外国语言文学文化论丛

现代俄语语法研究

曹国权 著

东南大学出版社

封面设计 康 靖

ISBN 7-5641-0579-8

9 787564 105792 >

ISBN 7-5641-0579-8

H·61 定价：150.00元

作者简介



曹国权，苏州大学外国语学院教授，1935年生，江苏如皋人。1956年考入苏州大学外语系俄语专业，1960年毕业后留校任教。长期从事俄语教学与研究，发表论文近30篇，著有《现代俄语语法研究》。曾参加《列宁全集》第二版第33卷和第47卷的译校工作及《列宁文稿》、《列宁文集》的翻译工作，受到中共中央宣传部、中央编译局的表彰；发表有关论文：《学习列宁的崇高品质》、《列宁政论语言的特色》等。另外出版译著：《伟大诗人普希金》（合译）、《小白船》（《苏联当代短篇小说选》）、《找工作》（合译）（《七十年代苏联青年作家小说选》）、《紧急货物》和《财产》（《苏联60年代短篇佳作选》第一卷和第二卷）等。

现代俄语语法研究

ИССЛЕДОВАНИЕ ГРАММАТИКИ В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ

曹国权　著

东南大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

现代俄语语法研究/曹国权著. —南京:东南大学出版社,2006.12

(外国语言文学文化论丛)

ISBN 7—5641—0579—8

Ⅰ.现... Ⅱ.曹... Ⅲ.俄语—语法—研究
Ⅳ.H354

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 154862 号

东南大学出版社出版发行

(南京四牌楼 2 号 邮编 210096)

江苏省新华书店经销 扬州鑫华印刷有限公司印刷

开本:850mm×1168mm 1/32 总印张:48.25 总字数:1343 千字

2006 年 12 月第 1 版 2006 年 12 月第 1 次印刷

定价:150.00 元

(凡因印装质量问题,可直接向读者服务部调换。电话:025—83792328)

前　言

《现代俄语语法研究》一书是从我多年来所写的相关论文中选编而成的。全书共有 24 篇，其中 17 篇发表于《中国俄语教学》，其余大都发表于《外国语》等刊物。在发表的论文中，有 3 篇用的是笔名曹迅。

本书共分两个部分：俄语词法研究和俄语句法研究。

在 40 余年的俄语教学生涯中，我深切体会到科研的重要性，只有通过不断的探索和研究才能更好地促进教学质量的提高，所以我研究的课题多与教学实践紧密结合。几十年来，虽在努力学习国内外俄语研究的新成果，特别是在学习前苏联科学院 1980 年《俄语语法》的基础上，写了些东西，但仅仅是一些个人心得和初步探索而已。

《现代俄语语法研究》的问世，旨在抛砖引玉、相互交流和共同探讨，同时也为我校外国语学院俄语专业的学科建设尽一点微薄之力。本书的出版得到赵爱国教授及有关同志的大力支持和帮助，在此深表谢意。

由于水平有限，书中不足之处在所难免，恳请读者、同仁、专家给予指正。

曹国权

2006 年 1 月于苏州

目 录

第一部分 俄语词法研究

第二部分 俄语句法研究

СОДЕРЖАНИЕ

第一部分　俄语词法研究

ЧАСТЬ I ИССЛЕДОВАНИЕ МОРФОЛОГИИ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ

代词 каждый, всякий 和 любой 的某些用法特点

ОБ УПОТРЕБЛЕНИИ МЕСТОИМЕНИЙ КАЖДЫЙ, ВСЯКИЙ, ЛЮБОЙ

限定代词 каждый, всякий 和 любой 都是多义词。有时它们的意义很接近,可以说是同义的,能够相互代换。有时它们又有各自特殊的意义,不能相互替换。本文试图就它们的某些用法特点作如下归纳和分析。

一

каждый, всякий 和 любой 在下列场合可以相互代替:

1. 表示整体中的各个人或事物,通过个别概括整体时。例如:

(1) **Любой(всякий, каждый)** встреченый укажет вам дорогу на вокзал. (Гвоздев)[任何一个(所有的,每一个)过路人都会告诉您去车站的路线。]

(2) Задание может выполнить **всякий(каждый, любой)** из нас. (Розенталь)[我们中无论哪一个人(每一个,任何人)都能完成这项任务。]

2. 表示整体中的各个人或事物,不在数量上强调整体,而是强调质量上的不同时。例如:

Любого(каждого, всякого) ученика может научить товарищ Ся чисто и красиво писать. (А. К. Фёдоров)[不论什么样的(每一个,任何一个)学生,夏同志都能教会他写得整洁美观。]

这个句子中,限定代词强调的是"不论是好的学生还是差的学生,勤奋的学生还是懒惰的学生,夏同志都能教会他写得整洁美观"。

3. всякий 表示“无论什么样的”这一意义时，可用 любой 代换，后者具有口语色彩。例如：

(1) Наша молодёжь преодолеет **всякие**(**любые**)трудности.（我国青年一定能克服任何困难。）

(2) Во **всякую**(в **любую**)погоду ходят к больным доктора.（无论什么天气，医生都出诊。）

4. 和 раз 搭配时，всякий 和 каждый 可以相互代替。例如：

(1) **Всякий**(**каждый**)раз, когда старик начинает говорить о жизни шахтёров до освобождения, он так и закипает ненавистью к старому режиму.（每当老人谈起解放前矿工的生活时，他就抑制不住对旧社会的满腔仇恨。）

(2) Моя《Чайка》идёт уж в 8-ой раз, теперь **всякий**(**каждый**) раз переполнен. [我的《海鸥》已第八次上演了，任何一次（每一次）都是满座。]

二

каждый，всякий 和 любой 在下列场合不能相互代替：

каждый 用于如下情况，不能用其他二词代替：

1. 表示：“每一个（都）”，即整体中无一例外，在数量上强调所有的人或事物时。例如：

(1) На собрании высказал **каждый** член кружка.（每个组员都在会上发了言。）

(2) За **каждую** улицу，за **каждый** дом шли жестокие бои.（为夺取每一条街道，每一座房子都进行了激烈的战斗。）

каждый 指全部人数时，其涵义与 все 很接近，但区别在于 каждый 还强调表示全部人数中的每一个人。试比较：

Мы оповестили о репетиции **всех** участников спектакля.（我们已经把排演的事通知全体参加演出的人。）

Мы оповестили о репетиции **каждого** участника спектакля.（我

们已经把排演的事通知了每一个参加演出的人。）

第一句可以表示"通知"是在全体人员面前进行的，而第二句则表示已经分别"通知"，即全体都通知到了。

2. 与 с 和表示时间单位的名词及某些表示活动的名词连用时。例如：

(1) Новый Китай развивается с **каждым** днём.（新中国日益发展。）

(2) С **каждым** выступлением голос молодой артистки звучит увереннее и мелодичнее.（每演出一次，年轻女演员的嗓子就变得更加自如悦耳。）

всякий 用于如下情况，不能用其他二词代替：

1. 表示"各种各样的"，但并不强调各个人或事物之间性质上的不同时。例如：

(1) В углу валяется **всякий** сор и хлам.（角落里堆着各种各样的垃圾和破烂。）

(2) ... Крестьянские мальчики рассказывают **всякий** вздор，и я слушаю，и мне не скучно.（Тургенев）（……村童给我讲了各种荒诞无稽的话。我听着，并不觉得无聊。）

2. 表示"任何的"（"какой-либо, какой бы то ни было"）时。例如：

(1) Мой товарищ прервал со мной **всякое** знакомство.（我的同志和我中断了任何交往。）

(2) Это был человек ... с отсутсвием **всякой** определённой идеи，**всякой** сосредоточенности в чертах лица.（Гончаров）（这个人……什么主意也没有，在他脸上看不到丝毫的沉思的神情。）

3. 和 без 连用时。例如：

(1) Каждый наш боец знает，во имя чего он воюет，и，если потребуется，пойдёт на верную смерть без **всякого** колебания.（我们的每个战士都知道为什么打仗。所以，如果需要，他们都能毫不犹豫

地牺牲自己。)

(2) Я путешествовал без **всякой** цели, без плана. (Тургенев)(我去旅行,没有任何目的,没有计划。)

всякий 与名词连用,并带有 без 时,具有一般加强否定语气的意义。

любой 表示同类事物中"任选其一"("какой угодно на выбор")时,不能用其他二词代替。例如:

(1) Купите конверты в **любом** писчебумажном магазине.(您可以随便到哪一个文具店买信封。——意指您可以到自己感到方便的店去买。)

可是,在另一种场合就不同,可以说:Конверты вы найдёте в **любом** (或 во **всяком**) писчебумажном магазине.(随便哪一个文具店里您都可以买到信封)因为这一句中没有选择的涵义。

(2) Придумайте на это правило **любое** предложение.(根据这一规则随便造一个句子。——意指造一个您认为适宜的句子。)

另外,любой 在这个意义上和 каждый 的涵义有明显区别。试比较:

(1) Передайте **любому** из товарищей, что экскурсия не состоится.(请转告任何一位同志,参观取消了。)

(2) Передайте **каждому** из товарищей, что экскурсия не состоится.(请转告每一位同志,参观取消了。)

第一句表示随便告诉哪一位同志都行,而第二句则表示要一一告知全体同志。

каждый, всякий, любой 在成语、俗语和谚语中多不能相互代替。例如:

(1) **Всякому** овощу своё время. (посл.)(秋菊春桃,物各有时。)

(2) На **всякое** хотенье есть терпение. (посл.)(欲速则不达。)

三

关于 каждый, всякий 和 любой 其他的一般用法已见于各种辞书和语法书，无须一一赘述。可是 каждый 还有一些特殊的用法，在现代俄语中，尤其是在科学语体中，常有所见，值得注意。例如：

(1) Эти машины имеют **каждая** своё особое назначение. （这些机器各有各的特殊用途。）

(2) На этих электростанциях четыре новых агрегата мощностью 6 тысяч—25 тысяч киловатт **каждый** начнут давать ток. （这些水电站有 4 个功率各为 6 000 千瓦到 25 000 千瓦的新机组将要开始发电。）

(3) Эти сопротивления равны **каждое** 1 ом. （这些电阻每一个都等于 1 欧姆。）

каждый 在这类句子中具有明显的限定作用，强调同类事物中每一个的相同特征，意为"每一个、各"。在具体用法上有如下特点：

1. каждый 永远用单数，可是它所说明的词或词组必须表示两个或两个以上的事物。如上述各例。

2. каждый 的性要和它所说明的名词的性一致。如上述各例中，каждый 的性均由 машина, агрегат, сопротивление 所决定。如果 каждый 说明的是复数代词，其性要和该代词所指代的名词单数的性一致；如果代词所指代的人或事物既有阳性的也有阴性的，则 каждый用阳性。例如：

(1) Я догадался，что они нарочно взяли на себя **каждая** не свою роль. (Грибоедов)（我猜到了，她们都故意不去担任各自的角色。）

(2) И снова они замолчали，думая **каждый** свою думу. (В. Лацис)（他们又沉默不语了，各想各的心事。——这里 они 是指 Ильза 和她的儿子。）

如果 каждый 作同等成分的几个不同性的单数名词，其中有阳

性的也有阴性的，каждый 仍用阳性；如果作同等成分的名词的性相同，каждый 的性则要与其一致。例如：

(1) Немецкий солдат-повар и бабушка Вера молча стряпали на плите — **каждый** своё.（德国炊事兵和外婆维拉默默地在炉灶上各做各的饭。）

(2) И осень и весна хороши **каждая** в своём роде.（秋天和春天各有千秋。）

3. каждый 所说明的词或词组在句中作主语时，каждый 必须用第一格；被说明的词或词组是旁格时，каждый 通常与之同格，有时也用第一格；каждый 说明数词一名词词组，而数词为同第一格的第四格时，каждый 要用第一格。例如：

(1) У них было у **каждого** по пяти рублей.（他们每人各有 5 个卢布。）

(2) Эта часть работы была выполнена авторами **каждым** отдельно ...（作品的这一部分是由作者们各自分头写成的……）

(3) При мощности передатчика в 20 квт и использовании двух антенн площадью в 400 $м^2$ **каждая** можно осуществить передачу на расстояния до 600 км.（如果发射机功率为 20 千瓦并用两根面积各为 400 平方米的天线，就可以播送 600 公里远。）

(4) Для измерения углов применяют транспортир. Он представляет развёрнутый угол, разделённый на 180 частей по 1° **каждая**.（用量角器量角，量角器的平角分为 180 等份，每等份为 1 度。）

4. 从上述例句中可以看出，каждый 的位置有时是固定的，有时是不固定的。在通常情况下，каждый 位于谓语之后。如果句中有意义上与之有关的反身物主代词 свой 时，则 каждый 一定位于 свой 之前。如果 каждый 和 высота, длина, площадь, мощность 一类名词的第五格连用时，каждый 总是位于这类名词之后。在其他情况下，каждый 的位置则不固定。

参考文献

[1] Гвоздев А. Н. Очерки по стилистике русского языка. 2-ое изд. М., 1955

[2] Розенталь Г. А., Теленкова М. А. Словарь трудностей русского языка. М., 1981

[3] Грамматика русского языка. АН СССР, Т. 1, М., 1953

[4] Кононенко В. И., Бринцын М. А., Ганич Д. И. Русский язык. 2-ое изд.. Киев, 1986

原载中国俄语教学. 1991(1)

试论限定代词 сам 和 самый 的用法特点
ОБ ОСОБЕННОСТЯХ УПОТРЕБЛЕНИЯ ОПРЕДЕЛИТЕЛЬНЫХ МЕСТОИМЕНИЙ САМ И САМЫЙ

限定代词 сам 和 самый 是同一个非派生词干的短尾和长尾形式。它们的构造和变化相近，意义和用法上也有密切关系，在某些场合，它们可以相互代替。另一方面，它们在一系列词汇意义和语法功能上又有明显区别。本文试图就其用法特点作一探讨。

一

сам 通常与名词或人称代词连用，强调行为主体或客体的重要性、独立性，它在句中始终处于依附地位，与所依附的词在性、数、格上一致。

1. 与名词或人称代词连用时，сам 位于其前或其后，意义不同。前者表示“本人，本身”，强调“甚至，正是”该人、该物本身；后者表示“自己，亲自”，如果位于作主语的名词或代词之后，这时它既说明主语，也说明谓语，强调行为是主语自身不靠外力而独立地进行的。例如：

(1) **Сам** директор не в праве этого разрешить.（甚至厂长也无权解决这个问题。）

(2) Не объясняй мне. Я **сам** хочу понять.（请不要给我讲解，我想自己弄明白。）

与人称代词的间接格连用时，则 сам 一般位于其后。例如：

(1) Скажи об этом не мне，а ему **самому**.（这件事你别对我讲，去对他本人讲吧。）

（2）Мне и **самому** некогда.（我自己也没工夫。）

2. 与人称代词 вы 连用表示一个人时，第一格要用复数，用于间接格时，单、复数皆可，但常用单数。例如：

（1）Отвечайте так，как вы **сами** думаете.（您自己怎么想的，就怎么回答。）

（2）Сходим на шахту. Надо вам **самому**（或 **самим**）разобраться.（咱们到矿上去吧，您需要亲自搞清情况。）

3. 与反身代词 себя 连用时，сам 通常位于其前，它可与 себя 的格一致，也可与主语一致（主语有时可省略），前者 сам 是加强 себя 的语气，后者 сам 是强调主语，与 себя 无直接关系。试比较：

（1）Я удивляюсь **самому** себе.（我对我自己感到惊奇。）

Я **сам** себе удивляюсь.（我自己对自己感到惊奇。）

（2）Вини **самого** себя.（你怨你自己吧。）

Вини **сам** себя.（你自己怨自己吧。）

4. 与拟人化的非动物名词连用，这时非动物名词具有动物名词的特征。例如：

（1）Как изумилась поэзия **сама**，Когда ты разрешил по милости чудесной заветные слова《божественный》,《небесный ...》(Пушкин)（当你大发慈悲，使用了"绝妙的"、"至上的…… "这些珍贵的字眼时，诗自己也觉得大为惊奇！）

（2）Победа **сама** не придёт.（胜利是不会自行到来的。）

5. 与抽象名词连用，сам 位于其前，表示"化身，体现"的意义，这时抽象名词在句中一般作表语或同位语。例如：

（1）Она стояла перед ним，**сама** красота.（Мамин-Сибиряк）（她伫立在他面前，真是美的化身。）

（2）О рассказе нечего и говорить：это **само** мастерство.（Белинский）（对故事没有什么可说的：简直是精湛技艺的体现。）

6. 用作名词，表示"主人，东家，头头"的意义。例如：

（1）В толпе раздались негромкие восклицания：— **Сам** идёт!..

—Директор! (М. Горький) (人群中传来了低低的呼声:"头头来了! ……""经理!")

(2) Стол накрыт и только ждут, пока придёт из палаты **сам.** (Г. Успенский)(席已摆好,就等着东家从厅里出来。)

7. 与其他词一起组成惯用语。例如:

(1) Мать моя, фельдшерица, всегда была занята, и я рос **сам по себе.** (Гайдар)(我母亲是医士,总是忙碌着,我是在无人照管的情况下长大的。)

(2) **Само собой**, если случится что, то дайте знать — приеду. (Чехов)(当然,如果有什么事,您通知一声,我就来。)

(3) В пыли глиняных дорожек копошатся дети. Они **предоставлены самим себе.** Их родители на работе. (Тихонов)(孩子们在黄土小路的尘土中爬来爬去,他们无人照管,父母都上工去了。)

二

самый 通常与非动物名词或代词连用,起限定名词或代词的意义的作用,强调事物的本质、真相和基本内容,它要与所说明的词在性、数、格上一致。

1. 与指示代词 этот, тот 连用,起确切作用,加强代词的语气,表示"就是,正是"。例如:

(1) Два года тому назад на **этом самом** месте была ещё пустыня. (正是这个地方,两年前还是一片荒凉。)

(2) Это **та самая** артистка, которая играла роль учительницы в фильме《Сельская учительница》. (这就是在影片《乡村女教师》中演女教师的那个演员。)

2. 与指示代词 тот 和语气词 же 连用,强调同一性,表示"同样的,正是那个"。例如:

(1) Он сказал мне **то же самое**, что и ты. (他对我说的跟你对我说的一样。)

(2) Охотники остановились в **том же самом** доме, в котором они ночевали прошлый раз. (猎人们住在正是上次过夜的那个房子里。)

3. 与人称代词连用,表示"正是,本人",用于口语。例如:

(1) Это мать его, а это — он **самый**. (这是他母亲,这是他本人。)

(2) — Вася, ты? — Я **самый**. ("你是瓦夏吗?""我正是。")

4. 与表示时间、地点意义的名词连用,表示时间、空间的极限——"正,紧,最,尽,一"。例如:

(1) Дорога шла по **самому краю** обрыва. (紧靠悬崖有一条路。)

(2) Лёля была комсомолкой до **самого отъезда** в Италию. (廖莉娅在去意大利之前一直是个共青团员。)

5. 与 раз, время, мера, пора, место 等词连用,表示"正合适,正是,最恰当"。例如:

(1) Ботинки эти мне в **самый раз**. (这双皮鞋我穿着正合适。)

(2) Теперь **самое время** грибы собирать. (现在正是采蘑菇的好时候。)

6. 与性质形容词连用构成复合式最高级;与某些表示时间、空间等的关系形容词连用,表示特征的极限;与简单式最高级连用,表示强调。例如:

(1) **Самый западный** и **самый большой** полуостров Азии, Аравийский, омывается Средиземным, Красным и Аравийским морями. (Фёдорович) (亚洲最西边的和最大的半岛——阿拉伯半岛,同时受到地中海、红海和阿拉伯海的冲刷。)

(2) До **самой последней** минуты инженер Алексей Ковшов не верил, что уезжает на восток. (Ажаев) (直到最后一分钟,工程师阿列克谢·科夫绍夫都不相信他会到远东去。)

(3) — Ленин говорил, что в **самой элементарнейшей** общей

идее есть кусочек фантазии. (Паустовский)（"列宁说，最简单的共同思想中都会有一点想象。"）

7. самое 与动词不定式连用，表示"正该做什么"，用于口语。例如：

(1) Сейчас **самое идти.** （现在正该走了。）

(2) — Что ты скоро так? Сиди! — Нельзя. **Самое разведать**, пока темно. （"你干吗这样快就走？坐坐吧！""不行啊，趁天黑，正是侦查的时候。"）

8. 与其他词一起组成惯用语。例如：

(1) Он **на самом деле** не таков, каким кажется с первого взгляда; он хитёр, умён, упрям. (Симонов)（他的为人其实并不像他初次给人的那种印象。他狡猾、聪明、固执。）

(2) — Он старый? — Нет, ничего. **Самое большее**, лет сорок, сорок пять. (Чехов)（"他年纪很大吗？""不，不算大。顶多不过四十、四十五岁左右。"）

(3) Она страшилась мысли оставаться с нею [скорбью] **сам-на-сам.** (Лесков)（她想到要一人独自悲伤，就感到害怕。）

三

сам 和 самый 都可与名词连用，起强调、确切的作用，表示"本身"的意义时，两者同义。过去，语法书和辞书一般都认为，сам 只与动物名词连用，而 самый 只与非动物名词连用。例如：

(1) Это был **сам Пугачёв.** (Пушкин)（这是普加乔夫本人。）

(2) Ни тема разговора, ни **самый разговор** не понравились господину Голядкину. (Достоевский)（这话题也罢，这谈话本身也罢，戈利亚德金先生一概不喜欢。）

其实并不然，早在 19 世纪中叶就出现 сам 与非动物名词连用的现象了。例如：

(1) История литературы и **сама литература** — не всегда одно и

то же. (Белинский)(文学史和文学本身往往并不是一回事。)

(2) Это была **сама жизнь.** (Л. Толстой)(这就是生活本身。)

从19世纪末起,现代俄语中 сам 代替 самый 的趋势越来越明显。据《Грамматическая правильность русской речи》一书的统计,сам факт 与 самый факт 这两种结构的使用频率分别为86.03%和13.97%。在口语中,сам 代替 самый 的现象尤为明显。

在现代书面语中,这一规范也逐渐得到巩固。例如:

(1) Последние звёзды тихо погасли в посветлевшем небе. **Само небо** уплотнилось и сузилось. (Б. Полевой)(残星在黎明的天空中悄悄消失了。天空本身变得厚而窄了。)

(2) Их больше волнует **сам процесс** создания спектакля, который обогащает личность духовно. (Правда, 12 июля 1972)(使他们更为激动的是振奋人精神的戏剧创作过程本身。)

сам 代替 самый 的这种趋势的出现绝非偶然,因为它符合语言手段的简化规律。

сам 与拟人化的非动物名词连用,表示"本身,亲自"的意义时,现代用法中不能用 самый 代换。例如:

(1) **Сам факт** за себя говорит. (事实本身最有说服力。)

(2) Кажется, **сама природа** позаботилась о том, чтобы наш край был уголком радости и достатка. (仿佛大自然有意照顾,使我们家乡成为欢乐富足之乡。)

另外,在19世纪的文学作品中也出现过 самый 与动物名词连用的现象。例如:

Костры, у которых сидели сторожа, готовились ежеминутно погаснуть, и **самые сторожа** спали. (Гоголь)(有哨兵坐在旁边的篝火眼看就要熄灭,哨兵们本身也睡了。)

四

语言在发展变化,语言规范也在发展变化。19世纪的标准语

中，сама 的第四格除了 саму 和 самоё 还使用 самую́ 和 самою́ 这两种形式。例如：

（1）И это письмо Анна Петровна заставляет читать **саму** Машеньку.（Добролюбов）（安娜·彼得罗夫娜强要马申卡亲自阅读这封信。）

（2）Её восхищение перед ним часто пугало её **самоё**.（Л. Толстой）（她见到他时的欢乐使她自己都时常感到惊奇。）

（3）Было мне не то，что стыдно，а неловко за **самою** себя.（Л. Толстой）（我不是感到害臊，而是为自己感到尴尬。）

在长期的语言竞争中，сама 的第四格这几种形式在使用规范上发生很大变化。

самую́ 这个形式容易与代词 са́мая 的第四格形式混淆，因此在现代标准语中已经不通用了。самою́ 来源于方言，常用于口语，它不合乎现代语言规范。例如：

（1）Забежал в дом，взял ребёнка，схватил её **самою** за руку.（А. Пушкарь）（他冲进房子，抱起女孩，抓住她的手。）

（2）Её душевным миром он не интересовался ничуть，более того，считал его убогим，**самою** её жалкой и некрасивой.（О. Чайковская）（他对她的内心世界丝毫不感兴趣，认为它是空虚的，她本人是卑微丑陋的。）

самоё 是传统的书面形式，它的构成显然是受到代词 она 第二格和第四格形式 её 的影响，该形式虽已陈旧，但书面语中仍使用得相当广。例如：

（1）Эй！Человек，землю **самоё** зови на вальс！（Маяковский）（哎！人啊，请大地也来跳个华尔兹吧！）

（2）**Самоё** норму следует，видимо，рассматривать не как нечто изолированное，а как систему норм.（В. Г. Костомаров，А. А. Леонтьев）（看来，不应把规范本身看成某种孤立的东西，而应看成一种规范体系。）

саму 从 19 世纪起就已广泛流行，在示格词尾统一化趋势影响下，它不断得到巩固和发展。据 Граудина 的统计，在现代用法中，её саму 与 её самоё 这两种结构的使用比例分别为 83.34%和 16.66%，前者占了绝对优势，广泛使用于各种语体。

关于 саму 和 самоё 这两种形式，前苏联科学院五十年代出版的《俄语语法》认为两者都通用，但后者更合乎标准，而八十年代出版的《俄语语法》则认为前者合乎现代语言规范。两部语法相隔仅仅二十多年，然而对 саму 和 самоё 的论述却迥然不同。从上述对比中，我们既可以看到语言规范发展变化之大的事实，又可以看到语言手段简化和统一化的明显趋势。

参考文献

[1] Русская грамматика. АН СССР, Т. 2, М., 1980

[2] Грамматика русского языка. АН СССР, Т. 1, М., 1953

[3] Финкель А. М. и Баженов Н. М. Современный русский литературный язык. Киев, 1954

[4] Грамматическая правильность русской речи. М., 1976

原载外国语. 1992(2)

论语气词 не 不表示否定意义的用法
ОБ УПОТРЕБЛЕНИИ ЧАСТИЦЫ НЕ, НЕ ВЫРАЖАЮЩЕЙ ОТРИЦАНИЯ

否定语气词 не 的使用范围极广，与其他语气词相比，它的使用频率最高，据 М. Н. Петерсон 统计，не 占全部语气词使用频率的51%。然而，值得注意的是，在许多句子中，语气词 не 并不表示否定意义，而表示与之相反的肯定意义。例如：Аня, ты не хочешь пойти вечером в кино? 意即 Аня, ты хочешь пойти вечером в кино? 前句中的 не 并无否定意义，只是使句意更委婉而已。本文拟就语气词 не 不表示否定意义的用法作如下分析和评述。

一

语气词 не 在疑问句中不表示否定意义的情况颇为常见。在一些疑问句中，не 丧失否定意义，只表示一定的主观情态意义。特别是在修辞疑问句中，作为表示主观情态意义的 не 则是句中不可缺少的成素，这时，结构通常已成语化。这类句子的特点是无疑而问，寓答于问，貌似否定，实为肯定，语气强烈，富有表现力。试看一些带语气词 не 的疑问句类型：

1. 一些带语气词 не 的疑问句中，не 不表示否定意义，只是使句子语气婉转，成为礼貌问话；若句中动词谓语是完成体将来时，也可表示担心。例如：

(1) Вы не знаете, как проехать отсюда до вокзала? (表婉转)

(2) Вы не скажете, где живут Ивановы? (表婉转)

(3) — Мотор не заглохнет? — беспокойно спросил Рой. (А. Первенцев) (表担心)

(4) — Евдокия Трофимовна, — обеспокоенно крикнул Нестеров, — мы тут куда-нибудь в трясину не попадём? (Марков) (表担心)

2. 带语气词 не ... ли 的疑问句也无否定意义,语气委婉,带推测或担心的色彩;若该语气词用来突出动词不定式、动词 хотеть, желать, мочь 以及 лучше, угодно 等词,则兼表劝告、建议、请求意义,句中的不定式通常用完成体。例如:

(1) Не есть ли это обман, мечтание пустое? (Салтыков-Щедрин) (表推测)

(2) Уж не пожар ли? (表担心)

(3) Не поехать ли нам на Пукьяновку, Георгий Максимович? (Паустовский) (表建议)

(4) Не лучше ли было бы согласиться? (表请求)

3. Почему (Отчего) бы не (инф.)? 一类句子是对可能性发问,表示劝告、建议或肯定的意味;用在复问时则带有不满、反驳等意味。例如:

(1) Но почему бы вам не встретиться? (表劝告)

(2) А отчего бы не посоветоваться с Иваном? (表建议)

(3) [Геннадий:]Просто я ей не верю. [Карташова:]А почему бы ей не верить? Женщина всегда порядочнее вас. (А. Софронов) (表不满与反驳)

4. Это ли не счастье? Ему ли не (инф.)? 一类句子不要求回答,只表示情态肯定意义。例如:

(1) Это ли не чудо великое, это ли не указание? (Бунин)

(2) С этой ли силой не победим? (Фурманов)

(3) Нам ли не соглашаться с таким предложением?

5. Как (Почему, Отчего) не (инф.)? 一类句子对事情的可能性、合理性表示坚决的肯定,并具有表情色彩;在对话中,句中的不定式是重复已出现的词。例如:

(1) Как не любить балета? (Некрасов)

(2) —И ты пойдёшь? —ревниво спросил Мечетный.
—А почему не пойти? (Полевой)

(3) —И вы его любите? —Он хороший человек; отчего же мне его не любить? (Тургенев)

6. Кто этого не знает? Где он не побывал? 一类句子除表示绝对肯定外,还表示事实的概括性和普遍性。例如:

(1) И какой же русский не любит быстрой езды? (Горький)

(2) На кого не действует новизна? (Чехов)

(3) Кто не проклинал станционных смотрителей, кто с ними не бранивался? (Пушкин)

(4) Куда он не ездил?

7. 带语气词 разве ... не 和 неужели ... не 的疑问句也可表示肯定意义,有时含惊疑、责备、讽刺等意味。语气词 разве 多位于句首,有时也位于句中或句末;неужели 一般用于句首。例如:

(1) Вы разве не в нашей организации? (Ю. Трифонов)

(2) Неужели и это не даёт тебе радости? (Горький)

(3) Ну разве не дурак ты, Матросик?

二

语气词 не 在感叹句中不表示否定意义的现象也广为所见。这类感叹句往往是由修辞疑问句转化而来。在感叹句中,не 是句子的必要成素,丧失否定意义,这时,结构通常也成语化,其特点是用否定的形式表示肯定的内容,具有强烈的感情色彩,并表达鲜明的主观情态意义。

1. Чем (он) не жених! 一类句子表示事物名副其实,确定无疑,带有赞许、辩驳的意味。相当于汉语的"哪一点不像……","凭什么说不是……"。例如:

(1) Чем он не пионер!

(2) Чем не подарок!

(3) Чем это не хороший рисунок!

2. Чего только там не было! 一类句子形式是否定的，语义是绝对肯定的。这种结构也可用于人称句。整个句子抒发对事物或行为的褒贬、赞美、惊讶、愤怒、恐惧等强烈感情，表示主体、客体、行为或状态是大量的，多样的。句中通常有语气词 только。相当于汉语的“什么人(物、地方、时间……)没有……”。例如：

(1) На войне чего не случается!

(2) Где он только не бывал!

(3) Каких только новостей не наслушаешься за вечер! (П. Коростелев)

3. Кто как не он поможет! 一类句子的句首为疑问词，как не 后面的词性在语法形式或功能上与之相同。这类句子也可用于无人称句。全句充分肯定行为的合理性，指明行为只有一种选择。相当于汉语的“除了……还有……呢?”，“只有……”。例如：

(1) Кому как не ему идти!

(2) К кому же тебе идти, как не ко мне! (Ф. Абрамов)

(3) Куда же вам обращаться как не к директору!

4. Будто не знаю! 一类句子在表明怀疑的掩饰下，用责难或讽刺的口吻表示肯定。相当于汉语的“难道不……”，“好像不……似的”。例如：

(1) Будто ты не знаешь его!

(2) Будто я не соглашаюсь с этим!

5. Ещё бы не (重复词)! 一类句子强调事物的必然性，表示充分的肯定。相当于汉语的“哪还会不……”，“当然……”。例如：

(1) —Тебе понравился спектакль? —Ещё бы не понравился! Такой спектакль не часто увидишь.

(2) —Устала что-то. —Ещё бы не устать! На ногах целый день.

(3) —Ему плохо? —Ещё бы ему не было плохо... Этого парня ранили в висок.

三

语气词 не 在复句中不表示否定意义的用法多种多样。有的转为连接词的组成部分，有的用于成语化结构，还有的用于表示非现实条件的从句等等。

1. 用 чтобы не 或 как бы не 连接的说明从句中，语气词 не 没有否定意义，而是连接词的结构要素。从句的报道具有推测和假定性质，报道的情节被视为不合心意的。这类从句只能说明主句中具有害怕、担心、不安意义的词（бояться，опасаться，пугаться，волноваться，беспокоиться，тревожиться，страшиться，боязнь，опасение，страх，страшно）或受这些情感所制约的词（предостерегать，остерегать，оберегаться），以及表示观察、监督意义的词（смотреть，посматривать，присматривать，поглядывать，приглядывать，караулить）和用于推测意义的动词 думать。例如：

（1）Боюсь，как бы так не заболеть，что и в Россию не попадёшь. （Салтыков-Щедрин）

（2）Я отошёл немножко в сторону из предосторожности，как бы меня не выслали. （Тургенев）

（3）Поглядывай，чтоб кто коней не увёл！（Чехов）

（4）Так к году Лев-отец не шуткой думать стал，чтобы сынка невежей не оставить. （Крылов）

连接词 дабы не 以及语气词组合 не ... бы（бы не）也可连接这类从句，但前者现已陈旧，后者用于口语。例如：

（1）Благородные для того не сближаются с простым народом，что боятся，дабы не увидали，что они ещё хуже его. （Лермонтов）

（2）—Что же спешить? Успеем. —Я боюсь，жена бы не остановила. （Чехов）

2. 用 если бы 连接的否定结构的条件从句有两种语义类型。若句子情景属于将来，则具有潜在条件意义，不排除实现的可能，语

气词 не 保持否定意义。若情景属于过去或现在，则具有非现实条件意义，并与因果句相对应，语气词 не 丧失否定意义。例如：

（1）Если бы не вырубили этот лес，Чайковский подарил бы нам ещё одну симфонию.（Паустовский）

（2）Я не упоминал бы об этом，если бы здесь не раскрывалась для нас одна из самых существенных черт его творчества.（К. Чуковский）

上述两例的实际意思分别是："这个森林被砍光了，因而柴可夫斯基未能为我们再写一首交响乐"；"我提到这一点，因为这里揭示出他创作中的一个最重要的特点"。

若在复句范围内无法通过词汇手段和上下文来判断情景的时间，则可作两种理解。例如：Если бы мы не пошли дальше точки зрения индивидуума，то мы не поняли бы，почему игра появляется в его жизни раньше труда.（Г. Плеханов）这里可认为情景属于过去，是非现实的条件，即"我们走得比个人观点更远，因此我们就理解了，为什么……"；也可理解为将来时间，则具有潜在条件意义"如果我们不能走得比个人观点更远，那就将无法理解，为什么……"。

若用联结体 если бы не 的从句中只有表示人或物的第一格名词，не 也无否定意义，从句表示的是非现实条件。例如：

（1）Она прожила бы ещё лет десять，если бы не внучки.（Мамни-Сибиряк）

（2）Если бы не солдаты，то сгорел бы весь город.（Чехов）

上述两例的实际意思分别是："有孙辈而使她未能多活上十来年"，"有战士而城市没烧光"。

3. 用 пока не 及其可分解的变体 до тех пор пока не 连接的时间从句中，не 是连接词的结构要素，没有否定意义。这类从句指明主句情景的终止界限。主句表示行为过程，从句表示没有持续特征的行为，通常，前者谓语用未完成体动词，后者则用完成体动词。例如：

（1）Они свернули в сторону и шли всё по скошенному лугу，

пока не вышли на дорогу. (Чехов)

(2) Сердце любит до тех пор, пока не истратит своих сил. (Гончаров)

4. 一些成语性时间复句中，не 丧失否定意义。

(А) не успел ... как 结构的句子有两种语义类型。语气词 не 有时没有否定意义，有时保留否定意义。区别的方法如下：

第一，靠上下文来判断。若句中的词汇组成能确切表明 не 不含否定意义，则 не успел 已成语化，等于 едва успел, только успел。这时句子的语义是指前一情节刚刚实现，后一情节随即发生。相当于汉语的"刚一……就……"。例如：

(1) Не успели мы втроём выйти из сада, как за нами хлопнули ворота и сторож несколько раз повернул в скважине ключ. (Пантелеев)

(2) Не успеешь бултыхнуть в постель, как уже спишь. (Чехов)

第二，若前一分句有副词 ещё、语气词 и 或 даже，则 не 保留否定意义。这时句子的语义是指两情节迅速交替，前一情节尚未完结，后一情节便已发生。相当于汉语的"还没……就……"。例如：

(1) Ещё не успел он сказать и двух слов, как его перебили.

(2) Я не успел даже подойти к маме, заглянуть ей в лицо, как её заслонили белые халаты. (И. Гуро)

第三，若动词不定式位于 не успел 之前，не 也保留否定意义，这种倒装词序具有修辞功能，强调否定意味。例如：

(1) Крестьянин ахнуть не успел, Как на него медведь насел. (Крылов)

(2) Договорить он не успел, как на него обрушился мощный удар в затылок. (Из печати)

第四，若上下文条件不足以确定 не успел 的确切意义，则允许有两种理解，既可认为是不含否定意义的成语用法，也可理解为保持

否定意义的自由用法。例如：

(1) Не успели мы доесть закуску, как уже телега застучала перед крыльцом. (Тургенев)

(2) Не успела отправить на почту тебе письмо, как получила телеграмму. (М. Чехова)

(Б) не прошло и недели (не прошла неделя), как 结构的句子也有两种语义类型。语气词 не 是否含否定意义，判断的方法如下：

第一，若前一分句有副词 ещё 或语气词 и，则 не 保持否定意义，这时句子属非成语化结构，语义是指前一情节尚未完结，后一情节便已完成。相当于汉语的"还不到……(时间)就……"或"还没走……(路程)就……"。例如：

(1) Часу ещё не протекло, как явился к Литвинову кельнер. (Тургенев)

(2) Мы не проехали ещё и четверти дороги, как вдруг я услышал за собой крик. (Достоевский)

第二，若前一分句有强调时间短促的代词性修饰语 какой-нибудь (等于 всего лишь)，则 не 丧失否定意义，这时句子属成语化结构，语义是指前一情节刚刚结束，后一情节立即发生。相当于汉语的"刚过……(时间)就……"或"刚走……(路程)就……"。例如：

(1) Не прошло какого-нибудь месяца, как цех восстановили.

(2) Мы не проехали каких-нибудь пяти километров, как машина сломалась.

第三，若前一分句没有标明情节是否结束的词语，则 не 的否定意义丧失或削弱，转而表示"大约"、"将近"，从而使整个句子结构的成语性加强。例如：

(1) Не прошло недели, как утром вспыхнул пожар на Бронной, против дома, где я жил. (Горький)

(2) Не прошло десяти минут, как на конце площади показался тот, которого мы ожидали. (Лермонтов)

5. 在 слишком ..., чтобы не 结构的成语性度量程度复句中，后一分句有无语气词 не，表示的情态意义截然相反。有 не 表示肯定的情态意义，肯定后一分句中与否定形式的动词语义相反的、对立的特征、行为或状态。相当于汉语的“……太(很)……，一定能(不能不)……”。例如：

(1) Сильвио был слишком умён и опытен, чтобы этого не заметить и не загадывать тому причины. (Пушкин)

(2) Народы наших стран слишком хорошо помнят пережитое, чтобы не дорожить достигнутыми благотворными переменами.

四

语气词 не 在双重否定句中不表示否定意义。用双重否定来表示肯定，语气比直接肯定更强烈，并具有种种主观情态意义。双重否定可用于单句，也可用于复句。其形式有如下几种：

1. не 与 нельзя (невозможно, нечестно, недопустимо, несправедливо)连用。例如：

(1) Нельзя не любить такого человека. (Чехов)

(2) Нечестно не сознаться в плохом поступке.

(3) Восхищались им редко, но не уважать его было невозможно. (Симонов)

2. не мочь (хотеть, сметь, решиться) 与 не (инф.) 连用。例如：

(1) На сей раз не хотела она не сдержать данного слова. (Пушкин)

(2) Сын не решился не сказать отцу о случившемся.

(3) Не согласиться Рагозин не мог. (Федин)

3. не иметь права (основания) 与 не (инф.) 连用，以及 не в силах (не в состоянии) 与 не (инф.) 连用。例如：

(1) Никто не имеет права не знать жизни. (Гончаров)

(2) Малинин не имел оснований ему не верить. (Симонов)

（3）Растроганный Николай Григорьевич обещал остаться — он не в силах не остаться.（А. Алтаев）

4. не 与 без（чего）连用。这种形式肯定的意味较弱。例如：

（1）Он прочитал эту книгу не без интереса.

（2）Не без добрых душ на свете — Кто-нибудь свезёт в Москву.（Некрасов）

5. 句子的同一成分之前有两个否定词，即 не 位于否定代词、否定副词以及述谓词 нельзя，невозможно，нет 之前，或者位于已带有 не 的词形之前，否定已被否定的内容。这种否定之否定与上下文有密切关系，通常用来表示反驳和对立意义。例如：

（1）Генералу，как видно，не не понравился такой приступ.（Гоголь）

（2）Мне больше нечего делать. — Нечего делать，нечего делать ... — проговорила она со слезами на глазах. — Нет，не нечего делать！（Л. Толстой）

（3）У него денег-то не нет.

6. 纯否定句中同时使用必要否定和任意否定，这时任意否定具有局部性质。例如：

（1）Нет тех высот，чтобы нам с тобой не достичь.

（2）Нет такой лошади，чтобы не спотыкалась.（посл.）

（3）И не было на тех вершинах розы，Которой для меня не мог бы он сорвать.（Лермонтов）

（4）Его не за что не любить.（Залыгин）

7. не проходит дня，чтобы не 结构的句子是成语性的，属双重否定句，表示情节有规律地复现。前一分句的述谓基础由 не проходит，не проходило，не прошло 以及 нет，не было，не бывает，не бывало 与表示时段的名词二格构成。后一分句的 не 可与 чтобы 分开，但要直接说明动词谓语。相当于汉语的“没有一（天、次……）不……”。例如：

(1) Не проходит обеда и чая, чтобы вы не поднимали шума. (Чехов)

(2) С тех пор не прошло ни одного дня, чтоб я не думал о мщении. (Пушкин)

(3) Ещё не бывало дня, чтобы мы не встретились. (Кетлинская)

(4) Нет дня, чтобы они не ссорились. (разг. речь)

8. не ... без того, чтобы не 结构的句子也是双重否定的形式,从句通过揭示主句中 без того 的内容而与主句的其余部分发生关系,表示从句的内容是实现主句内容不可缺少的条件。相当于汉语的"不……,就不能……"。例如:

(1) Эти консерватроы топчутся на месте и не могут ступить ни шагу вперёд, без того, чтобы кто-нибудь другой не подстегнул их сзади.

(2) Борьба не может перейти в область правительств без того, чтобы не увеличивалась чрезвычайно опасность войны. (Сталин)

综上所述,正确判断语气词 не 在句中所表示的肯定意义或否定意义,对确切理解语义至关重要。否则,对语义的理解就完全相反。语气词 не 不表示否定意义,离不开具体语境。句子结构的成语化、句法修辞手段、特定的上下文、句子情景的时间、词性的转化、双重否定等等,均可是语气词 не 在句中丧失否定意义转而表示种种主观情态意义的决定因素。

参考文献

[1] Русская грамматика. АН СССР, Т. 2, М., 1980

[2] Русская грамматика. Под редакцией Шведовой Н. Ю. н Лопатина В. В., М., 1990

[3] Лавров Н. А. Изучение частиц НЕ и НИ в средней школе. М., 1954

[4] 俄语句法论文集.商务印书馆,北京,1980

原载苏州大学学报.外国语言文学专辑(3).1992

第二部分　俄语句法研究

ЧАСТЬ II ИССЛЕДОВАНИЕ СИНТАКСИСА В РУССКОМ ЯЗЫКЕ

论句子的语义结构
О СЕМАНТИЧЕСКОЙ СТРУКТУРЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

一

句子的语义结构(семантическая структура предложения)是句子语义要素之间的语法关系,是一系列句子所共有的抽象语言意义。每个句子除必备述谓性意义及其所属模式的语法意义外,还可能有概括性较小的语言意义。

首先,相同模式的句子,由于模式要素的词汇意义不同,而具有不同的语言意义。试比较:(1) Мальчик читает. 与 Музыка восхищает. (2) Ночь. 与 Ссора. (3) Сыро. 与 Радостно. 尽管这三对句子模式的语义分别相同,但语言意义却各不一样,分别表示的是:(1)"主体与其具体动作的关系"与"主体与其引起的某人的感情态度的关系";(2)"存在作为存在的主体出现的状态"与"存在属于一定主体的动作";(3)"存在无主体的状态"与"存在属于一定主体的状态"。

其次,强支配联系引出的扩展成分、某些全句限定语以及扩展句子内部组成的成分,也参与形成句子的语言意义。如 Учитель читает газету; У бабушки болит голова; Дом построен рабочими.

这里的扩展成分 газету, у бабушки, рабочими 分别表示述谓特征的客体与主体,从而使句子的意义更为具体。

此外,句子还可能被进一步扩展,这些扩展成分可进一步扩大句子的语义结构。如 Дом построен рабочими прошлым летом 一句中的语义结构包括了表示疏状—限定意义的成分。

二

由句子成分的语法意义与词汇意义结合而形成的意义单位叫做句子的语义结构范畴(категории семантической структуры предложеиия)或者句子的语义要素(семантические компоненты предложеиия)。句子的语义结构就是由这些意义单位构成的。语义范畴有基本的与非基本的之分。与此相对应,语义结构也有基本的与非基本的之分。基本语义范畴包括三个核心范畴和四个模糊范畴。属于核心范畴的是:(1) 述谓特征(动作或状态);(2) 主体(动作者或状态承受者);(3) 客体(动作所涉及的或状态所面向的对象)。属于模糊范畴的是语义上复杂、不可分解的范畴:(1) 动作主体/状态主体,如 У ребят наловлено рыбы 一句中,у ребят 既是动作的主体,又是状态的主体;(2) 动作客体/状态主体,如 Клуб построен студентами 一句中的 клуб,既是动作的客体,又是动作结束后而形成的状态的主体;(3) 主体—疏状限定语,如 В его душе страх 一句中,в его душе 兼有处所意义和主体意义,相当于 У него(страх)与 Он(в страхе);(4) 客体—疏状限定语,如 В семью дано знать о случившемся 一句中的 в семью 同时含有方向(куда)与客体(кому)两重意义。

三个核心语义范畴各有其特点。述谓特征是其中核心之核心,因为它属于一定的时间范畴,是每个句子语义结构中不可或缺的,而主体与客体的有无则完全取决于述谓特征的性质。有主体的述谓特征,主体可能是确定的:Ночь кончилась; Больному плохо; Его тошнит. 主体也可能是不确定的或泛指的:Кто-то стучит; Рассказывают всякие небылицы; Подростком недовольны; Из песни слова не выкинешь; Цыплят по осени считают; Не спеши языком, торопись делом. 无主体的述谓特征:Холодно; Вечереет; Случается по-всякому. 述谓特征可能是无客体的或有客体的:Здесь работают; Студент пишет доклад. 若述谓特征是无主体或无客体的,则句子的语义结构便没有相应的语义要素。

所谓主体与客体，都是针对述谓特征而言的，因此其语义类别也是根据述谓特征——动作或状态的语义划分的：(1) 体力活动的主客体(Сосед ремонтирует машину)；(2) 语言活动的主客体(Мы говорим о деле)；(3) 思维、感情活动的主客体(Мать думает о детях; Отец любит сына)；(4) 感受的主客体(Я вижу горы)；(5) 拥有的主客体(Она имеет прекрасный голос)；(6) 空间运动动作的主客体(Поезд отходит от станции)等等。

述谓特征意义必须由句子主要成分表示，而主体意义则不同，既可由主要成分表示，也可由非主要成分表示：(1) 主语，如 Город растёт; Трудиться — доблесть. (2) 非主谓型双要素句中表示事物意义的主要成分，如 Народу много; Помощи не нужно; Этих сведений недостаточно. (3) 兼表述谓特征的主要成分，如 Стучат; Ветер; Никакого движения. (4) 受强支配的格形式，如 Больного лихорадит; Им овладело беспокойство. (5) 全句限定语，如 Ребёнку весело; У соседей/между соседями обо всём договорено. (6) 某些语法结构中的五格形式，表示动作者的扩展成分，如 Строителями перевыполнен план; Молнией зажгло дом. (7) 静词类单要素句中的从属词的形式，表示具体动作或状态的主体，如 У больного бред; Ропот толпы.

值得注意的是，某些间接格形式表示主体时，可能附有客体、工具、疏状、限定等意味，这些语义交叉和繁化现象取决于词的相应形式的语法意义。如 Человека охватила радость; Градом побило пшеницу; У соседей обо всём договорено; Ропот толпы. 用不同语法形式表示同一主体的情况也常有所见。如 **Ты**, Антоша, всегда готов обещать. Во-первых, **тебе** не будет времени думать об этом(Гоголь); **Между слушателями** произошёл разговор, и хотя **они** говорили по-русски, я ничего не понял(Булгаков).

若引入表示主体意义的扩展成分，则句子的语义结构会发生变化。如 Ссора 一句的语义结构是"发生争吵"，即"呈现为主体的动作及其存在之间的关系"，而 У друзей/между друзьями ссора 一句则

表示“主体及其动作之间的关系”。Катюше было много дела по дому(Л. Толстой)一句也是同样的情况，句中的 много дела 表示主体 Катюше 的状态，而在未扩展前，дела 则是大量存在这一特征的主体。然而，这种语言结构的变化只有在被扩展句能整个地表示主体状态时方可发生，否则原来的语义结构依然保留。试比较：Под краном оседает берег. 与 У строителей под краном оседает берег. 后者的全句限定语只表示与一个单独的情景有直接关系的人，是所谓情景主体(субъект ситуации)，因而被扩展句的语义结构仍保持不变。

客体通常用如下方式表示：(1) 展词的格形式，如 Главное — не слушать болтунов; Лгуну должно быть стыдно перед товарищами. (2) 全句限定语，如 С премией придётся повременить; О зимовщиках — ничего нового. (3) 某些报道感知、态度和拥有意义的句子中的主语或模式的其他静词性要素，如 Слышен гудок; Мне нравится фильм; У тебя есть дом. (4) 某些静词类单要素句的主要成分，如 Хлеба и зрелищ!; Читателя! Советчика! Врача!

模糊语义范畴的特点是同时含有两种意义，都参与形成句子基本语义结构。兼表动作主体与状态主体或动作主体与状态主体的语义要素，含这种要素的句子具有双重语义对应关系。如(1) **У ребят** наловлено рыбы. — **Ребята**(动作主体) наловили рыбы. — **У ребят**(状态主体) есть много наловленной рыбы. (2) **Сарай** зажгло молнией. — Молния зажгла **сарай**(动作客体). — **Сарай**(状态主体) загорелся от молнии. 兼表主体或客体及空间特征的语义要素，通常以处所表示与其有关的主体或客体。如(1) **Из семьи** — ни строчки. — **Семья**(主体) не пишет ни строчки. (2) Мальчику надоело **в бассейне**, наскучило **на даче**. — Мальчику надоел **бассейн**, наскучила **дача**(客体). 这些含空间意义的扩展成分可能就是主体本身或者是其不可分割的组成部分，也可能是持久印象与感知的负荷者。如(1) **В толпе** смятение. — **Толпа** в смятении. (2) **В ногах** слабость. — **Ноги** слабы. (3) **Перед их глазами** — картина казни. — **Они**(всё время)

видят картину казни(**Им** всё время видится картина казни). 兼表主体或客体及时间特征的语义要素,可表示有年龄特征的主体或客体,也可表示有某种职业、身份的主体,有时还兼有条件意义。如(1) **В семнадцать лет/семнадцать лет/семнадцатилетними** шли на войну. (2) **Двух лет/в два года/двухлетних** уже учат плавать. (3) **В шофёрах/шофёром** узнаёшь людей по-настоящему('когда/если работаешь шофёром','будучи/работая шофёром').

三

非基本语义范畴是指只表示纯限定关系或疏状限定关系的语义要素,它们既不表示也不兼含述谓特征、主体或客体意义。最简单的基本语义结构可引入各类表示纯限定关系的要素,从而变成扩展的非基本语义结构。如 Хозяин предложил гостям прогуляться 一句表示的基本语义结构可用各种方式加以扩展:**После обеда радушный** хозяин предложил гостям прогуляться;**Вечером** хозяин **любезно** предложил **своим** гостям прогуляться **по саду**;**Неожиданно для гостей** хозяин **дома**, **поднявшись**, предложил им **немного** прогуляться ...

非基本语义要素的表达方式如下:

1. 有展词联系的扩展成分,如 Почтамт была **низкая, со сводами** комната(Л. Толстой);И перья **страуса склонённые** В моём качаются мозгу(Блок).

2. 扩展句子内部组成部分而有限定意义的扩展成分,如 Дубков и Нехлюдов, **в шинелях и шляпах**, вошли в комнату(Л. Толстой);Моня подвесил фонарь повыше, сел **на чурбак рядом с колесом**, закурил(Шукшин).

3. 有疏状意义的全句限定语,如 **Тот год** было очень холодно (Шкловский);Это — барский дом, и я **в нём** гувернёром(Пастернак).

4. 用连接词引入的有限定或疏状意义的扩展成分，如 Обед, **хотя наскоро сготовленный**, вышел очень хороший, даже обильный(Тургенев); **Как поэт, не доживший до первого сборника, Как мальчишка, ещё не вышедший в люди**, Он любил повторять:《Полюбите нас чёрненькими ...》(Ошанин).

5. 有限定或疏状意义的形动词和副动词独立语，如 Всем стало жалко, **глядя на бедного**, и у всех умягчились сердца(Достоевский); **Согретый солнцем**, мох расцвёл белыми крохотными цветами (В. Кожевников).

四

各类句子成分在构成各种语义要素时具有不同的语义特性。从这一观点看，下述几点值得注意。

第一，主要成分都是句子的基本语义要素。在主谓型句中，主语是主体，谓语是述谓特征。如 Гром гремит; Учиться необходимо. 在 Воды прибывает; Времини мало; Денег нет 一类双要素非主谓型句子中，两个要素分别表示主体与述谓特征。在 Сыро; Светает 一类句子中，主要成分表示无主体的自然状态。在不少单要素句中，一个主要成分含有两个基本语义要素。如 Зима. — 兼表主体及其存在; Стучат. — 兼表不确定的主体及其动作; Цветов! — 兼表主体及大量存在。

第二，强展词性联系扩展的成分对形成句子基本语义结构具有重要作用，这些成分可表示：(1) 客体或主体意义，如 Мальчик читает **книгу**; **Больного** охватила тоска. (2) 客体—主体意义，如 **Бойца** ранило; **Больному** врачом позволено встать. (3)表示信息补充关系时，该成分与被扩展词一起表示述谓特征或主体意义，如 Старик **слывёт колдуном/за колдуна**; **Слыть колдуном/за колдуна** — не особенно приятно.

第三，无疏状意义或含非纯疏状意义的全句限定语可表示：(1) 主

体或客体意义，如 **У мальчика** грипп；**С детьми** много забот.（2）主体—疏状意义，如 **В публике** волнение；**В пригадирах** трудно.（3）客体—疏状意义，如 Подростку наскучило **на даче**；**На работу** дано знать о случившемся.

第四，弱展词性联系扩展的成分以及只表示纯限定意义或疏状限定意义的扩展成分，都是非基本语义要素，仅在个别模式的句子中可以表示主体意义。如 Опять ссора，слёзы **матери.**

必须指出的是，不同的句子成分可以表示相同的语义要素，在这一基础上形成不同语法结构句子之间的形式—语义对应关系。有这种对应关系的句子，其语义要素相同，报道的信息也相同，然而在语言意义上却有差别。如 Чехов дружил с Гиляровским. — Гиляровский дружил с Чеховым. 这对句子虽然讲的是同一内容，但因主、客体互换而有不同的语言意义。

基本语义要素的同义表达手段如下：

同一述谓特征可有两种方式表示。（1）不同句子模式的主要成分：表示主体及其存在状态，如 Дождь. — Дождь идёт；Гром. — Гром гремит. 表示主体及其外形、性质、数量特征，如 Сын походит на отца. — Сын похож на отца；Деревня бедная. — Деревня принадлежит к числу бедных；Несогласные составляют меньшинство. — Несогласные — в меньшинстве. 在下列不同结构句子中，述谓特征也有类似的对应关系：Мать плачет. — Мать в слезах；Ребёнок болен. — Ребёнок болеет；Сын служит в танкистах. — Сын — танкист.（2）同一句子模式内部的不同语法形式，如 Отец послал сына на учёбу. — Отец послал сына учиться；Она жила в няньках. — Она служила нянькой；Этот человек — строгих правил. — Этот человек — со строгими правилами.

同一主体可由下述几种方式表示：（1）不同句子模式的主要成分，表示确定的、不确定的和大量的主体，如 Молчите. — Молчать!；Кто-то стучит. — Стучат；Народу много. — Народу!（2）不同句子模式的主要成分和全句限定语，如 Дочка больна гриппом. — У дочки грипп；

Двадцатилетние не думают об опасности. — В двадцать лет не думают об опасности. (3) 同一句子模式的不同全句限定语，如 Утру песни не бывает конца. (Шкловский)— У утра песни не бывает конца; Врачу нет выбора. — У врача нет выбора. — Для врача нет выбора. (4) 句子的主要成分和展词性扩展成分，如 Учитель возмущён ложью. — Учителя возмутила ложь; Больной охвачен тоской. — Больного охватила тоска. — Больной в тоске. (5) 主体限定语和扩展句子内部成素的成分，如 У специалистов рекомендуется применять новый способ. — Специалистами рекомендуется применять новый способ; У инженеров намечено провести эксперимент. — Инженерами намечено провести эксперимент.

同一客体可有两种方式表示：(1) 不同的全句限定语，如 Насчёт поездки ничего определённого. — С поездкой ничего определённого; Детям получены путёвки. — На детей получены путёвки. — Для детей получены путёвки. (2) 不同的展词性扩展成分，这些扩展成分也可能出现在不同模式的句子中，如 Ветерану помогли с жильём. — Ветерану помогли получить жильё. — Ветерану помогли в получении (с получением) жилья; Было прослушивание записей. — Прослушивали записи.

五

句子语义结构的要素虽是一种抽象体，但它可在句中具体化，对句子的词汇—语义分析愈细，就愈能对句子语义作出准确的解释。如 Мне не хочется бороться с нежностью к тебе(Федин)一句的述谓特征，按照抽象程度递减的原则，可依次确定为“主体的状态”→“主体的内在状态”→“主体的情感状态”。又如 Даже хорошему пловцу до берега не доплыть 一句的述谓特征也可依次确定为“不可能性”→“不可能进行动作”→“不可能进行运动”→“不可能进行以到达某地为目标的定向运动”。由此可见，对语义要素的确定与分类有概括

程度大小的不同。句子的语义结构，同任何语言单位一样，在语言中可具有不同的功能，特别是在具体的交际条件下，还可能发生变异和增添新的意思。

首先，在语义结构的同一位置上，可有几个要素。如 Дедушка и бабушка приезжают; Я просматривал в читальне газеты и журналы 两例中，分别有两个要素构成的复合主体与复合客体。由几个要素以不同方式结合为一个语义单位，自然会导致基本语言结构范围内发生某种变化。

第二，句子的语法形式对语义结构会产生影响。如 Ты бежишь 一句的语义结构为“主体及其具体动作(运动)”，可是当用语法祈使式 Беги! 时，语义结构便是“祈使主体进行动作”，当用愿望式 Пусть бы он бежал! 时，语义结构则为“希望主体实现动作”。

第三，作为语义要素的某个词若有几个不同的词义，则可根据不同的词义对句子作不同的语义分类。如 Я вижу людей 一句中的 вижу 可作两种理解。若理解为“воспринимаю зрением”(视觉)，其语义结构则是“主体—生理感觉状态—感觉的客体”；若理解为“знаю, умею понимать”(能懂得、理解)，其语义结构则为：“主体—能力(品质)—能力所及的客体”。在不同的语言条件下，完成体动词可分别表示动作和动作结束后的状态。试比较：Он упал и тут же поднялся(主体特征—动作、运动). 与 Он упал, помогите ему подняться(主体特征—动作结束后的状态).

第四，任意的扩展成分对划分句子语义结构也能起重要作用。如 Отец — учитель(учитель в школе, учитель биологии, уже двадцать лет учитель)一句中，主体的特征应按其职业活动、社会状况来确定，这是由句中的扩展成分所决定的；若句中的扩展成分有性质上的变化，则语义性质也就不同。如 Отец — это действительно учитель(настоящий учитель, учитель божьей милостью, учитель по призванию)一句中，主体特征则应按其内在的素质、禀赋来决定。

第五，相同词汇组成的句子，也会由于语境不同而有内在意义上

的差异。如 Агронома в колхозе нет 一句，在不同的场合，可分别表示“确定的主体—其不存在”（огроном отсутствует сейчас: ушёл, уехал）或“主体—其不占有、不拥有某人的状态”（колхоз не имеет агронома）。又如 Победителю весело 一句的语义结构也同样取决于语境，既可表示“победитель весел”，也可表示“тому, кто побеждает (т. е. побеждать), весело”。

参考文献

[1] Русская грамматика. АН СССР, Т. 2, М., 1980

[2] Русская грамматика. Под редакцией Шведовой Н. Ю. и Лопатина В. В., М., 1990

[3] Современный русский язык. Под редакцией Белошапковой В. А., М., 1989

[4] Попов Ю. В. и Трегубович Т. П. Текст: структура и семантика. Минск, 1984

[5] Современный русский язык. Под редакцией Розенталя Д. Э., М., 1984

[6] Кононенко В. И., Брицын М. А. и Ганич Д. И. Русский язык. Киев, 1986

原载中国俄语教学. 1996(2)

论呼语
ОБ ОБРАЩЕНИИ

一

呼语(обращение)是称呼言语交际对方的词或词的组合。它是扩展句子的成分,可以独立使用,也可以用于句子之内,但同句子成分无语法联系。呼语可能是人、动物、事物或现象的称呼。例如:

(1) Старик! Я слышал много раз, Что ты меня от смерти спас. (Лермонтов)

(2) Дай, Джим, на счастье лапу мне. (Есенин)

(3) Откройся, мысль! Стань музыкою, слово. (Заболоцкий)

呼语有扩展的和非扩展的。它与句子的联系表现在两方面:第一,任何报道主体动作或状态的句子,以及由动词第二人称形式作谓语的句子,均可用呼语来扩展;第二,呼语可以独立构成一个或数个语段,也可与句中其他词构成语段。呼语的基本功能是称呼言语的对方,同时常兼有富于表现力的评品功能,表示说话人(书写者)的主观评价,这种功能通过语调、呼语叠用、与感叹词或语气词连用以及呼语的词义来表达。呼语可置于句首、句中或句末。

如果言语的对象是几个人或事物,则句中可有几个呼语,称呼不同的对象。例如:

(1) Пойте, люди, города и реки! Пойте, горы, степи и поля! (Сурков)

(2) Восемьдесят пять окон открыты настежь. Я воспользовался этим, чтобы произнести вам свою речь — вам, гражданин граммофонщик, и вам, соседка, показавшая свою перину, и вам, владельцы кас-

трюлек, маслёнок горшков и редиски. (Федин)

如果几个呼语称呼同一对象，则呼语一般具有逐渐增强的感情色彩。例如：

(1) Славься, благословенный, Скрытый в земле редут, Медленный, тяжеленный, Каменный, несравненный гордый шахтёрский труд! (С. Васильев)

(2) Подруга дней моих суровых, Голубка дряхлая моя! Одна в глуши лесов сосновых Давно, давно ты ждёшь меня. (Пушкин)

二

呼语通常是用名词以及用作名词的形容词、形动词或数词表示。例如：

(1) Неверная, лукавая, Коварная — пляши! (Блок)

(2) Жизнью пользуйся, живущий. (Жуковский)

(3) Здорово, шестая! — послышался густой, спокойный голос полковника. (Куприн)

在口语中，作呼语的名词常用一格截尾形式：мам, пап, Коль, Валь, Вань, Нин, Саш 等等。这种形式能增加一种无拘束，直截了当的色彩。截尾形式通常可借助起联系作用的强调语气词 а 而叠用，表示说话人力求引起对方的注意。例如：

(1) Вань, а Вань, подойди-ка ко мне.

(2) Нина, а Нин, поди сюда. (Федин)

该语气词也可联结非截尾形式。例如：

(1) Люди, а люди! Знаете ли вы Русскую песню, Когда сердце её облегла тоска. (К. Некрасова)

(2) — Бабка? А бабка? Ты живая? (Паустовский)

在民间口头创作及民歌中，常常重复使用两个近义词作呼语。例如：

(1) Не тоска, друзья-товарищи, — Грусть запала глубоко, Дни

веселия, дни радости Отлетели далеко. (Дельвиг)

(2) Расступитесь, леса тёмные; Разойдитесь, реки быстрые; Запылись ты, путь-дороженька; Дай мне вестку, моя пташечка! (Кольцов)

名词、形容词或形动词表示的呼语可用物主代词 мой 来扩展，从而使语言更富于感情色彩。例如：

(1) Мать-земля моя родная, Сторона моя лесная, Край недавних детских лет, Отчий край, ты есть иль нет? (Твардовский)

(2) —Здравствуйте, мои миленькие! —заговорил Константин Диомидыч. —Как вы рано сегодня гулять пошли! (Тургенев)

含评价或性质描述意义的词用作呼语时，通常都与第二人称代词连用。例如：

(1) Пойми, чудак ты, что ты неправ.

(2) Да пожалейте его, бесчувственная вы женщина!

在这种结构中，若性质描述意义是代词表示的，则被限定词必须位于呼语最前面；若被限定词是词汇意义减弱了的起指示词作用的名词，则限定词应该提到呼语的最前面。例如：

(1) Ну, полноте, полноте, балагур, шутник вы этакий. (Тургенев)

(2) [Аграфена Кондратьевна:] Да ты что видал-то? Так что-нибудь, а ведь это дочь твоя, дитя кровная, каменный ты человек. (А. Островский)

呼语可用第二人称代词表示，这种呼语主要用于口语，具有粗鲁或亲昵色彩。例如：

(1) Ступай за шестом, ты! (Тургенев)

(2) —Тише, вы! —крикнула Феня. Цыплята все, как по команде, замолчали. (Антонов)

呼语可用代词或代词与静词一起来表示。例如：

(1) Глядите на меня, все! (Достоевский)

(2) — Куда, куда, — говорю, такая-сякая, ты летишь? (Лесков)

(3) Вон, разбойник! Застрелю! Эй, кто-нибудь! (Шишков)

(4) Ты, Вася, и ты, Федот, махнём-ка завтра на Лебяжью. (Шергин)

呼语可用关系代词引出的从句表示，或者呼语本身带有从句。例如：

(1) Кто может, — на площадь, в город! — Кто может, — поднимайся! (Федин)

(2) Расти, страна, где волею единой Народы все слились в один народ, Цвети, страна, где женщина с мужчиной В одних рядах, свободная, идёт! (Лебедев-Кумач)

(3) Эй, славяне, что с Кубани, с Дона, с Волги, с Иртыша, Занимай высоты в бане, Закрепляйся не спеша! (Твардовский)

第二人称代词与感叹词 о 连用的呼语，通常带有关系代词 который, что, чей 连接的从句。这种呼语一般有庄严色彩。例如：

(1) — О вы, которых ожидает Отечество от недр своих, И видеть таковых желает, Как их зовёт от стран чужих, О, ваши дни благословенны! (Ломоносов)

(2) О ты, чьих писем много, много в моём портфеле берегу! Подчас на них гляжу я строго, Но бросить в печку не могу. (Некрасов)

在亲昵随便的言语中，呼语可用根据外部的、特定场合下才具有的偶然特征称呼人的词形来表示。例如：

(1) Эй, вы! Креп на шляпе! Теперь прятаться! Стойте: кто вы такой? (Достоевский)

(2) Эй-й! На-а барже-е! (Горький)

(3) Эй, воротник, говоришь по-немецки? (Анненский)

(4) Здравствуй, в белом сарафане Из серебряной парчи! На тебе горят алмазы, Словно яркие лучи. (Вяземский)

某些表示人的名称的名词和名词化了的形容词也常用作呼语,如 батюшка, матушка, брат, братец, любезный, милая 等等。这种呼语表示关系友好和亲昵,这时其词汇意义或是部分消失,或是完全改变。例如:

(1) [Кабанов:] Слышал, братец, дела-то наши? Вся, братец, семья в расстройство пришла. (А. Островский)

(2) [Софья:] А вы, Анна Марковна, много вреда приносите дочери вашей ... [Целованьева:] Ещё бы те! Кто больше матери вреден? Нет, матушка, уж вы позвольте ... (Горький)

值得注意的是,брат 一词作呼语,有时不仅词汇意义消失,而且可以用来招呼女人。例如:

(1) —Дождь начался! —бормочет сапожник ... —Это слава богу, брат Фекла. (Чехов)

(2) [Булычов:] Как по-твоему—умру я? [Глафира:] Не может этого быть. [Булычов:] Почему? [Глафира:] Не верю. [Булычов:] Не веришь? Нет, брат, дело моё—плохо! (Горький)

在古俄语中,曾用名词的呼格形式来作呼语。这种呼格形式,在19世纪的标准语中仍常有所见,在现代标准语中虽已消失,但尚有部分(господи, боже, боже мой, батюшки светы мои 等)作为感叹词在使用。例如:

(1) Чего тебе надобно, старче? (Пушкин)

(2) — А побойся ты бога, человече? — закричал ему Дыма. (Короленко)

(3) Господи, какая будет радость, когда я вас всех увижу! (Гаршин)

三

在文艺作品和诗歌中，呼语的功能明显扩大，内涵丰富，形式繁化。虽然指称言语对象的一般语言的基本功能仍保留着，但在这里，这种功能却不是唯一的，它经常不是有所减弱，就是有所变化。

1. 在诗歌言语中，呼语可以引入基本主题，称呼出事物，接着加以叙述。例如：

(1) Дар напрасный, Дар случайный, Жизнь, зачем ты мне дана? (Пушкин)

(2) Тучи небесные, вечные странники! Степью лазурною, цепью жемчужною Мчитесь вы, будто как я же, изгнанники, С милого севера в сторону южную. (Лермонтов)

(3) Безымянные герои Осаждённых городов, Я вас в сердце сердца скрою, Ваша доблесть выше слов. (Пастернак)

在这类呼语中，指称言语对方的功能与指称事物的功能结合在一起。

2. 在诗歌言语中，呼语经常是报道的核心，去掉它就会使话语失去报道的完整性、明确性。例如：

(1) Тишина, ты лучшее Из всего, что слышал. (Пастернак)

(2) Легче лисёнка Скрыть под одеждой, Чем утаить вас — Ревность и нежность. (Цветаева)

这类呼语信息相当充实，因为它带有从各方面说明被指称事物的扩展词。例如：

(1) Сумрак тихий, сумрак сонный, Лейся в глубь моей души, Тихий, тёмный, благовонный, Всё залей и утиши. (Тютчев)

(2) Унылая пора! очей очарованье, Приятна мне твоя прощальная краса. (Пушкин)

呼语的扩展成分可用并列连接词联系。例如：

(1) Товарищ милый, но лукавый, Твой кубок полон не вином,

Но упоительной отравой. (Пушкин)

(2) О рьяный конь, о конь морской, С бледно-зелёной гривой, То смирный, ласково-ручной, То бешено-игривый! Ты буйным вихрем вскормлен был В широком божьем поле. (Тютчев)

3. 在诗歌言语中，呼语可以获得纯称名功能，代表事物。这时，没有对事物说的话，或者只有一些招呼问候语，而呼语指称言语对象的功能明显减弱或完全丧失。例如：

(1) Здравствуй, здравствуй, петербургская несуровая зима! (Мандельштам)

(2) Чуть зацветёт иван-чай, С этого самого цвета, — Раннее лето, прощай, Здравствуй, полдневное лето! (Твардовский)

四

呼语在句中虽没有严格固定的位置，但在许多场合，它要受到呼语的形式、功能、使用条件以及呼语和整个句子长短的制约。

非扩展呼语，在具有感情色彩的言语中，用来引起对方的注意时，一般都置于句首。例如：

(1)《Иль это сон?.. Мария ... ты ли?》(Пушкин)

(2) [Акулина Ивановна (кричит в дверь из своей комнаты):] Отец! Иди чай пить ... (Горький)

尤其是那些感情色彩用特定形式表示出来的呼语：与感叹词连用的呼语，叠用的呼语，以及表示同一个人的不同名称的扩展呼语，总是位于句首。例如：

(1) [Ракитин:] Ах, господин доктор, вы, позвольте вам сказать, вы мне очень надоели ... (Тургенев)

(2) Фонтан любви, фонтан живой! Принёс я в дар тебе две розы. (Пушкин)

在号召、口号、宣言、命令、演说、书信中，呼语照例都置于句首。例如：

(1) Коммунисты и комсомольцы! Будьте в первых рядах борцов за дальнейший рост могущества Советского государства, за построение коммунизма в нашей стране! (Из газет)

(2) Наталья ушла к себе и прочла письмо Рудина. «Любезная Наталья Алексеевна, — писал он ей, — я решился уехать . . . »(Тургенев)

词汇意义弱化了的词所表示的呼语，以及口语中用作咒骂的呼语，通常都置于句末或句中。例如：

(1) За что Орлы в чести такой? Неужли за полёт, голубушка соседка? (Крылов)

(2) Это чего ты, баловник, делаешь? Всю бумагу истыкал, греховодник! (Гладков)

若带扩展呼语的句子本身是非扩展句或是稍有扩展的句子，则呼语通常置于句末。例如：

(1) Сияй, сияй, прощальный свет любви последней, зари вечерней! (Тютчев)

(2) Не меня ты любишь, Млада, Дикой вольности сестра! Любишь краденые клады, Полуночный свист костра! (Блок)

在扩展句或复合句中，扩展呼语或非扩展呼语多置于句首，位于句中的情况较少。例如：

(1) Юноша бледный со взором горящим! Ныне даю я тебе три завета. (Брюсов)

(2) — Но послушайте, голубчик вы мой, — возразил доктор, сбитый с толку пылкостью Боброва, — тогда, по-вашему, лучше будет возвратиться к первобытному труду, что ли? (Куприн)

在表示客套的句子中(Здравствуйте; С добрым утром; До свидания; Прощайте)，在由疑问语气词或感叹语气词组成的疑问句和感叹句中，在感叹词句中，以及由 да, нет 组成的句子中，扩展呼语或

非扩展呼语通常均置于句末。例如：

(1) С добрым утром, милый город, Сердце родины моей! (Лебедев-Кумач)

(2) —Да, братец ты мой ... —начал он после некоторого молчания. —Так-то, любезнейший мой магистр. (Чехов)

(3) [Чербутыкин:] Что, девочка моя, радость моя? (Чехов)

扩展呼语的组成部分，可以被句子成分隔离开。例如：

(1) Краса пирующих друзей, Забав и радостей подружка, Предстань пред нас, предстань скорей, Большая серебряная кружка! (Державин)

(2) За кровь и слёзы жаждавший расплаты, Тебя мы видим, сорок первый год. (Щипачев)

对同一个人发出的两个呼语，若其中第二个呼语是用词汇意义弱化了的词(брат, братец, матушка, батюшка 等)表示的，则两个呼语之间通常有句子成分隔开。这种呼语具有温和亲切色彩。例如：

(1) [Анфиса(подходит к Маше):] Маша, чай кушать, Матушка. (Чехов)

(2) Иван Ильич, распорядись, братец, насчёт закуски! (Тургенев)

五

呼语具有一种特殊的语调，可用各种方式突出；也可在语调上突出得不明显或并不突出。这取决于呼语在句中的位置、功能及其本身的构成等因素。

呼语在句首自成语段，可用各种调型，但主要是用调型-2。例如：

Старик,[2] / я слышал много раз,[3] что ты меня от смерти спас![2]

呼语在句中或句末，则与其他的词构成一个语段，这时呼语成为相应调型的中心后部分。例如：

(1) Иван[2] Ильич,/ распорядись[3], братец, насчёт закуски! (Тургенев)

(2) Да пожалейте[2] же вы его, бесчувственная вы женщина!

(3) Здравствуй[2], правнуков жилище,/ и моё[3],/и не моё[4]. (Анненский)

非句首的呼语，若自成语段，则是加大其信息量的一种手段。例如：

Да пожалейте[2] же вы его,/бесчувственная[5] вы женщина!

若几个呼语被列举时，则每个呼语均自成语段。例如：

О любимые седрцем обманы[2],/ заблужденья младенческих лет[2]/...

附有对比意味的呼语，若移动调型-2、调型-3、调型-6的中心或改变语段切分，这种对比意味可能有不同的变异。例如：

Чуть зацветёт иван-чай[3],/ С этого самого цвета[3],/ — Раннее[6] лето, /прощай[2]/Здравствуй, полдневное[2] лето! (Твардовский) 或者：Раннее лето,/ прощай[6],/ Здравствуй[6],/ полдневное[2] лето!

孤立的呼语，包括与语气词、感叹词连用的呼语，可获得独立的交际功能，表示呼唤、请求、爱抚、威胁、提醒、惊奇。这种呼语用相应语调(一般用调型-2)读出。例如：

(1) Она села на постель и позвала нежно:— Володя! (Чехов)

(2) [Войницкий:] Никаких у него нет дел. Пишет чепуху. Брюзжит и ревнует, больше ничего. [Соня(тоном упрёка):]Дядя! (Чехов)

(3) [голос Софии:]Эй Лиза! [Фамусов:]Тс! (Крадётся вон из комнаты на цыпочках)(Грибоедов)

参考文献

[1] Русская грамматика. АН СССР, Т. 2, М., 1980

[2] Грамматика русского языка. АН СССР, Т. 2, М., 1954

[3] Русская грамматика. Под редакцией Шведовой Н. Ю. и Лопатина В. В., М., 1990

[4] Валгина Н. С. Синтаксис современного русского языка. М., 1978

[5] Русский язык. Энциклопедия. АН СССР, М., 1979

[6] Кононенко В. И., Брицын М. А. и Ганич Д. И. Русский язык. Киев, 1986

[7] Скобликова Е. С. Современный русский язык. М., 1979

原载中国俄语教学. 1997(3)

主观情态意义与词形组合
СУБЪЕКТИВНО-МОДАЛЬНЫЕ ЗНАЧЕНИЯ И СОЕДИНЕНИЯ СЛОВОФОРМ

句子的情态意义分为客观情态意义和主观情态意义。前者是语句内容与客观现实的关系，后者则是说话者对语句内容的态度，即说话者借助各种不同的语言手段对自己的叙述进行这样或那样的评价，强调其中某一内容，指明针对的对象、言语的环境、信息的来源，表示所述之事是否可信。

主观情态意义的表达手段纷繁多样：语调结构、语法结构（其中包括成语性句法结构与词形组合）和词汇手段。

词形组合（соединения словоформ）是主观情态意义的主要表达手段之一，是根据一定的格式构成的句法结构。词形组合既有无连接词的，也有带连接词的。

无连接词的词形组合可分为自由的与非自由的。前者在词汇上不受限制，而后者在词汇上受限制或者说是封闭性的。

自由的无连接词词形组合（свободные бессоюзные соединения）有下列几种：

1. 动词不定式与其变位形式（带否定词或不带否定词）的组合。其主观情态意义是有信心地强调某种特征，并常兼有对比或让步意义。不定式后通常带有加强语气词-то。例如：

（1）Вы эту книжку читать-то читайте，да не особенно верьте.（Чехов）

（2）Что ж? Убейте，Пантелей Еремеич：в вашей воле；а венруться я не вернусь.（Тургенев）

这种组合中，动词还可以用谈话对方所用的形式。例如：

— Позволь, — остановил Рагозина его оппонент.

— Ты думаешь, мы тут этого не изучали?

— Изучали-то изучали, а ты разреши ещё пару строчек. (Федин)

2. 同一词的肯定形式与否定形式的组合。它表示如下几种不同的主观情态意义：

а) 表示温和的、无信心的否定。这种组合通常是静词性的，总是用于对别或让步结构的第一部分。例如：

(1) Море не море, а волны и здесь большие бывают.

(2) Иногда Антипка что-то сомнителен покажется: пьян не пьян, а как-то дико смотрит. (Гончаров)

б) 表示不确定、不明显、显露得不充分的轻微特征。例如：

(1) А вот такой《юрист》вспашет тебе не вспашет, поцарапает почву — ну, и жди урожая с этого поля! (Овечкин)

(2) На собрании забьётся в дальний угол, насупится: и спит — не спит, и слушает — не слушает. (Г. Радов)

в) 表示词形组合所表述的内容对后续话语的内容及后果无关紧要、无足轻重。这种组合用于对别结构的第一部分，可作主要成分或扩展成分。例如：

(1) Думай не думай, ума не прибудет. (А. Островский)

(2) Дельные не дельные отдаёт распоряжения — приходится подчиняться.

3. 同一词的不同词形组合，后一词形用带前置词 из 的复二格。这种组合表示高度的特征。例如：

(1) Да и остальные тоже, видно, были подобранные, из ловкачей ловкачи. (Малышкин)

(2) Красна девица с горки идёт, По тропинке идёт, не спеша; Может быть, золотая душа, — Может быть, — красота из красот. (Полонский)

4. 同一名词的一、五格词形组合。这种组合用于对别结构的第一部分，表示与某事物对比的独立事实。例如：

(1) Горе-то горем, а тут хлопоты ещё. (А. Островский)

(2) Дело делом, а чай чаем: выкушай, родимый.

5. 同一词的相同词形组合。这种组合表示强调对立意义，只用于对别或让步复合结构的第一部分，具有述谓性，整个组合读成一个语段，第一个形式是调型-3 的中心。例如：

(1) Яшка слепы́ш-слепыш, а тоже разглядел эту деваху. (Бажов)

(2) Глу́п-глу̀п, а смотри, как исподтишка мать козыряет! (Салтыков-Щедрин)

6. 同一代词的词形组合。这种组合表示某个假设的主体、客体、状况、特征，但未提出其名称，无确定所指。它用于复合对比结构的第一部分，并与第二部分的内容相对立。整个组合构成一个语段，调型-3 的中心落在后一个词形上。例如：

(1) Что-что́, а уж одеться я умею. (Чехов)

(2) Уж кому-кому́, а мне-то пора было этому научиться. (Каверин)

非自由的无连接词词形组合(несвободные бессоюзные соединения)有下列几种：

1. 某些动词(есть, пропасть, пропадать, дрожать, ходить, слыхать, слыхивать, видать, видывать, валить, повалить, сидеть, стоять, лежать, стать, кишеть, реветь, жить, гореть, лить, полить 等)的人称形式与带后缀-ом(-ком)和-мя(-ма)的同根副词或名词五格形式的组合：поедом ест(使劲地啃), ругма ругается(大骂); криком кричит(大喊)。带动词 слыхать, слыхивать, видать, видывать 的组合只用于否定结构：слыхом не слыхали(не слыхивали)(从未听说), видом не видали(не видывали)(从未见过)。这种组合表示特征表现得强烈、充分。

2. 某些性质形容词(通常用阴性或复数形式)或述谓词与带后缀-ым 的同根副词的组合:красным-красна(красны),чёрным-чёрно,还有 одним-одна(один)(孤单单地)也属此类。这种组合也表示性质特征表现得强烈、充分。例如:

(1) Жизнь пустым-пустешенька. (Л. Толстой)

(2) Кругом было белым-бело от новых бревенчатых стен. (Б. Зубавин)

3. 同一个性质形容词的比较级形式与二格形式的组合:чище чистого,легче лёгкого。这种组合表示性质特征的最高程度。例如:

(1) Буду доставлять туда рассказы аккуратнее аккуратного. (Чехов)

(2) Дороги и города хуже худшего. (Чехов)

4. 两个同根动词的相同变位形式或不定式的组合,第二个形式前必须有否定词:ждёт не дождётся,таскать не перетаскать。这种组合只限于某些表示具体动作、感觉或感情的动词,表示动作的充分性、紧张性和持久性。例如:

(1) Дури в тебе — черпать не исчерпать! (Шолохов)

(2) Ловить вам не переловить! Не грех бы и нам рыбки принести! (Паустовский)

5. 两个同根的未完成体动词的组合:сидит-посиживает,ждёт-поджидает,第二个动词也可能是带前缀 по-的完成体:ждёт-пождёт,слышит-послышит。这种组合都表示持久的、不受限制的动作或状态。例如:

(1) Вот ждёт-пождёт,а хвост лишь боле примерзает. (Крылов)

(2) Кровопивец давно с поля убрался,а мы сиди-посиди! (Салтыков-Щедрин)

6. 两个同根形容词或形动词的组合,第二个词表示高度特征:заняты-перезаняты,злая-презлая。动词变位形式的组合也偶有所

见。这种组合也表示特征表现得充分、强烈。例如：

（1）Только будто бы Иван-то Петрович пьяный-распьяный, стоит да на меня пальцем грозит.

（2）И мало ли ещё каких ночей было-перебыло！（Шукшин）

7. 同一名词的一、五格词形组合：мужичок-мужичком，бык-быком。这种组合只限于具有感情评价意义或比拟评价意义的名词，表示强调述谓特征的充分性。例如：

（1）Был，может себе представить，молодец-молодцом，кровь с молоком.（Чехов）

（2）И из гостей домой Пришла свинья-свиньей.（Крылов）

8. взять 的变位形式与另一动词相应形式的组合：возьму убегу，взял приехал。第一个要素不能被代换，且词义虚化。这种组合表示任意的、轻易实现的或突然的动作。与有连接词的相应组合相比，它可把一般动词置于 взять 之前。例如：

（1）Какой вы отец...？Удавлюсь вот возьму！（Г. Успенский）

（2）Взяли мы сухариков мочёных ему положили，простились как слудует.

9. знать 的变位形式与另一动词相应形式的组合：знает болтает，знал гнул свою линию。第一个要素不能被代换，词义也虚化。这种组合表示不管客观有什么阻碍或不利条件而一直进行的动作。例如：

（1）Своей болтовней я отнял у тебя последнее утешение. Знала бы себе до смерти лечила мужиков да не ела мяса，так нет же，дёргал меня чёрт за язык！（Чехов）

（2）Бывало，даже молиться начнёт，так и то и нагни ты её，и подними ты её，а она только знает командует.（Салтыков-Щедрин）

这种组合与带语气词 знай（знай себе）的结构表示的意义相同。试比较：

(1) Ни с кем не разговаривает, дичится — знай себе(=знает) по саду гуляет. (Тургенев)

(2) На улице первым делом парнишки налетели, дразниться стали ... Федюня знай(=знает) идёт своей дорогой. (Бажов)

10. пойти, идти 的命令式形式 пойди(те)(поди-те), иди(те) 与另一动词的命令式形式的组合: пойди поспорь, идите попробуйте。第一个要素的词汇意义削弱或消失。这种组合表示怀疑、否定的评价、讽刺的态度。例如:

(1) Пойди-ка поживи, не то заговоришь. (А. Островский)

(2) Вот поди верь тут учёным! (Некрасов)

11. 第二人称代词三格形式与动词第一人称的组合: тебе уйду, те утоплюсь。其中第一人称形式并不表示说话者自身的动作,而是表示反对对方这样的动作,它或是重复对方的,或是借对方的口说的。这种组合表示最强烈的反驳和禁止对方想要实现的动作,带有威胁的语调。例如:

(1) — Нам бы уехать отсюда, — говорю. Он мне кулак показал: — Я те уеду. (Горький)

(2) — Обдумать надо, — сказал Павлик, как купец, решивший поторговаться. Рагозин пригрозил в полушутку: — Я тебе обдумаю! (Федин)

12. 带 может, нельзя, невозможно 等词的双重否定的词形组合: нельзя не удивиться, не может не знать。这种组合表示强调肯定,无可置疑。与上述的 11 种词形组合都不同,它用于中性的或书卷体的语言中。例如:

(1) Нельзя не любить такого человека. (Чехов)

(2) Не согласиться Рагозин не мог. (Федин)

带连接词的词形组合,包括带连接词性语气词的词形组合,也分为自由的与非自由的两类。

自由的带连接词词形组合(свободные соединения с союзами)有下列几种:

1. 带语气词 так 的同一实词两个相同词形的组合。它表示如下几种不同的主观情态意义:

а) 表示同意、接受、认可。例如:

(1) Пропаду так пропаду, всё равно! (Достоевский)

(2) —Что же, чужая так чужая, —с горечью думала про себя Феня. (Мамин-Сибиряк)

这种组合可用作各种成分,特别是在对话中。例如:

(1) Утром поговорим. —Утром так утром.

(2) Пойдём в музей. —В музей так в музей.

б) 表示与所需要的、希望的、应有的事物完全相符。例如:

(1) [Кочкарев:] Ну, куда же ей женить, ей ли женить? Вот я женю так женю. (Гоголь)

(2) Правильные были господа, настоящие: зверь так зверь, во всю меру, добрый так добрый, лакомый так лакомый. (Мамин-Сибиряк)

в) 表示与所指称的事物真正地、彻底地相符,句首有带重音的语气词 вот 。例如:

(1) Во́т урод так урод!

(2) Во́т кутят так кутят!

2. 带连接词 и 的同一实词两个相同词形的组合。它表示如下几种主观情态意义:

а) 表示平平常常、与一般事物相符。该意义只用于作谓语的组合中。例如:

(1) У лешего наружность обыкновенная. Мужичок и мужичок. Вроде меня. (Паустовский)

(2) А про золото те не сказали ... Только золото оно и золото.

Хоть веско, а само кверху лезет. (Бажов)

б) 表示同意、接受、应允。该意义也只用于作谓语的组合中。例如：

(1) Бросил и бросил, ничего не поделаешь, в семье исчезла фигура отца. (Макаренко)

(2)《Глуп, говорит, ты!》Ну, глуп и глуп, не впервой мне это от него слышать. (Лесков)

в) 表示列举想象中的人、物或事件数量众多。该意义用于疑问关联词构成的组合中。例如：

(1) Стал рассказывать, где и где он побывал, куда и куда ещё поедет.

(2) Кто и кто те люди, которые могли бы решить, действительно ли он так умнее всех? (Л. Толстой)

г) 表示数量众多的人或事物彼此有别，各不相同。该意义通常用于作主语的组合中，其谓语是 есть, бывают, существуют 一类表示存在的动词。例如：

(1) Есть друзья и друзья.

(2) Бывают встречи и встречи.

д) 表示存在与不存在的矛盾共存。该意义用于作谓语的组合中，第二个形式是否定的，且两个形式可属同一词或同根词。例如：

(1) Он верил и не верил этому слуху. (Писемский)

(2) Машинально смотрел он и не замечал, как забрезжилось утро; слышал и не слышал, как раздался сухой кашель старухи ... видел и не видал, как хозяйка и Акулина пошли на рынок, как мелькнул пакет мимо забора. (Гончаров)

3. 同一词的相同词形组合，第一个形式带有语气词-то。这种组合用于对别结构的第一部分，或者单独使用，但蕴涵着对比和让步意义。其主观情态意义是有信心地肯定与之对比的内容。例如：

(1) Прав-то ты прав, да зря на рожон лез. (А. Рыбаков)

(2) Жалко-то жалко. А что же поделаешь.

4. 同一词的相同词形组合，第二个形式带有否定词，两个形式由连接词 или(ли)联结。这种组合用于对别结构(常兼有让步意味)的第一部分，或者单独使用，但蕴涵着对比意义。其主观情态意义是表示对另一事物无关紧要，没有关系。例如：

(1) Убить! За это сейчас убить его! Суд оправдает или не оправдает, но честь спасена будет. (Лесков)

(2) Охота или не охота, а прикажут воевать — пойдём. (Соболев)

5. 有 чтобы 的句子中带语法成语 на то и 的名词性组合，表示行为与人的身份、与事物的用途相称、符合。例如：

(1) Дети на то и дети, чтобы шуметь.

(2) Деньги на то и деньги, чтобы их тратить.

非自由的带连接词词形组合(несвободные соединения с союзами)有下列两种：

1. взять 或其变位形式与另一动词相应形式的组合。两个形式由连接词 и, да, да и 联结，第一要素在词汇上不能被代换，词义虚化。这种组合也表示动作的任意性、轻易性或突然性。例如：

(1) Он хочет остаться здесь — кто может запретить? Вот возьмёт и не уедет. (Панова)

(2) Они только пишут приказы, а капитан выполняй. Вот взять да и отказаться! (Ю. Крылов)

这种组合中两个词形可被其他词隔开。例如：

(1) Взял да в часовой футляр меня и поставил и запер, и ключ к себе в карман положил ... (Лесков)

(2) И никто не ждал, не думал ... Взял старик да вдруг и умер. (Твардовский)

2. 带连接词 что 的短语 только и делает(знает)与另一动词相应形式的组合。第一部分只能是 делать 或 знать，词义也虚化，而第二部分由连接词 что 承接的动词词义上不受限制。这种组合表示特征的唯一性或排他性。例如：

(1) Батюшка его ... день-деньской только и знает，что ходит из угла в угол，заложив руки назад. (Гончаров)

(2) С дедушкой они только и делали，что играли в шашки. (Г. Успенский)

参考文献

[1] Русская грамматика. АН СССР，Т. 2，М.，1980

[2] Грамматика русского языка. АН СССР，Т. 2，М.，1954

[3] Русская грамматика. Под редакцией Шведовой Н. Ю. и Лопатина В. В.，М.，1990

[4] Розенталь Д. Э. Практическая стилистика русского языка. М.，1987

[5] Современный русский язык. Под редакцией Розенталя Д. Э.，М.，1984

[6] Гвоздев А. Н. Очерки по стилистике русского языка. М.，1955

原载中国俄语教学. 1994(3)

试论主谓语协调联系中数形式的确定
ОБ ОПРЕДЕЛЕНИИ ФОРМ ЧИСЛА ПРИ КООРДИНАЦИИ ПОДЛЕЖАЩЕГО И СКАЗУЕМОГО

主谓语的协调联系表现在性、数、人称形式的一致上，可是，主语的结构及语义、谓语动词的词汇意义（表示存在、状态、积极行为、消极行为、共同行为、分散行为）、文章的语体（公文、政论、科技、会话）、词序（主谓语的相互配置）、句子的逻辑意义及修辞色彩等等，又都可对谓语的形式产生直接影响。因此，主谓语协调联系中在许多情况下存在着不稳定现象，这在数形式的选择上反映得尤为突出。下面拟就主谓语协调联系中数形式的确定问题作粗略的归纳和分析。

一

主语是表示数量意义的词或词的组合时，谓语数形式的确定受到如下条件的制约：

1. 主语是数量组合时，谓语的数形式有不稳定现象：Горело（горели）две лампы；Двое учеников пришло（пришли）. 这种不稳定的现象有时可能出现在同一个句子中，它取决于谓语表示的是积极行为还是消极行为，是共同的动作还是个别的动作：Замок бани сломали，несколько человек втиснулось в двери и почти тот час же вылезли оттуда（Горький）；За дверью находилось несколько человек и как будто кого-то отталкивали（Достоевский）.

如果主语表示的是抽象事物，或谓语在主语之前，特别是句子不

扩展时，谓语最好用单数形式：Состоялось девять встреч；В дилижанс село несколько деревенских девушек（Паустовский）. 当报道时间流逝时，谓语也最好用单数形式：Прошло сто лет（Пушкин）；Однако уже，кажется，одинадцать часов пробило（Тургенев）. 主语前有限制语气词 всего，только，лишь 时，谓语只用单数形式：Выступило только три оратора；В соревновании участвовало всего десять команд. 集合数词与代词 нас，вас，их 连用作主语时，谓语只用单数形式；当数量组合的要素分隔开时，谓语也只用单数形式：Их семеро осталось；Больных выписалось шестеро. 主语是组合 по кому-чему-н.，表示均分数量时，谓语必须用单数形式：В дверях с двух сторон стояло по стражнику；По обеим стенам помещалось по кровати. 如果表示非动物的数量组合后面有另一个第二格名词时，谓语也必须用单数形式：Осталось два часа времени；Сохранилось четыреста листов рукописей.

如果主语表示一群人，或主谓语之间有句子其他成分时，谓语多用复数形式：Двое бойцов，посланных в разведку，ещё не вернулись；Десять человек，ожидавших консультации，уже приняты. 如果表示已知的、确定的主体，或在数量组合前有 все，эти，остальные 及其他使之具体化的修饰语时，则谓语只用复数形式：В дилижанс сели те самые несколько человек，которых мы видели утром；Все двадцать один студент участвовали в состязании；Последние четыреста листов рукописи сохранились. 主语是 оба，обе 的组合时，谓语也只用复数形式：Обе постройки уцелели.

主语是表示近似意义的数量组合时，谓语可用单数形式，也可用复数形式：Работает сорок с лишним человек；После окончания Международного геофизического года более 20 стран решили организовать совместное изучение Индийского океана. 在现代用法中，后者的使用频率呈上升趋势。如果谓语表示“存在”意义，则谓语只

用单数形式：Существует более пяти тысяч видов кактусов；В нашей стране издаётся（等于 есть，существует）более 80 журналов по различным остралям сельского хозяйства.

主语是带 много，мало，немного，немало，сколько，столько 的组合时，谓语通常用单数形式：Сколько разных чувств проходит во мне，сколько мыслей туманом проносится ... （Пришвин）；Уже много карет проехало по этой дороге（Лермонтов）. 然而，近年来，在意义一致联系的趋势影响下，谓语用复数形式的现象日趋增多：Немало наших товарищей отдали свои жизни во имя великой цели строительства коммунизма ... （Никулин）；Но сколько детей во Франции，в Италии — просыпаются и засыпаются голодные？（Эренбург）

主语是不带名词的数词，表示抽象概念时，谓语用单数形式，表示人数时，可用复数形式：Десять не делится на три без остатка；И опять идут двенадцать，за плечами ружьеца ... （Блок）

2. 主语是集合数词，表示人数时，谓语的数形式有不稳定现象：Двое не явились（не явилось）；Приезжают（приезжает）семеро.

如果句子是非扩展的，特别是谓语在主语之前时，一般用单数形式；如果谓语在主语之后，一般用复数形式：Прошло двое；Двое，чуть-чуть замедлив галоп，продолжали скакать прямо，а двое взяли резко влево（Симонов）. 如果所谈主体是已知的，谓语在前，用复数形式是规范的：Ожидали троих，а явилось（явились）двое ... Шли двое：мужчина и женщина（Паустовский）. 如果集合数词前有 все，эти，те，остальные 或其他使之具体化的修饰语，则谓语只能用复数形式：Приехали остальные семеро；Те двое приехали как туристы.

3. 主语是表示数量意义的 большинство，меньшинство，множество 等集合名词时，谓语可用两种数的形式：Большинство присутствующих согласно（согласны）；Большинство пассажиров отправлено（отправлены）；Большинство зрителей стояли（стояло）.

主语是单独的集合名词，或是带名词单数第二格的组合时，谓语用单数形式 Большинство активно участвует в общественной жизни ...（Из газеты）；Большинство группы выполнило задание досрочно. 可是，在特定的上下文中，谓语也可用复数形式：В зале было много делегатов；большинство уже заняли предоставленные им места（这里有人称代词复数形式 им，谓语用单数形式不妥）；Проценко вполне отчётливо представлял себе，что большинство，очевидно，умрут здесь ...（Симонов）（从修辞角度看，这里谓语用复数形式更富有表现力。）

如果谓语在主语之前，句子又是非扩展的，则谓语最好用单数形式：Собралось множество гостей；Явилось большинство；Не согласно меньшинство. 如果用复数形式，则带有贬低和不受拘束的修辞色彩。

4. 主语是带 пол-的复合名词，或是带 полтора，полторы 的组合时，谓语最好用单数形式：Из рюкзака выпало полкаравая（полтора каравая）；Полсела переселилось в город. 如果名词表示人，则谓语可用复数形式：Полкласса не выучили уроков. 主语带有复数形式的修饰语时，则谓语只用复数形式：Эти полдома ремонтируются；Полчаса，проведённые в его обществе，доставили нам большое удовольствие.

5. 主语是 пустяки（很少）一词时，谓语的数形式有不稳定现象：Пустяки осталось（остались）. 如果句子是非扩展的，谓语最好用单数形式；如果是扩展的，则最好用复数形式：После всех покупок в кошельке остались сущие пустяки.

6. 主语是 часть 一词时，谓语可用两种数的形式：Часть учащихся не явилась（не явились）. 如果主语中带有非动物名词，则谓语应用单数形式：Часть писем затерялась. 如果主体是已知的、确定的，则谓语只用单数形式：Эта часть зрителей находилась на трибуне.

二

主语是词形的开放序列或闭合序列时，谓语数形式的确定情况如下：

1. 主语是包括单数和复数形式或只有单数形式的开放序列时，谓语既可以与邻近的单数词形协调一致，也可用复数形式：В книге содержится(содержатся) таблица, диаграммы, справочный аппарат; Ни солнечные пляжи, ни море, ни зелень ему не нравится(не нравятся); Согласны(согласна) и сестра, и брат, и отец. 如果序列中邻近谓语的是复数词形，则谓语只用复数形式：Согласны и сёстры, и брат, и отец; Ни брат, ни сёстры не согласны. 如果主谓语之间有句子的其他成分，则谓语也只用复数形式：Его доброта, ум, отзывчивость, покорившие всех, снискали ему любовь и уважение.

2. 主语是包括单数和复数形式或只有单数形式的闭合序列时，谓语可用两种数的形式，但最好用复数形式，在政论和公文语体中更应如此：Согласны(согласен) брат и сестра; К берегу бежали(бежал) Ваня и другие мальчики. 如果毗邻谓语的词是复数形式，则谓语只用复数形式：Снова шум, крик, сборы, пьётся чай, курятся папиросы и махорка(Асеев). 毗邻谓语的是单数词形时，则谓语用单数形式是规范的：Сестра согласна и братья. 如果谓语在主语之后，要用复数形式：Станция и мост строятся; Брат и сестра огорчились. 如果序列内部是区分关系，则谓语与邻近的词协调一致：Придёт врач или медсестра; Не брат, так сестра будет согласна.

如果作主语的两个人(或两个事物)是一个整体，则位于主语之前的谓语用复数形式：Едут отец и мать. 如果谓语是表示协同动作的带-ся 动词，则也用复数形式：Слились и яркий звон и гул колоколов (Анненский); Сцепились пёс и кот (Самойлов).

如果联合性或列举性序列中有第一和第二人称代词或第一和第

三人称代词，则动词谓语要用复数第一人称形式：И я，и ты（и они）остаёмся；Ни я，ни ты（ни вы）не едем；Я и он（они）приедем. 如果序列中有第二和第三人称代词，则动词谓语要用复数第二人称形式：Ты и он（они）не едете.

三

主语是表示协同意义和接随意义的组合，其中每个名词都是单数形式时，则谓语用单、复数形式皆可：Пришёл（пришли）местер с бригадиром；Стартуем（стартуют）пара за парой. 谓语在主语之前，特别是句子不扩展时，谓语多用单数形式：На окраине поднимается дом за домом. 谓语在后时，最好用复数形式：Дом за домом поднимаются；Уже осень рука об руку с зимой хозяйничают у нас на дворе（газ.）.

如果表示协同意义的组合中有第一或第二人称代词，则谓语的数和人称形式与之协调一致：Я с отцом（с сёстрами）пойду；Ты с матерью（с сёстрами）останешься；Ты с сестрой должен это понять；Ты с отцом будешь рад.

四

主语是代词 кто，кто-то，кто-нибудь，кто-либо，кое-кто 时，不管指多少人，谓语都用单数形式。但在下列情况下可用复数形式：

1. кто 为从句的主语，与主句中的复数词形发生关系时：И под землею скоро уснём мы все，кто на земле не давали уснуть друг другу（Цветаева）；Чтоб не посмели жалеть те，кто меня не жалели，когда мои розы алели（Ю. Мориц）.

2. 主语为 кое-кто из ... 这一结构时：По средам у нас собираются кое-кто из старых знакомых（Гончаров）；Во время нэпа сбились с толку кое-кто из друзей его ...（Малышкин）

五

在句子非原式及带半实体动词的体现中，如果主谓语中的静词性、数不一致时，则以-л结尾的动词形式可能出现不稳定现象：Показания свидетеля были（была）путаница；Первый урок оказался（оказалась）история；Сверху оседали мелкие пузырьки，с листа нечасто капало，но это были пустяки（Чивилихин；也可说 это было пустяки）. 这种不稳定现象只有谓语中的静词为第一格时才可能出现，如果第五格形式，则动词的性、数形式必须与主语协调一致：Его спокойствие было обманом；Его слова были ложью.

动词的性、数形式与谓语中的静词协调一致具有逻辑上强调谓语的意义：Последние числа октября было время самого разгара партизанской войны.

如果动词紧挨作主语或谓语的静词，则动词的性、数形式通常与之协调一致：Единственное дерево，уцелевшее от нашего сада，был дуб（В. Андреев）；В этот же вечер，который был — глубокая ночь，которая была — раннее утро . . . ，я написала им стихи（Цветаева）.

综上所述，人们可以看到主谓语协调联系中存在着大量不稳定现象。因为随着语言的发展变化，语言规范也在发展变化。按照传统的语法规范，在很多场合，谓语只能用一种形式，现代俄语中出现了两可现象，它反映了两种倾向的竞争，一种是语法形式上的协调一致，另一种是含义上的协调一致，即所谓"意义一致联系"。随着时间的推移，"意义一致联系"的现象越来越普遍，并日益取得巩固的地位。

参考文献

[1] Русская грамматика. АН СССР，Т. 2，М. ，1980

[2] Краткая русская грамматика. Под редакцией Шведовой Н. Ю.

и Лопатина В. В. ,М. ,1989

[3] Розенталь Д. Э. Практическая стилистика русского языка. М. ,1987

[4] Граудина Л. К. ,Ицкович В. А. ,Катлинская Л. П. Грамматическая правильность русской речи. М. ,1976

[5] Валгина Н. С. Синтаксис современного русского языка. М. ,1978

[6] Розенталь Д. Э. ,Теленкова М. А. Словарь трудностей русского языка. М. ,1981

原载中国俄语教学. 1992(2)

从补语第四格使用范围的扩大看现代俄语的简化趋势

ТЕНДЕНЦИЯ К УПРОЩЕНИЮ СОВРЕМЕННОГО РУССКОГО ЯЗЫКА В РАСШИРЕНИИ СФЕРЫ УПОТРЕБЛЕНИЯ ДОПОЛНЕНИЙ В ВИН. П.

一

语言是一种社会现象，它随着社会的产生而产生，随着社会的发展而发展。俄语当然也不例外。半个多世纪以来，由于苏维埃社会的巨大变化，现代俄语发生了许多变化，最明显的变化之一是，口语对其他语体产生强烈影响，语言日益简化。这是因为现代社会生活节奏很快，要求语言力求简化，以最快的速度传递信息。缩略语大量出现；某些名词、数词不变格，如 на Москва-реке，триста шагами дальше；前置词 в 在下列结构中被省略：высота 2 метра，длина 3 метра；简单句增多，复合句减少。据 А. В. Швец 的统计，苏联 1924 年和 1974 年的社论文章，简单句与复合句的使用比例分别为：1924 年是 51.5∶48.5；1974 年是 71.8∶28.2。本文试从直接补语第四格使用范围的扩大这一侧面，来探讨一下现代俄语的简化趋势。

二

一般说来，社会发展比较缓慢时，语言发展也缓慢。社会急剧变化时，语言发展也迅速。俄语中带否定词的及物动词的直接补语用

格问题，经历了一段相当长的发展过程。18 世纪，语法学家们可以说没有争议，认为带否定词的及物动词的直接补语只能用第二格，1755 年 М. В. Ломоносов 编的俄国科学院第一部《俄语语法》就是这样论述的。到 19 世纪，А. Х. Востоков 和 Ф. И. Буслаев 等语法学家在自己的论著中就指出，带否定词的及物动词的直接补语除了用第二格，也可用第四格。到本世纪，持这种观点的语法学家愈来愈多，如 А. А. Шахматов，А. М. Пешковский，А. И. Томсон，В. А. Богородицкий 等等。Пешковский 指出："虽然连中学语法教科书也规定，否定句中的直接补语只能用第二格，然而这不符合现代的用法。……现在，在这种场合，用第四格是十分常见的，我们琢磨不出第四格和第二格之间的任何差别。"据他统计，普希金著作中，带否定词的及物动词的直接补语用第四格的就有数十处。语法学家们根据语言现象的发展和演变，不断进行分析和综合，作出符合语言逐步发展规律的结论。我们不妨把苏联科学院先后出版的两部《俄语语法》的有关内容对比一下。五十年代出版的《俄语语法》指出："照现代标准俄语的一般规则来说，同样一个动词，在不带否定词的词组中要求名词第四格，带否定词的词组中要求第二格。但是带否定词的词组中，有时名词也能用第四格，这是名词词汇意义的关系：凡名词表示人，或表示这样一种事物，即动作不可能仅触及其某一部分者（这些名词可以是具体的，也可以是抽象的），才可以用第四格。"八十年代出版的《俄语语法》对这一问题的论述进了一大步："带否定词的及物动词，直接客体可用第二格，也可用第四格。在现代俄语中，由于口语的影响，必须用第二格的旧的统一的规范动摇了：在许多情况下，用第四格不但较好，而且是唯一正确的。"两部语法相隔时间不到三十年，可是从以上的对比中，我们既可以看到第四格日益代替第二格这一明显事实，又可以看到口语向法典标准语逐渐渗透的趋势。В. Г. Костомаров 说得好："书面语拜物教的时代正在结束，口语与书面语出现了新的相互关系。……可以预见，口语与书面语将在语言的一切领域、一切语体中进一步综合。"

下面我们来具体看看，现代俄语中，带否定词的及物动词的直接补语必须用第四格和多用第四格的若干情况。

必须用第四格的情况：

1. 带直接补语的动词不定式与带否定词的动词之间有其他动词。例如：

(1) Не смел я запретить Тамаре выполнить свой высший **долг.** (Яковлев)

(2) Он не мог позволить себе начать изучать **математику** в таком возрасте. (《Русская грамматика》, 1980)

2. 直接补语同时与几个动词发生关系，其中一个动词带有否定词。例如：

(1) Советский Союз не сокращает, а неуклонно наращивает **ассигнования** на повышение благосостояния народа. (Из газет)

(2) ... **свободу** не добывают просьбами к царю, а завоёвывают с ружием в руках. [《Ист. ВКП(Б)》]

3. 直接补语是紧密的二元联系所构成的组合的一部分。例如：

(1) Разве вы не считаете **практику** на заводе полезной? (Котлинская)

(2) Мы в праве спрашивать с тех, кто не обеспечил **заводы** высококачественным оборудованием. (Из газет)

4. 在某些固定词组、谚语和俗语中。例如：

(1) Не скаль **зубы** .

(2) Яйца **курицу** не учат.

多用第四格的情况：

1. 有代词或用 который 连接的从句表明直接补语是具体的和确定的事物。例如：

(1) Не хвали свой **дары.** (Р. Рожд.)

(2) Я не прочитал **книгу**, которую вы мне дали. (《Русская грамматика》, 1980)

2. 间接否定，特别是有代词表明直接补语是具体的事物。例如：

(1) Мне **школу** не удалось закончить. (И. Грекова)

(2) Да я и не мог признести тогда это **слово.** (Тургенев)

3. 直接补语是动物名词或专有名词。例如：

(1) Ты не любишь **мать.** (Л. Толстой)

(2) Не сдавай **порт-Артур** ... (Горький)

4. 补语是上文提及的具体名词。例如：

(1) Вы эту **бумажку** никуда не давайте. (Погодин)

(2) Не делают ведь ваш электрогравировальный **станок.** (Софронов)

5. 直接补语位于动词谓语之前。例如：

(1) Война **торговлю** не разоряет. (Горький)

(2) **Трактор** им не дали. (Шолохов)

6. 否定语气词 не 前有 едва, чуть, почти 等限制语气词。例如：

(1) Уля едва не выломала перед ней **калитку.** (Фадеев)

(2) Он почти не сосал свой таинственный **леденец.** (Макаренко)

7. 直接补语有几个一致性定语或句中有几个第二格名词。例如：

(1) Софья Ивановна только мрачно покашивала, слушая Леночку, и не узнавала в ней тихую, безропотно молчащую и ко всему равнодушную **дочь.** (Павленко)

(2) Она [газета] не показывает **борьбу** машинистов сенокосилок за выолнение ими дневных заданий. (Из газет)

8. 避免名词单数第二格和复数第四格同音异义上的误解。例如：

(1) **Сводку** не слышали ? (Павленко)

(2) Я однажды ... едва **решётку** не оторвал с окна ... (Шишков)

9. 祈使句中命令式作谓语。例如：

（1）Гляди под ноги，не смеши **народ.**（Горький）

（2）Когда вы наносите удар，то не бейте и не рубите **предмет**，а режьте его.（Куприн）

10. 完成体动词作谓语，强调行为的结果以及行为及于整个事物。例如：

（1）А мы не отдадим это **место.**（Симонов）

（2）... Не передам **бронепоезд** никому другому.（В. Иванов）

11. 具有强调肯定意义的双重否定。例如：

（1）Не могу не сказать **несколько слов** об охоте.（Тургенев）

（2）Никак нельзя было не пожалеть это короткое провинциальное **создание** ...（Леонов）

12. 在希望得到肯定回答或者希望行为能实现的疑问句中。例如：

（1）**Самоварчик** не раздуете?.. Да хорошо бы ...（Федин）

（2）**Прошение-то**，поди-ка，опять не написал?（Горький）

13. 在 Некому убать комнату，Негде опубликовать статью 这类带否定代词、否定副词的无人称句中。例如：

（1）Пришла пора драться，так некогда **руки** лечить!（Горький）

（2）Некому будет предъявить **иск** за порубку.（Исаковсий）

大量语言现象冲破了旧的语言规范。在现代俄语中，四格代替二格的这种简化趋势仍在日益发展。据 Граудина 等编的《Гамматическая правильность русской речи》一书的统计，Нельзя купить спичек 和 Нельзя купить спикчи 这种类型句子的 128 例中，前者有 74 例，后者有 54 例，分别占 57.81%和 42.19%；Не давать разрешения 和 Не давать разрешение 这种结构的 2708 例中，前者有 1964 例，后者有 744 例，分别占 72.5%和 27.5%。由此可见，及物动词被否定时，补语无论是具体名词还是抽象名词，用第四格的情况日益增多。

三

四格代替二格的简化现象，起源于日常口语，然后大量反映在报刊文章中，因为报刊语言最容易吸收口语中的新鲜成分，并不断向文学作品中渗透。在现代俄语中，很多按传统规范应该用第二格的地方用了第四格。

1. 补语是代词 всё，это，то。例如：

(1) ... почему не прихватить с этой родины **всё**, что можно? (Лавренев)

(2) Что касается замены деревянных опор железобетонными, то **это** электросеть выполнить не может. (Ленинское знамя, 16 мая1964)

2. 补语是名词化的形容词。例如：

О них **многое** мы ещё не знаем. (Знание—сила, 1976, No 4)

3. 句中有否定副词，重叠连接词 ни... ни。例如：

(1) Мы никогда не встречаем **лишайники** в городах и пригородах. (Знание—сила, 1976, No 4)

(2) Не пожалеет ни **папу**, ни **маму**. (Горький)

4. 在形动词短语、副动词短语中。例如：

(1) Движущими силами ... выступают трудящиеся города, не эксплуатирующие чужой **труд**. (Правда, 7 мая1976)

(2) —Могу доложить, товарищ комиссар, —выкрикнул он, не сбавляя **шаг**. (Федин)

5. 补语是抽象名词。例如：

(1) На седьмом километре он не рассчитал **скорость**. (Веч. Москва, 18 отк. 1977)

(2) В некоторых случаях ТНК оказывается выгоднее не допускать **создание** национального производства. (Правда, 13 дек. 1977)

6. 句中既有表示知觉、思维的动词，又有加强否定的词。例如：

(1) Греческий **язык** сейчас почти никто не знает. (Я. Хургин. Ну и что?)

(2) Я у него **десять рублей** ни разу не видела. (В. Панова. Проводы белых ночей)

7. 句中有词组 не иметь。例如：

Не имей **сто рублей**, а имей сто друзей. (посл.)

有时句中的同等补语却用了不同的格。例如：

(1) Это, мол, трест виноват. Это он не даёт для вашего дома **матерал и механизмов.** (Известия, 4 марта1967)

(2) Мы не знаем точных химических **формул** всех составляющих битума ; не знаем **строения** их молекул и даже их молекулярные **веса.** (Наука и жизнь, 1974, № 2)

(3) Не пачкай **бумаги** и **время** не трать. (Н. Асеев)

一些表示等待、请求、要求、寻找的动词，如 ждать, ожидать, просить, требовать, хотеть, искать 等，按照传统的规范，补语是抽象名词时要用第二格，可是在现代俄语中，这种场合用第四格的现象，无论在报刊文章中，还是在文艺作品中都日趋增多。例如：

(1) Подобный представительный **турнир** давно уже **ждали** во всём мире. (Правда, 22 ноября 1971)

(2) **Ожидали** рекордный **урожай** апельсинов. (Правда, 11 марта 1977)

(3) Юрий **просит** у редакций нужный **совет.** (Юность, 13 июля 1967)

(4) Возрождение эостеры **потребует**, видимо, не одни **десяток** лет. (Правда, 5 февр. 1977)

(5) Мы так и не узнали, **что** они **хотели.** (В. Савченко. Вторая экспедиция на странную планету)

(6) Ослабевший от старости слон может **искать уединене** где-

нибуть в тихом месте возле воды. (Комс. правда, 8 мая 1971)

(7) С тех пор он [Эрих] тщетно **ищет** себе **работу**. (Правда, 22 сентября 1984)

某些不及物动词,如 достигать, избегать, хватить 等,也出现了带第四格补语的趋势。例如:

(1) Сейчас появилась возможность **достигать то же самое** радиометодом. (Неделя, 13 ноября 1977)

(2) После несчастного случая некоторое время опасное **место избегают**. (Наука и жизнь, 1975, № 8)

(3) Им вполне **хватит два дня**, а точнее, **две**, **ночи**. (Комс. правда, 3 марта 1977)

甚至某些反身动词,如 слушаться, бояться, побаиваться, дожидаться, опасаться, остерегаться, допроситься 等,也出现了跟第四格补语的现象。例如:

(1) Павлик называет Мирониху мамой, он любит и **слушается** и **Валю**. **А Лору не слушается**. (В. Осеева)

(2) Я **боюсь её** больше, чем **маму**. (К. Чуковский. Серебряный герб)

(3) **Побаиваются** лихого и сноровистого **вояку старшину Мохнакова**. (Лит. газета, 8 сент. 1971)

(4) **Не дождался невесту**. (З. Журавлева. Островитяне)

(5) Она ... втайне всё-таки **опасалась Граньку** как возможную соперницу. (В. Липатов. Две повести)

(6) Старшим сыном Димой гордилась, **следующего**, **Валю**, **стеснялась**. (Р. Коваленко. Жили — не тужили)

(7) А теперь **автокран не допросишься**. (А. Адамов. Петля)

尽管语言学家们对这些反身动词的补语以第四格代替第二格的用法持有不同意见,一种认为是不规范的,甚至是错误的,另一种认为口语中是可以的,然而我们必须注意到这种结构使用频率不断提

高的趋势。每当出现一种新的语言现象时，开始人们总觉得不习惯，不规范，甚至反对，但是只要符合语言发展规律，使用的人愈来愈多，迟早可为人们所习惯，由不规范变成规范。正如 E. A. Земская 所说："看来，这样或那样的口语现象，是否在多数操规范语的人的言语中经常出现，乃是衡量这些现象是否规范的唯一标准……凡是经常遇见的就是规范的。"

参考文献

[1] Швец А. В. Публицистический стиль современного русского языка. М.，1979

[2] Пешковский А. М. Русский синтаксис в научном освещении. 7-ое изд. М.，1956

[3] Грамматика русского языка. АН СССР，Т. 2，Ч. 2，М.，1954

[4] Русская грамматика. АН СССР，Т. 2，М.，1980

[5] Костомаров В. Т. Причины и характер прогресса русского языка в наши дни. Вестник АН СССР，1978，№ 10

[6] Земская Е. А. Русская разговорная речь：лингвистический анализ и проблемы обучения. М.，1979

原载中国俄语教学. 1988(3)

论不定式句
ОБ ИНФИНИТИВНЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЯХ

一

从语义上看，不定式句可分为如下五类。

第一类句子表示客观上的预定性结果，它们是不定式句体系的核心。这类句子可表示下列几种语义：

1. 表示不可避免性，句中通常用 быть，也可用其他表示存在、处于某种状态或状态变化的动词，бывать 只能用于否定句。例如：

（1）Я вот всегда говорила：нашей графине быть за генералом，—извольте всех спросить.（Герцен）

（2）Этому не бывать.

这种句子常用于报刊标题中。如：

（1）Хорошеть нашему городу！

（2）Традициям новым быть！

句中在相对独立的位置上必须有主体限定语（кому-чему）。在用 быть 时，也可有作疏状限定语的代词性词，这时句子兼有不可避免和同意的意义。例如：

（1）Быть так！

（2）Быть по-твоему！

2. 表示应该、面临和被迫意义，句子在词汇上不受限制。例如：

（1）Я ходил около его дома，назначая，где вспыхнуть пожару.（Пушкин）

（2）《Прежде всего，—думал он，—теперь увидать адвоката и

узнать его решение, а потом ... увидать её в тюрьме, вчерашнюю арестантку, и сказать ей всё ... 》(Л. Толстой)

这种句子可带有情态语气词 лучше, хоть,分别表示偏好和被迫意义。例如：

(1) Лучше вам уйти.

(2) И эхо вслед кукует то же. Накуковали нам тоску! Хоть убежать. Избавь нас, боже, От элегических ку-ку! (Пушкин)

3. 表示不可能性或可能性(后者少见),句子在词汇上也不受限制。表示不可能性时,不定式必须带有语气词 не,在开放序列中则要用 ни ... ни。例如：

(1) Сына не сравнить с отцом.

(2) В темноте ни почитать, ни пошить.

表示可能性时,句中常带有语气词 едва,едва ли ,后者用于对可能性的怀疑。例如：

(1) Улицы здесь такие узкие, что едва разминуться двум машинам.

(2) Едва ли тебе найти у этих людей понимание и помощь.

4. 表示不需要、不必要。句中必须有否定语气词,这种句子具有口语色彩。例如：

(1) Нам к морозам не привыкать.

(2) Ему помощников не звать: сам справится.

5. 表示不允许,句中被强调的词前后分别要用语气词 не 与 же,它们具有结构作用。例如：

(1) Не в девках же ей вековать.

(2) Не плакать же мужчине от боли!

第二类句子表示主观上的预定性意向,这类句子有的有形式标志,有的没有。无特殊形式标志者,语义上可分为三种：

1. 表示祈使,句中一般不用主体限定语,特别是在指令性文件中。例如：

(1) Молчать!

(2) За нарушение правил технологии объявить выговор Иванову И. И.

这种句子常用于口号、标语中。例如：

(1) Обуздать агрессора!

(2) Упорно и настойчиво овладевать знаниями!

句中不定式的重复可赋予整个句子以温和的请求、规劝意义。例如：

(1) —Запрягать, запрягать, краля моя червонная! —ответил Гвоздиков. (Лесков)

(2) Ну, спать, спать; уже утро. (Полевой)

2. 表示主观上的需求和愿望，句中通常有主体限定语。例如：

(1) Вы зачем пришли? — Мне поговорить с учителем.

(2) В приёмной много посетителей: одному подписать справку, другому подать жалобу, третьему — увидеть председателя. (газ.)

3. 表示主观上认为是合理的、及时的。句中可用主体限定语，也可不用。例如：

(1) Ещё раз увидеть её!

(2) Жить будем душа в душу. Я уже не мальчишка, мне теперь спокойно трудиться и воспитывать детей. (Пушкин)

属于此类语义的还有受上下文制约报道希望的、适宜的或正要着手实现的动作的句子。例如：

(1) Ежеминутно говоря себе:《теперь уйти》, он не уходил, чего-то дожидаясь. (Л. Толстой)

(2) [Ирина:](садится в кресло.) Отдохнуть. Устала. (Чехов)

这类句子有时可有专门的形式标志——句法语气词，它们与不带语气词的句子虽没有聚合体形式上的关系，但在语义上构成对应关系。例如：

(1) Ещё бы раз (лишь бы ещё раз) увидеть её! ～ Ещё раз

увидеть её!

(2) Вот теперь-то бы себя и показать! ～ Теперь-то себя и показать!

在不定式句体系中，这类具有句法非现实式形式的句子可列为单独的形式—语义类别，表示如下四种意义：

1. 带语气词 бы 的句子，表示各种愿望。例如：

(1)《Умереть бы!》— мелькало в её голове, а через мгновение то же слово сменялось другим:《Пожить бы!》(Салтыков-Щедрин)

(2) Только б мне с тобою не расстаться, Остальное всё равно. (Ахматова)

2. 带语气词 если бы, кабы 的句子，表示强烈愿望。例如：

(1) [Федя:] Ах, хорошо! Кабы только не просыпаться ... (Л. Толстой)

(2) [Ольга:] Музыка играет так весело, так радостно и кажется, ещё немного, и мы узнаем, зачем мы живём, зачем страдаем ... Если бы знать, если бы знать! (Чехов)

3. 带语气词 пусть, пускай 的句子，表示同意、接受。例如：

(1) Ну хорошо, пусть мне идти. Пусть он останется в живых. (Гудзенко)

(2) Пусть не мне ещё с задачей было сладить. Не беда. (Твардовский)

4. 带语气词 чтоб 的句子，表示果断的祈使意义。例如：

(1) [Митрофан:] И чтоб сегодня же быть сговору. (Д. Фонвизин)

(2) Ну, что вы лебезите! — крикнула она на девок. — Самовар чтоб согреть! (Л. Толстой)

第三类句子表示生理上或理性上的直接感受。它们没有必然预定的意义，而有性质评价的因素，修辞上具有粗俗色彩。这类句子中只用几个表示感受的动词：(не)видать, (не)слыхать, плевать, на-

плевать，знать，поискать，не узнать，не понять，не признать，并常有主体限定语和动词的四格或二格客体，在主体位上的客体兼有主体意义。例如：

（1）Всем на это дело наплевать.

（2）Таких сынов по свету поискать！Полный бант крестов，это как，шутка？（Шолохов）

第四类句子表示被评价的动作或状态，评价意义不是直接表示出来，而是通过上下文才能得出。例如：

（1）［Чацкий：］Вы помиритесь с ним по размышленьи зрелом. Себя крушить，и для чего！（Грибоедов）

（2）Странные люди эти Крессе！Сказать при мальчишке такую вещь！（Булгаков）

第五类句子在复句中表示条件意义。如果表示不真实条件，从句中的语气词 бы 可有可无。例如：

（1）Но если бы её обратить в статую，она была бы статуей грации и гармонии.（Гончаров）

（2）Ведь если，положим，этой девушке да придать тысячонок двести приданого，из неё бы мог выйти очень，очень лакомый кусочек.（Гоголь）

如果表示潜在可能条件，则从句中无 бы。例如：

（1）Если изъять из классической русской литературы милосердие и то，что мы сегодня называем《чувствительностью》，она просто перестанет существовать.（журн.）

（2）Если встать пораньше，можно успеть.（Тендряков）

在下列带不定式的结构中，语气词 так 起连接词作用，从句有潜在可能条件意义。例如：

（1）Говорить，так говори（говорил бы）.

（2）Ехать，так едем（ехали бы）.

两分句可用相同的不定式，其功能与之一样，均有强调作用，表

示断然肯定和同意。例如：

(1) Умирать, так умирать: дело служивое! (Пушкин)

(2) —А что ж! —вдруг восклицает он с неожиданным приливом энергии. —Собираться, так собираться. (Куприн)

两分句也可用不同词汇,不定式仍然保持制约意义。例如：

(1) Обедать, так садитесь (садились бы).

(2) Спать, так гасите (гасили бы) свет.

二

从语法特征上看,不定式句并非是所有语义类型都有形式变化。那些具有句法时形式和句法式形式的句子聚合体由四种形式组成：句法陈述式——现在时、过去时、将来时和句法假定式。例如：Здесь не пройти — Было не пройти — Будет не пройти — Было бы не пройти. 不定式句形式的构成要受句子语义结构的制约,不同语义结构的句子具有不同的语法特征。

表示客观上的预定性结果的句子和主观上的预定性意向的句子有形式变化,除了表示不可避免性意义的句子外,均可构成过去时。例如：

(1) Отсюда не разглядеть было, как одеты всадники. (Шукшин)

(2) Только с птичьим щебетом и сравнить было звонкий Полин голосок. (Леонов)

表示客观上的预定性结果的句子(不包括表示不可避免性意义的句子),也可构成将来时,但很少见,主要见于文艺作品、谚语和口语中,因为不定式句原形所表示的动作或状态本身就意味着将来发生。例如：

(1) Фролу несдобровать будет. (Шукшин)

(2) За милую куму лезть будет в тюрьму. (посл.)

表示客观上的预定性结果的句子和表示直接感受意义的句子,

均可构成假定式，前者若表示不可避免性意义，则只用语气词 бы。例如：

(1) Если бы не свежесть и холод, пахнувшие снаружи, не догадаться было бы, что дверь открыта. (Нагибин)

(2) Не окажись рядом товарищей, быть бы беде.

表示不可能性意义的句子和表示直接感受意义的句子，可带有半实体动词 стать, становиться, оказаться, оказываться, бывать。例如：

(1) Собаки начали помалу затихать, И стало, наконец, совсем их не слыхать. (Крылов)

(2) В вагоне стало (бывает) не протолкнуться.

表示愿望、合理、及时意义的句子，可能有不受语境制约的不完全体现形式，不用不定式而只保留其从属词。例如：

(1) Его [теплохода] путь на Крайний Север, в самые низовья. Мне бы на нём туда! (Сартаков)

(2) Мне бы лучше, вроде вас, Поваром в пехоте. (Твардовский)

这两例都没有不定式，但分别保留着 ехать, быть 的意义。

三

从词序上看，不定式句有如下特点：

在交际上不可切分句中，从属词应跟在不定式之后，全句都表示新信息。例如：

(1) Не угнаться за прошлым.

(2) Не двигаться с места!

在交际上可切分句中，作主位的主体限定语或从属词位于句首。例如：

(1) Мне// не забыть выражения её лица.

(2) За прошлым// не угнаться.

这种句子中的助动词 быть 可置于不定式之前或之后，无论在哪种情况下，该词都是重音后附词。例如：

(1) Слов было не разобрать.

(2) Слов не разобрать было.

也可由两个从属词组成复合主位，而由不定式作述位。例如：

(1) Пулей его// не убить.

(2) Всех испытаний ему// не выдержать.

在表情修辞变体中，作述位的不定式位于句首，并在语调上加以突出。例如：

(1) Не уби́ть его пулей.

(2) Не вы́держать ему всех испытаний.

疏状限定语可置于句首或句中，若在句子中间，则从属词或主体限定语用升高音调加以强调，并且语调上更为突出。例如：

(1) Рано или поздно такого известия не миновать. (Рекемчук)

(2) Двоим в этом краю не ужиться. (Ю. Казаков)

参考文献

[1] Русская грамматика. АН СССР, Т. 2, М. , 1980

[2] Грамматика русского языка. АН СССР, Т. 2, М. , 1954

[3] Русская грамматика. Под редакцией Шведовой Н. Ю. и Лопатина В. В. ,М. , 1990

[4] Современный русский язык. Под редакцией Розенталя Д. Э. , М. , 1984

[5] Гвоздев А. Н. Современный русский литературный язык. Ч. 2, Синтаксис, М. , 1958

原载中国俄语教学. 1994(2)

论副词句
О НАРЕЧНЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЯХ

一

副词句(наречные предложения)是一种单要素句(однокомпонентные предложения),单要素句有两大类:变位动词句和非变位动词句。属于后一类的,除了副词句而外,还有静词句与不定式句。单要素句不同于双要素句(двукомпонентные предложения),它们不仅在句子要素的数量上有差别,而且在结构分类上也截然不同。双要素句的分类首先是根据句中是否存在动词变位形式,其次是根据它们的语法结构的性质以及句中的要素是否受到词汇—语义上的限制;而单要素句的分类基础只是句子主要成分的词法特征。然而,两者也有相同之处,这就是它们的结构模式均无成语性质,因此皆为自由句。

副词句分为两类:(1) 语法基础为述谓性副词的副词句(Тихо. Грустно.);(2) 语法基础为-но,-то 结尾的形动词述谓词的副词句(Натоплено. Открыто.)。它们在构造、语义和用法等方面既有不少类似之处,又有许多各自固有的特点,值得注意。

二

语法基础为述谓性副词的副词句有如下特点。

1. 可以构成这类句子的,主要是具有下列语义的述谓性副词:

a) 既可表示有主体状态意义,又可表示无主体状态意义:далеко,близко,целесообразно,хорошо,плохо,свежо,тяжко,горячо,тепло,холодно,жарко,видно,слышно,заметно,скучно,жутко, груст-

но, весело, тревожно, уныло, одиноко, празднично, светло, темно, уютно, (не) впервой, иначе, свободно, пусто, прекрасно, как, каково, так, таково 等;

б) 表示无主体的外界状态意义: тихо, сумрачно, шумно, морозно, росисто, людно, глухо, красиво, похоже 等;

в) 表示有主体内心状态意义: жаль, жалко, некогда, недосуг, несладко, больно, приятно, легко, трудно, досадно, страшно, обидно, стыдно, неловко, смешно, интересно, заманчиво, любопытно, известно, неизвестно, ведомо 等。

2. 句子的聚合体是完全的,由八种形式组成:句法陈述式——现在时、过去时、将来时: Тихо— Было тихо— Будет тихо; 句法非现实式——假定式、条件式、愿望式、祈使式和应该式: Было бы тихо — Если бы было тихо ... (Было бы тихо ...) Будь(бы) тихо ... — Было бы тихо! Если бы (хоть бы ...) было тихо! — Пусть будет тихо! Чтоб было тихо! —(У нас) будь тихо ...

上述各种形式的构成均要受到句子语义结构的制约。

除现在时形式外,在其他所有形式的句子中,若由连接词 что, чтобы 或 когда 引出的从句是来说明 ясно, обидно, целесообразно, странно, логично, удобно 一类述谓性副词,则这类副词可与相应的形容词第五格形式互换: было обидно/обидным, что (когда) ...; оказалось целесообразно / целесообразным, чтобы ...; будет ясно / ясным, что ...; казалось странно / странным, что ...

祈使式形式可自由地用来表示愿望意义: Пусть молодёжь поёт и любит, И пусть всегда, всегда так будет! (Боков) Пусть мне будет от вдохновения жарко! (Светлов) 在一些固定词组中还能见到用 будь 的祈使式形式: Будь тебе неладно! Будь по-твоему! 带 чтоб 的祈使形式具有鲜明的修辞色彩: Чтоб тебе пусто было! Пришла на работу сердитая и сказала своим ребятам: 《Чтоб тихо было мне!》 (Панова)

应该式只有在下述条件下才可构成，一是有主体限定语或主体—空间限定语指明谁应该如此，二是已知道或明确指出谁认为应该如此：У нас будь тихо, а им можно шуметь? По-твоему, выходит, у нас будь тихо, а им можно шуметь. 这种形式较少见，只用于口语。

3. 可与下列半实体动词连用：стать, становиться, делаться, сделаться, бывать, оказаться, оказываться, казаться, показаться, получиться, получаться, прийтись, приходиться, выйти, выходить。但使用时，它们要受到述谓性副词词义的制约：Стало/становится/делается/сделалось холодно. Кажется тихо. Стало /сделалось похоже на сумерки. До дому оказалось далеко. Обидно показалось/ получилось/ получается/ выходит. Мне стало так неприлично! (Чехов)

也可与情态动词和阶段动词连用：А вдруг плечо опять раздурится? Может стать совсем худо. (Нилин) Мне вдруг начало делаться чего-то очень грустно. (Лесков)

4. 句子可按展词联系和非展词联系的规则自由地进行扩展：Когда он вдруг входил, мне делалось не по себе и жутко. (Бунин) К ночи в погоду становится очень холодно и росисто. (Бунин) Было так темно, что хоть глаз выколи. (Пушкин)

对形成句子基本语义结构重要的扩展成分有：

疏状限定语：С тех пор, как немцы заняли Псков, уже в семь часов становилось тихо и пусто. (Каверин) С его смертью всем стало одиноко. (газ.)

主体限定语：

(1) 不可代换的限定语(кому, у кого)：

Мне здесь не впервой. Больному не по себе.

(2) 可互相代换的限定语(кому — для кого, кому — с кем, у кого — с кем)：

Пусто стало кругом для Саши. (Тендряков ; /Саше)

Сестре/с сестрой неблагополучно.

Тогда плакала, а теперь ... Теперь《кинжал в сердце》! Так у баб. (Достоевский ; /с бабами)

主体—空间限定语:На душе (у неё) смутно. На сердце (у него) тепло. Дома (у нас) строго.

客体限定语(с кем-чем, о ком-чём, на кого-что, с кем — среди кого, перед кем — от кого):

Учителю трудно с отстающими; С жильём у института неважно.

В семье об отце не было известно двадцать лет; Ей об этом невдомёк.

Мне на них смешно; Зимний день сер и тёпел, и похоже на масленицу. (Бунин)

Ему трудно с чужими /среди чужих; Мне не скучно с друзьями/ среди друзей.

Мне стыдно перед соседями/от соседей; А то совестно от соседей : у нас под окнами сосенки посадили, а мы палец о палец не ударим. (В. Сапожников ; /перед соседями)

客体—空间限定语(в чём): В кружке ему скучно. В задачнике малышам непонятно.

5. 句子模式的一般语义为:"存在某种无主体的状态或属于一定主体的状态"。在句中,这个意义可具体表现为无主体的状态(Морозно. Ветрено. Похоже на сумерки. Пусть будет так.)或有主体的状态(Весело. Неловко. Ему и невдомёк.)。当有主体限定语扩展时,则形成的语义结构为"主体——它的状态":Детям весело. Автору виднее. С отцом/ отцу плохо. Для посетителей/посетителям удобно. 这种结构中可以有客体:Мне даже и смерти не страшно, Она, как и жизнь, позади. (Твардовский) С этим человеком мне неинтересно. Нам об этом неизвестно. С жильём у них хорошо.

Ему стыдно перед окружающими.

在有双重限定联系的句子中，主体意义由表人的限定语表示：Тебе плечам не больно? Мне ногам холодно.

这类句子与主谓型动词句有形式—语义对应关系，其条件是述谓性副词与动词在词汇上是对应的：Ему тоскливо — Он тоскует. Ему больно спине — У него болит спина. Мне стыдно перед соседями — Я стыжусь соседей.

6. 在词序排列上有以下特点：

语境上独立的句子中，限定语位于句首，助动词或半实体动词置于述谓性副词之前。若述谓性副词有从属词，则词序按副词词组规则排列：В лесу всё темней да темней. (Тургенев) Ночью в избе стало очень душно. (Пришвин)

在表情修辞变体中，最常见的词序排列是"述谓性副词——动词——限定语"或"述谓性副词——限定语"：Го́рько было мне, по многим причинам горько. (Тургенев) Ти́хо в золотистых лесах. (Пришвин)若主体限定语为人称代词，则可置于副词之后，动词之前：Го́рько мне было. (Лермонтов) 动词也可放在副词之前：Потом война кончилась ... Стало шу́мно в деревнях. (Шукшин)

在有两个限定语的表情变体中，主体限定语位于句首，疏状限定语放在句末。承担语调中心的述谓性副词置于其中：Мне гру́стно сегодня. (Каверин) 有时动词也可置于主体限定语之前：Стало нам хо́лодно на даче. 动词移至句首，限定语置于句子中间，可构成具有框形重音结构的表情变体，这种变体带有诗歌和口语色彩：Бы́ло в деревне ти́хо. Оказа́лось в этом месте пустынно и мра́чно.

此外，还可能有副词和动词倒置的表情变体：Ей стра́шно было. Вот уже жа́рко стало.

只有在受语境制约的句子中，述谓性副词才可作主位，而限定语作述位：Днём в деревне пусто. Ребята в школе, рыбаков нет — кто сидит на тоне, кто далеко в море — на ловле трески, кто в поле ...

Пусто и в избе, где я живу. (Ю. Казаков)

三

语法基础为-но,-то结尾的形动词述谓词的副词句有如下特点。

1. 这类句子用以-но, -то结尾的形动词述谓词(сказано, сделано, отказано, натоптано, нарисовано, приказано, постлано, убрано, выдано, доложено, велено, решено, суждено, условлено, договорено, заплачено, поручено, устроено, кончено, накурено, натоплено; открыто, закрыто, занято, запрето) 构成:Мало прожито, много пережито. Чудно устроено на нашем свете! (Гоголь) Ему никак нельзя воротиться из Москвы в Петербург, как было проектировано при разлуке. (Достоевский)

2. 句子也是由八种形式组成完全的聚合体:句法陈述式——现在时、过去时、将来时;句法非现实式——假定式、条件式、愿望式、祈使式和应该式。

祈使式形式常见于成语中:Не к ночи будь помянуто. К чести его будь сказано. Не в обиду будь сказано.

应该式构成的条件与第一类副词句相同:В доме будь натоплено...

3. 句中可使用的半实体动词有:стать, оказаться, бывать, казаться, показаться, делаться, сделаться。使用时,它们也要受到述谓词词义的制约: В комнате часто бывает не убрано. Опять в квартире стало натоптано, накурено.

4. 句子也可按展词联系和非展词联系的规则进行扩展。对形成句子的语义结构重要的扩展成分有:

表示客体意义的动词不定式和名词间接格形式:Подано обедать. На станции и в вагонах запрещено было зажигать свет. (А. Толстой) Ему заплачено за работу. Вам отказано в просьбе. 在某些情况下,表示客体意义的从属词可兼表状态主体与动作客体:О нём

забыто. Про батарею Тушина было забыто.（Л. Толстой）

表示动作主体意义的第五格形式，在公文语体中也可用 от кого，后者形式已陈旧：Ему дирекцией（ от дирекции）заплачено. С нас будет спрошено потомками.

疏状限定语：Здесь натоптано. Со вчерашнего дня не убрано. В комнате накурено.

主体限定语：Между нами уже давно было условлено，чтоб она ставила свечку на окно.（Достоевский）У неё давно накрыто на стол. У нас за всё заплачено. у кого 表示动作主体，同时兼有作为该动作结果的状态意义，此外，还可以表示情景主体：У меня не убрано. 该例可理解为"кто-то не убрал"。

主体—空间限定语：На заводе（/заводом）так установлено. За билеты заплачено в месткоме（/ месткомом）. Из банка（/банком）за всё переведено наличными.

5. 句子模式的一般语义为："存在作为某种动作结果的无主体的或属于一定主体的状态"。动作的主体可以是不定的（Накурено；Натоптано.）或是确定的，在后一种情况下，句子用主体限定语或表示主体意义的从属词形扩展：У него сказано — сделано.（意即"если он сказал，то обязательно сделает "）Начальником отказано в просьбе. 状态可以是无主体的（В комнату нанесено снегу.）或是有主体的（У нас с делами покончено.）。状态主体同时又可以是造成该状态的动作主体（У нас договорено обо всём. У нас покончено с делами.）或是动作客体：Ему заплачено. С ним поступлено несправедливо. 该两例可分别理解为："он получил плату "和"он испытал несправедливость"，又可理解为："ему заплатили "和"с ним поступили несправедливо"。

这类句子可与下列几种语法结构的句子保持形式—语义对应关系。

带有不定主体的句子，可与不定人称句相对应：Накурено — На-

курили. За билеты заплачено — За билеты заплатили. В проходах меж цехами прибрано (Кочетов) — В проходах меж цехами прибрали.

带有状态主体/动作主体的句子，可与双要素句相对应：У меня за всё заплачено — Я за всё заплатил. У неё ещё за хлебом не схожено(разг.) — Она ещё не сходила за хлебом. У него сказано — сделано — Он сказал — сделал.

带有动作主体第五格的句子，也可与动词句相对应：Ему отказано директором — Ему отказал директор. Ему дирекцией заплачено — Ему дирекция заплатила.

6. 在词序上，形动词述谓词若位于从属词之前，则构成交际上不可切分句：Подано обедать. Решено открыть клуб. Заплачено за книги.

在表情修辞变体中，语调上突出的从属词位于句首：Обéдать подано. Клýб открыть решено. За кни́ги заплачено.

若从属词或限定语作主位，述谓词作述位，则构成可切分句：Обедать//подано. С делами //покончено. В просьбе //отказано.

用人称代词表示的从属词或限定语不能构成不可切分句，而应作主位，置于句首：О нём //забыто. Ему //отказано. У нас// убрано. С ними// договорено.

在表情修辞变体中，语调上突出的述谓词是述位，位于句首：Забы́то о нём. Убрано в квартире. Накýрено у вас. Покóнчено с делами.

述谓词只有在很少的语境条件下方可作主位，一般用于明显或隐约的对比：Убрано //в комнате (а в кухне не убрано). Запрещено// купаться (а загорать не запрещено). Заплачено// за журналы (а за газеты не заплачено). 其表情修辞变体具有口语特点：Купáться запрещено. За журнáлы заплачено. 述位用调型- 2 加以突出。

参考文献

[1] Русская грамматика. Под редакцией Шведовой Н. Ю. и

Лопатина В. В. ,М. , 1990
[2] Русская грамматика. АН СССР, Т. 2, М. ,1980
[3] Грамматика русского языка. АН СССР, Т. 2, М. ,1954
[4] Современный русский язык. Под редакцией Розенталя Д. Э. , М. ,1984
[5] Валгина Н. С. Синтаксис современного русского языка. М. , 1978

原载中国俄语教学. 1995(2)

论带连接词的说明句
ОБ ИЗЪЯСНИТЕЛЬНЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЯХ С СОЮЗАМИ

一

带连接词的说明句通常由相邻的两个分句组成，主句中有表示言语、思维、感情、认识、意愿、评价活动、感情或精神状态的基点词，从句由说明连接词或有连接词功能的语气词 не 等引出，两分句间是说明关系。从意义上看，基点词的语义范围可能扩大到表示存在、开始或结束动作的词和某些其他的词。从词类来看，基点词主要是动词和与其同根或同义的其他词类的词（верить, вера, верно, что ...; желать, желание, желательно, чтобы ...; мыслить — мысль, идея, что ...; требовать — требование, ультиматум, условие, задача, закон, чтобы ...），也可是动词性成语（обращать внимание, питать надежду）。此外，还有表评价的述谓词（хорошо, умно, правильно）、名词（беда, важность, глупость, счастье, вздор）和形容词（добр, глуп, рад, умён）。

从分句间的关系来看，说明句是一种特殊形式的复句。对从句的报道，由主句指明其交际目的和是否属于某确定的主体。例如：(1) Он сказал（叙述），что читал эту книгу; Он попросил（意愿），чтобы я прочитал эту книгу; Он спросил（疑问），читал ли я эту книгу. (2) Я знаю — и ты знаешь — всякий знает — что зло человеческое уничтожается людьми (Л. Толстой); Известно, что зло человеческое уничтожается людьми.

从使用角度看，所有说明连接词分为三类：(1) 叙述连接词：что, будто（及其同义词），как; (2) 意愿连接词：чтобы (как бы),

чтобы не (как бы не); (3) 疑问连接词:ли, или 等。

二

带叙述连接词的说明句相应地分为三类,这些连接词都用来叙述事实,但在陈述范围内又互有区别。

1. 带连接词 что 的说明句。что 是使用最广、语体上中性、语义上非专门化的连接词,能与其连用的基点词范围很广。

(1) 表示传递或隐匿信息的言语动词(говорить, заявлять; умалчивать, скрывать),有的也可能分别兼表:言语的交际作用(повторять, вставлять, добавить, пояснить),说话人的意图与行为(жаловаться, извиняться, спорить, обещать),以及言语活动的特点(бубнить, кричать, цедить, бурчать)。例如:Не верь мне, друг, когда в избытке горя я говорю, что разлюбил тебя (А. К. Толстой);Я спорил лишь сейчас, Что огорчитесь вы — Но вид ваш так спокоен (Лермонтов);Синица на море пустилась: Она хвалилась, Что хочет море сжечь (Крылов).

(2) 表示思考、判断、意见、印象或思维活动中的感情状态的词(думать, полагать, судить, воображать, мнить; надеяться, ждать, беспокоиться, опасаться, бояться)。例如:Моё мнение, что многое, очень многое тут было лишнее (Достоевкий); Боюсь, что особой радости мой приезд ему не доставил (Л. Пантелеев); Ему мерещилось, что травит он лису (Некрасов).

(3) 表示各种智力和感情作用以及感情状态的词(внушать, объяснять, учить; утешать, смешить, поражать; удивляться, смущаться, радоваться, жалеть)。例如:Он уверял, что нет благородной мысли, которая не нашла бы себе сочувствия (Тургенев); А Егор — видно было — жалел, что он у него вырвался, этот рассказ (Пушкин); Надю радовало, что она сердит Молотова (Помяловский).

(4) 表示纯评价的词,包括述谓副词、名词、短尾形容词和情态

述谓词(хорошо, правильно, интересно, важно, странно, смешно, забавно; вздор, глупость, беда, счастье; молодец, глупец, умница, чудак; умён, хорош, забавен; возможно, допустимо)。例如: Молодость хороша тем, что она имеет будущее (Гоголь); Я глуп, что осердился (Пушкин); Счастливы вы, доктор, что можете спать в такую ночь (Чехов).

(5) 表示记忆、知晓、感觉、发现的词 (знать, уяснить себе, помнить, забыть; видеть, слышать, чувствовать, ощущать, обнаружить, открыть)。例如: Часы бегут; она забыла, Что дома ждут её данно (Пушкин); Вы знаете, что я собой не дорожу (Грибоедов); Оказалось, что город и люден, и велик, и населён как следует (Гоголь).

(6) 表示存在、开始、结束和各类联系与关系的词(быть, бывать, случаться; начинать/начинаться с чего-н., чем-н.; кончать/кончаться чем-н.; значить, обозначать, знаменовать; состоять в чём-н., заключаться в чём-н., сводиться к чему-н., исходить из чего-н.)。例如:И бывает так, не скроем, Что успех глаза слепит (Твардовезкий); Она кончала всегда тем, что побеждала свою грусть и становилась опять весела (Достоевский); Несчастье Рудина состоит в том, что он России не знает (Тургенев).

2. 带连接词 будто 及其同义词的说明句。будто 的同义词有 будто бы, как будто, как будто бы, что будто, что будто бы, что как будто, что как будто бы, как бы〈旧〉, якобы〈旧、书〉, словно, точно, ровно〈俗〉, чисто〈俗〉。它们的共同特点是:说话人认为从句报道的内容不是自己的意思,或者怀疑其可靠性,也可能两者兼有。

能与连接词 будто 连用的基点词,均可表示广义的言语与思维活动、印象、感觉和评价,其中最为常用的是含有不客观、不确切知道、无把握、怀疑、成见意义的词。例如:И послышалось мне, будто снег хрустит (Лермонтов); Вере Никандровне почудилось, будто докторское заявление смутило Кирилла (Федин); Казбич вообра-

зил，будто Азамат с согласия отца украл у него лошадь (Лермонтов).

будто 的同义词语义上比其更专门化。будто бы，что будто бы 和 якобы 强调不可靠性与虚构性。例如：Отец не любит офицеров по странному предубеждению，будто бы все военные картежники и мотишки (Гоголь)；Горячие умы，готовые все толковать по-своему，уверяют，якобы и тут строго выдержаны классические правила (Г. Батеньков).

будто 的其他同义词均含有比拟意义。例如：Минутами мерещилось ему，что как будто он бредит (Достоевский)；Мне чудится，словно прошло моё горе (Языков)；И услышала она，ровно кто вздохнул за беседкою (Аксаков)；Похоже на то，как будто у него сильная лихорадка (Чехов).

连接词 будто 有一重要特点：不能依附于有知晓、感觉、发觉一类意义的基点词。若基点词表示说话人自己的言语或意见，又是用现在时表示肯定的见解，则从句也不能用 будто 引出。若用于过去时，说话人对自己过去的言语、意见已经重新评价，表示异议，则可与 будто 连用。例如：Я долго был убеждён，будто нашёл для каждого несчастного одинокого человека радостный выход в люди，в свет (Пришвин). 若表示否定意义，也可与 будто 连用。例如：Я не верю (не думаю，не считаю，не утверждаю，сомневаюсь ...)，будто произошла ошибка. 然而，在这种情况下更常用的是 чтобы。

будто 在说明具有评价意义的基点词时只限于用 неправда，неверно，ошибка，ложь 一类否定句子内容的词，而表示相应肯定意义的词如 правда，верно，只有在疑问句中才能与 будто 连用。例如：Это правда，будто он уехал?

3. 带连接词 как 的说明句。как 与 что 和 будто 是对立的，它表示说话人与主句中主体的观点完全一致，说话人认为从句的内容是真实的。как 的特点是：不与表示故意虚伪报道(обманывать，притворяться)、判断(полагать，считать)、评价(важно，плохо)和印

象(казаться, мниться)之类的词连用。与其常用的基点词表示:感觉和知觉(видеть, слышать, чувствовать, ощущать)、思维和记忆(думать, мечтать, помнить, забыть)、信息过程和来源(рассказывать, описывать, сообщать; повесть, сказка, легенда, анекдот)、观察过程或观察结果(следить, заметить, подслушать, проследить)。例如:Ложился на плоский согретый камень и смотрел, как плыли облака (Тургенев); Помню, как стоял на узкой уличке (Чаковский); Он сказал это и почувствовал, как у него холодеет лицо (Паустовский).

как 所引出的从句中,可有语气词 будто, словно, точно, ровно, чисто 等,它们不影响连接词的语义。例如:Иван Ильич, глядя на лакированный носок Дашиной ноги, чувстововал, как Даша словно тает, уходит туманом (А. Н. Толстой). 这里连接词 как 表示确有从句中所说的感觉,语气词 словно 则对比拟中的情景表示情态评价。又如:Вера Никандровна неожиданно заметила, как что-то нарушает тишину — как будто кто-то крался по соседней комнате и боязливо покашливал (Федин). 这里连接词 как 与语气词 как будто 在语义功能上是不同的,前者强调觉察声音,后者则是对这一情景作出解释。由此可见,будто, словно, как будто 等语气词与连接词 как 的意义并不矛盾。

三

带意愿连接词的说明句有两类:

1. 带连接词 чтобы 的说明句。与 чтобы 连用的基点词表示:请求、劝告、号召和建议(просить, упрашивать, молить, советовать, призывать, предлагать); 要求和命令(велеть, обязывать, распоряжаться, завещать); 意志作用、技能和习惯(принуждать, настаивать, склонять, разрешать, приучить, привыкать; привычка, обычай, правило); 愿望、意向、目的和偏向(хотеть, желать, стремить-

ся，добиваться，предпочитать；цель，задача，мечта，идеал）；不可能、不应该（не может быть，нельзя，не следует）。例如：[Аня：] Мама вас просит：пока она не уехала，чтоб не рубили сада（Чехов）；[Она：] Нельзя，чтобы навеки в самом деле Меня ты мог покинуть（Пушкин）；[Чебутыкин：] Я не привык，чтоб со мной разговаривали таким тоном（Чехов）.

此外，基点词可能表示体现意愿的行为，而不是意愿本身。例如：А если кто из них и жив，Скажи，что я писать ленив，Что полк в поход послали И чтоб меня не ждали（Лермонтов）；Аночка усердно мигала Лизе，чтобы она нагнулась и послушала что-то по секрету（Федин）. 愿望也可用有思考与期望意义的词或评价意义的词表示。例如：К окну приникнув головой，Я поджидал с тоскою нежной，Чтоб ты явилась—и с тобой Помчаться по равнине снежной（Фет）；[Лебедев：] Это не порядок，чтоб до венца к невесте приезжать（Чехов）.

смотреть，следить 等表示有目的的观察过程的词可用作表意向的基点词。例如：Он всё время следил，чтоб идти в ногу с девушкой（Пушкин）. 动词 любить 用于“喜好”、“嗜好”意义时，也可用作表意愿的基点词。例如：Люблю，чтобы всё было ясно（разг. речь）.

连接词 как бы，лишь бы，только бы，хоть бы〈口〉和有连接词功能的语气词 пусть，пускай，да 都是 чтобы 的同义词，但它们的用法要受词汇—语义、句法或修辞条件的制约。как бы，только бы，лишь бы，хоть бы 只与表示意向、努力的基点词（хлопотать，думать，мечтать，стараться，стремиться，планировать）连用。例如：Мы хлопотали о том，как бы уцелеть — и сколько нас не уцелело!（Тургенев）如果意愿是对第三者的号召或祝愿，则说明联系可用语气词 пусть，пускай 构成，此时有口语和低俗语体的特点。例如：Поговори с комиссаром，пусть он выделит нам специальные подводы（А. Н. Толстой）；Я потребую от Зубра，пусть скажет，чем я

слабей его (Е. Мухина). 语气词 да 只用于高雅、庄重的语体中。例如：И плакал он. А мы в слезах молились, Да ниспошлёт господь любовь и мир Его душе страдающей и бурной (Пушкин).

值得注意的是：若应该、命令一类意愿已由从句中词汇表达，则说明联系要用 что，而不用 чтобы 构成；若从句的内容受到怀疑或否定，并通过词汇手段、疑问语调或语气词 не 表示出来，则可用 чтобы 代替 что。例如：Я настоял на том, что надо Заехать нам туда сейчас же (Симонов); Очень сомнительно, чтоб избранный нами герой понравился читателям (Гоголь); Не думай, чтоб я был достоин сожаленья (Лермонтов); Не в силах верить я, чтоб ты меня забыла (Фет). 试比较 что 的等义用法：Не было никакой надежды, что небо прояснится (Чехов); [Фоминишна:] Да где это таки видано, что мужчина ходит в чепчике? (Островский) 这两例中的 что 均可由 чтобы 代替。

2. 带连接词 чтобы не, как бы не 的说明句。чтобы не 和 как бы не 中的 не 没有否定意义，而是连接词的结构要素。从句的报道具有推测和假定性质，报道中所描述的情景是不合心意的。与其连用的基点词或者是表示担心、害怕意义的词，或者是表示警告、提防与监督、注视意义的词（бояться, беспокоиться, тревожиться; предостерегать, остерегать, оберегаться; присматривать, поглядывать, караулить）。例如：Боюсь, как бы так не заболеть, что и в Россию не попадёшь (Салтыков-Щедрин); Я отошёл немножко в сторону из предосторожиости, как бы меня не выслали (Тургенев); Из страха, как бы её не рассчитали и не услали домой, она роняла и часто била посуду (Чехов); Поглядывай, чтоб кто коней не увёл! (Чехов) 此外，用于推测意义的动词 думать，以及有表现力的言语中，能在上下文里表示不赞成的感情和行为的词，也可用作基点词。例如：Так к году Лев-отец не шуткой думать стал, Чтобы сынка невежей не оставить (Крылов); Ребятишки прослышали про эту

науку... Спозаранку ревут, как бы к Прокопычу не попасть (Бажов).

连接词 дабы не 以及有连接词功能的语气词 не... бы (бы не) 和 ну-ка (ну как)也可用于意愿意义，前者多用于 19 世纪文艺作品中，现已陈旧，后者用于口语。例如：Благородные для того не сближаются с простым народом, что боятся, дабы не увидали, что они ещё хуже его (Лермонтов); [Чебутыкин:] Что же спешить? Успеем. [Андрей:] Я боюсь, жена бы не остановила (Чехов); Говорю ему: дыши глубже, не бойся. А он всё воздух как-то придерживает, видать опасается — ну-ка опять схватит (Г. Скребицкий).

四

带疑问连接词的说明句，用于情态提问，即对信息是否与现实一致提问，这类问题分为开放性的与封闭性的，前者有几种方案可供选择，后者则未提供选择的可能。带疑问连接词的说明句也分为两类：

1. 带疑问连接词 ли 的说明句。说明联系用起连接词作用的语气词 ли 来表示，从句中所含的提问是封闭性的，此类提问既可是局部性的，也可是全句性的。主句中的基点词是表示认识过程（不知道——了解——知道）的词：表示不理解、不知道的词（не понимать, не представлять себе, не знать, не видеть, не чувствовать）；表示思考及思考时的感情状态的词（недоумевать, раздумывать, сомневаться; волноваться, опасаться）；表示有目的积极了解活动的词（спрашивать, выяснять, вспоминать, искать）；表示经过了解后而知道的词（знать, узнать, выяснить, установить）；表达所知内容的词（сказать, объяснить, научить）。例如：И ждал он, скоро ли весна пахнет в окно И там две ласточки, прижавшись, защебечут (Фет); Когда меня спрашивали, люблю ли я стихи, я конфузился (А. Чижевский). 上述两例，前者是局部性情态提问，所涉及的不是整个情景，而是其中的一点；后者是全句性情态提问，ли 在谓语之后，所询问的是整个句子情景是否发生。

语气词 ли 构成的问句中可加入否定语气词 не，使提问的语气缓和。这时，主句中的基点词一般表示思索、观察、担心意义，从句表示无把握的推测意义。例如：То и дело бегал к реке взглянуть, не идёт ли лёд (Чехов); Когда же я быстро, точно боясь, не случилось ли чего там без меня, вошёл в свою комнату, из темтоты послышался сердитый шёпот (Бунин).

2. 带疑问性区分连接词的说明句。说明联系用起连接词作用的区分语气词 ли ... ли, ли ... или, или ... или, то ли ... то ли 等来表示。从句中含有的提问是开放性的。此类情态提问多为全句性的，少量是局部性的。例如：Ему не было нужды, сердились ли или нет на него его братья (Гоголь); То ли жарко, то ли зябко, Не понять, а сна всё нет (Твардовский); Ещё неизвестно, был ли отец в то время дома или нет (Горбатов); И никак я понять не умею, На цветах ли, в ушах ли звенит (Фет).

在口语和俗语中，开放性提问可用连接词 что ... что，情态词 может (может ... может; а может) 来构成，偶尔还有无连接词的现象。例如：Но мне всё равно, что штатский, что военный; одинаково неинтересно (Чехов); Вот не знаю: верить, а может, не надо? (Е. Мухина); Им будни, праздник — всё равно (Крылов).

五

带边缘性连接词的说明句。表达边缘性说明意义的连接词有 когда, пока, как, если, если бы, кабы〈俗〉, коли〈俗〉。这类句子的特点是表示主体对从句中所述事件的心理反应。它与带说明连接词的说明句不同。试比较：Она боится, когда в семье ссорятся. ～ Я боюсь, что мы опоздаем/как бы мы не опоздали/не опоздаем ли мы. 前者是表示主体对“争吵”一事的心理反应，而后者是表示主体的推测担心，或兼含意愿、无把握意义，即主体思考时的感情状态，并非是对“迟到”一事的心理反应。

表示心理反应的基点词有动词 бояться，пугаться，смущаться，радоваться，любить（"感到满意"），ненавидеть，удивляться 等。例如：Ольга пугалась，когда отец с мужем начинали петушиться（Трифонов）；Иван Иванович очень любит，если ему кто-нибудь сделает подарок или гостинец. Это ему очень нравится（Гоголь）；Не выносил，когда при нём много разговаривали（Пушкин）.

表示这类反应的基点词还有述谓词 страшно，странно，смешно，забавно，неприятно，стыдно，жаль；рад，доволен，счастлив，смущён；хорошо，плохо，беда〈口〉，страсть〈俗〉等。例如：Неприятнее всего，когда в такую погоду сидишь один（Гоголь）；Он счастлив，если ей накинет Боа пушистый на плечо（Пушкин）；Для меня смерть，если хозяйство у тебя не в устройстве и вижу у тебя беспорядок и бедность（Гоголь）；Не плохо было бы，если бы он вернулся рано.

参考文献

[1] Русская грамматика. АН СССР，Т. 2，М.，1980

[2] Грамматика русского языка. АН СССР，Т. 2，М.，1954

[3] Русская грамматика. Под редакцией Шведовой Н. Ю. и Лопатина В. В.，М.，1990

[4] Современный русский язык. Под редакцией Розенталя Д. Э.，М.，1984

[5] Валгина Н. С. Синтаксис современного русского языка. М.，1987

[6] Современный русский литературный язык. Под редакцией Шанского Н. М.，Л.，1988

原载苏州大学学报.外国语言文学专辑(5). 1995

论带 который 的限定句
ОБ ОПРЕДЕЛИТЕЛЬНЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЯХ С СОЮЗНЫМ СЛОВОМ **КОТОРЫЙ**

который 在限定句中兼有连接与复指两种功能，其形式的选择取决于主从句两者的需要，因而发生双向句法联系。它不仅有形态上的变化，丧失原有疑问意义，而且还具有一系列其他特点，履行种种功能。который 主要用于定位复指联系中，它所指代的人或物由主句中的名词明确指称出来；有时也用于非定位复指联系中，这时它所指代的人或物在主句中未被指称出来，只是用代词作不确定的表示。

一

在定位复指联系中，带 который 的复句按联系性质分为延伸句和限制句两类。

1. 延伸句。这类句子的特点是主从句间的联系并非必需。который 所指代的名词在语义上不需要确切，从句的地位只相当于有限制意义的扩展成分。在这种联系中，被指代的名词前不能使用代词 тот 或 такой。例如：

(1) Он видел неохватную долину, по которой шла тежёлая река. (Федин)

(2) Берега были обсажены берёзами, которые разрослись, широко раскинулись и давали густую тень. (Аксаков)

值得注意的是，这种延伸联系的特点允许 который 和名词在数形式上不发生一致关系，名词用单数形式时，который 可用复数形

式，表示广泛意义的相同事物。例如：

（1）Тройка то взлетала на пригорок，то неслась духом с пригорка，которыми была усеяна вся столбовая дорога.（Гоголь）

（2）Читал мальчику нотацию，к которым тот давно привык и не обращал на них никакого внимания.（Лесков）

有时，由于两分句意义上的相互影响，延伸联系在语义上可能变得繁化，最常见的繁化是延伸联系带有原因、对比或对别—让步意义。例如：

（1）Украинские полки，которым надоело воевать на чужой земле，заволновались и снялись с фронта.（А. Н. Толстой）（乌克兰部队因厌倦在异国土地作战，开始骚动，并且撤离前线。）

（2）Он полюбил внезапные решения，которых сам немного пугался.（Тынянов）（他喜欢突然作出决定，尽管对这些决定自己也有点害怕。）

延伸联系主要用于书面语，特别是描写—叙述文中，口语中较少见。

2. 限制句。这类句子的特点是主从句间的联系具有限制—强调性质，который 所指代的名词在语义上需要补足，或者为了满足交际需要，必须对其语义进行确切。例如：

（1）Есть чувства，которые поднимают нас от земли.（Тургенев）

（2）На меня давно уже все перестали смотреть как человека，которого женить можно！（Л. Толстой）

语义上需要补足的词有如下几类：表示类别意义的词，如 вид，тип，род，класс，разряд 等；表示外部特征意义的词，如 внешность，вид，лицо，рост，цвет，звук，голос，взгляд，выражение 等；表示概括意义的词，如 человек，дело，вещь，женщина，эпизод，ситуация，обстоятельство，положение，факт，случай，состояние，чувство，ощущение，мнение 等。然而，更常见的限制联系是使用名词的具体条件要求对名词表示的事物增添某种补充信息。例如：

(1) И не было на тех вершинах розы, которой для меня не мог бы он сорвать. (Лермонтов)

(2) Я стал мало-помалу чувствовать потребность в знаниях, которые одухотворяли бы мой невесёлый труд. (Чехов)

在前一种限制联系中，名词由于语义上不足，必须扩展，虽然名词前可用代词 тот，但显得多余，具有不太规范的性质，故较罕见。在后一种限制联系中，则常用代词 тот 和 такой。тот 常与 самый 连用，такой 常与 именно 连用。

тот 的主要功能是强调限制关系，并使之区别于延伸联系。例如：

(1) А на стене я приказал повесить, помнишь, тот женский портрет, в чёрной раме, который ты называл портретом Манон Леско. (Тургенев)

(2) В докторе Лушине я узнал того самого черномазого господина, который так безжалостно меня пристыдил в саду. (Тургенев)

在限制联系中，名词若有从属自己的代词 такой，такой 则赋予限制联系性质—评价色彩。例如：

(1) Это человек такой, который своего не уступит. (Достоевский)

(2) Я должен был им улыбаться и оказывать им такие услуги, которые обыкновенно возлагаются на слуг. (Куприн)

такой 一词具有强化功能，它能使限制联系在语义上繁化，附有结果意味，特别是在名词有形容词修饰或名词本身有评价意义时，这种强化功能更为明显。例如：

(1) Вскоре Василий Львович испытал такой удар судьбы, от которого другой, более положительный человек, не оправился бы. (Тынянов)

(2) Понятия же этого общества были такая путаница, которую я не берусь объяснить. (Лермонтов)

按标准语的规范，下列场合主句中必须有指示代词。

一是从句确切说明人称代词或专有名词时，主句中一定要有 тот。例如：

(1) Этот вечер в ложе стал для неё прощанием той Лизой, для которой театр был чудом иного мира — мечтой, сокровенным желанием. (Федин)

(2) И как удивительно, что всё это было когда-то и у меня! Москва ... и я, студент, какой-то тот я, в существование которого теперь уже не верится. (Бунин)

二是名词为谓语，或者从句的地位相当于主句中的谓语时，主句中也必须用 тот 或 такой。例如：

(1) Разве это та женщина, которую мать может желать женой своего единственного сына, и такого сына? (Л. Толстой)

(2) Самая лучшая любовь бывает такая, про которую не знаешь. (Л. Толстой)

二

который 作关联词时，既可表示主从句间的语法联系，又可表示主位，复指已知现象。后一功能服从前一功能，这反映在词序上：который 一般只能位于从句之首，以表示与基点词的联系。只有两种情况例外：

1. 当 который 在句中是名词词组的从属词时，它应位于名词之后。例如：улица, названия которой я не помню; девочка, рассказ о которой тебя заинтересовал。

在 19 世纪文学作品中可见到第二格形式前置的结构，这种词序是陈旧的规范。例如：офицер, которого лицо я видел где-то。

2. 当 который 与前置词 из 结合用于复数形式时，通常后置。例如：связные, один из которых заведовал почтой; мальчики, старший из которых (из которых старший) нёс в руках удочки。

做主位的 который 一词位于从句之首时，从句基本上只用非表情的、修辞上中性的词序。把 который 放在句中或句末，则不具有一般规范的性质，只适用于口语。例如：

（1）Нынешней ночью — вы не слыхали? — в Ермаковичах завод на воздух взлетел. Шпалы железнодорожные который делал. （Нилин）

（2）Слышишь，Ритка，Фёдор Фёдорович звонил，уволили которого.（Театр，1980，№ 7）

который 一词一般应紧跟在它所指代的名词之后，除非名词本身有后置的修饰语。例如：

（1）Это просто были крестьянские ребятишки из соседней деревни，которые стерегли табун.（Тургенев）

（2）Девочкой она ни чем не выделялась в той шумной толпе коричневых платьиц，которая так нестройно и молодо гудит в коридорах и классах.（Бунин）

在口语中，从句可置于主句之前。从句前置的必要条件是，要把 который 所限定的名词从主句移入从句。这时，который 的复指功能因加强表情功能而有所削弱。例如：

（1）По которой речке плыть，— Той и славушку творить.（Твардовский）

（2）На котором месте школа стоит，пустырь был.（Бажов）

从语义功能看，与其他关联词相比，который 的特点是语义专门化程度最小，因而使用范围最广。用作关联词时，который 具有某些名词特点，这表现在以下两个方面：

1. 它可被代名词 кто（前指人时），что（前指物时）所替换。例如：

（1）Не было человека，кто бы ему не верил.（Аксаков）

（2）Плюшкин сел в кресла и уже，казалось，не мог найти материи，о чём говорить.（Гоголь）

2. 它可被形容词扩展，同时能用于双向联系中。例如：

(1) Ергунов был тот самый казак, который пьяный спал у избы. (Л. Толстой)

(2) Такими жалкими показались Нехлюдову те сапожники, которых Нехлюдов увидал работающих в окне одного подвала. (Л. Толстой)

这种名词的特性使 который 与基点词所指的人或物绝对等同，如以上例句中的 казак 与 который，сапожники 与 которых。

三

现在再来看看带关联词 который 的限定句与其他几种类型的限定句的关系。

1. 带关联词 какой 的限定句中，当 какой 一词超出其语义专门化的范围，即不与表示这种或那种比较关系联系在一起时，какой 是复指主句中人或物的一种手段，其作用与 который 一词相类似。只是在把两分句的人或物等同起来时，какой 所限定的人或物总是有不具体的特点。例如：

Наде вспомнилось, как ещё недавно она считала свою мать необыкновенной и с гордостью слушала слова, какие она говорила. (Чехов)

какой 的下述两种用法虽与 который 也相似，但较接近其语义专门化的范围。

一是与 с 连用的 какой 复指表示性质特征的名词。例如：

Она не узнавала своего голоса, изумлялась своим ответам, поступкам, спокойствию, с каким принимала закрутившуюся вокруг фантастику. (А. Н. Толстой)

二是 какой 所指代的人或物是全部的，名词前一般有修饰语 весь 和 всякий；从句中还可有让步—加强语气词 ни。例如：

(1) Все книги, какие я ей привозил, она всегда прочитывала.

（Бунин）

（2）Мужик беды не меряет，Со всякою справляется，Какая ни приди.（Некрасов）

有时 какой 可用 который 替代，不过只有当句子结构在广义上不丧失比较意义时才能这样替代。例如：

（1）В спину его больно ударился пущенный мальчиком самый большой булыжник，который только был у него в кармане.（Достоевский）

（2）Держался он с такой изящной，неуловимо небрежной простотой，которая свойственна только людям большого света.（Куприн）

如 какой 引出的从句的地位相当于主句中的谓语或带双向联系的句子成分，或 какой 自身是从句的谓语或带双向联系的句子成分时，都不能用 который 替代。例如：

（1）Она была вовсе не такая，какой казалась на прогулках.（Тынянов）

（2）Я уже не был тем человеком，каким они знали меня в течение трёх недель.（Тургенев）

2. 带无词形变化的关联词 что 的限定句中，что 的语法功能在一些场合与 который 吻合。当 что 与所指代的名词表示同一事物时，它接近于表限制联系的 который。区别在于，在书卷语体中，что 一词不变化，只用第一格和不带前置词的第四格，即只能作从句中的主语或直接补语。что 作主语时，既可指代非动物名词，又可指代动物名词。作直接补语时，只能指代非动物名词。例如：

（1）Сквозь цветы，что стоят на окне，Пробивается солнце лучами.（И. Суриков）

（2）Чужие письма. Кто знает，где теперь эти люди，что писали их？（Каверин）

在口语中却无此限制，что 可用于间接格位置上。例如：

（1）Это вы про каких Туркиных？Это про тех，что дочка игра-

ет на Фортепьянах? (Чехов)

(2) [Хвост] стал как ламповый ёжик, что стёкла чистят. (Житков)

3. 带关联词 кто 与 что 的限定句中,кто 和 что 在语义上与 который 相同。但从句法角度看,кто 与 что 是专门用来表示非定位复指联系的,所以替代 который 受到限制,在表定位复指联系的限定句中,它们是一种边缘现象,可自由替代 который,指人时用 кто,指物时用 что。它们形成的联系既可是限制性的,也可是延伸性的。此外,在修辞上也有差别,кто 和 что 带有低俗性质,主要用于口语中,也见于诗歌。例如:

(1) Спят бойцы, кому досуг. (Твардовский)

(2) Облачается в свитку, чем укрывался ночью, и развешивает на кольшки у огня одежду. (Скребицкий)

4. 带关联词 чей 的限定句中,чей 表示的意义可用 который 的第二格和第三格形式来表达,区别在于 чей 指代的名词只能是表人的,该名词前只能用代词 тот;который 则不然。例如:

(1) О ты, чья дружба мне дороже Приветов ласковой молвы. (Н. Языков)

(2) Я волен речь вести свободно, как тот солдат, с кем был в бою, С кем пыль глотал в страде походной И чьим поэтом состою. (Твардовский)

5. 以时间副词作关联词的限定句中,最常用的联系手段是副词 когда,也可用 как,пока 及俗语词 покуда,主句名词前可有代词 тот,такой。在这类句子中,只有 когда 与 как 可以被带前置词 в 的 который 第四格形式所替代。区别在于 когда 在修辞上是中性的,как 用于口语与诗歌中,它们与名词的联系纯属语义性质。例如:

(1) Для него наступило время, когда так легко портится характер. (Помяловский)

(2) На похоронах всё произошло точно так, как представляла

себе Арина Петровна в то утро, как Иудушке приехать в Дубровино. (Салтыков-Щедрин)

6. 以处所副词作关联词的限定句中，关联词 где，куда，откуда 均可用带前置词的 который 间接格形式来替代。区别在于 где，куда，откуда 与名词的联系纯属语义性质。它们形成的联系既可是限制性的，也可是延伸性的。若是限制性的，主句中则可有代词 тот，такой。тот 加强从句的强调功能，такой 使联系附有性质—评价意味。若是延伸性的，从句则有自由依附性质。例如：

(1) Нет другой такой деревни, где бы так пели. (Антонов)

(2) Она отворила шкап, откуда потянуло запахом сластей. (Гончаров)

四

在非定位复指联系中，指代主句中代词的关联词主要有指代人的 кто，指代事物或现象的 что，以及指代领属者、持有人的 чей。有时也使用 который 和不变格的 что。在这类限定句中，который 与 что 各有其固有的特点，与其他关联词在用法上有联系也有区别。который 和不变格的 что 只用来指代人，但不是非复指联系的专门表示手段，一般用于低俗语体。

通常，关联词 кто，чей，который 和不变格的 что 与指示词 тот 相对应，但 который 和 что 指代人时，可用代形容词 такой 作相关词。例如：

Теперь отыщутся, пожалуй, такие, что поправить рады: мол, на войне так не бывало. (Симонов)

参考文献

[1] Русская грамматика. АН СССР, Т. 2, М., 1980

[2] Русская грамматика. Под редакцией Шведовой Н. Ю. и Лопатина В. В., М., 1990

[3] Грамматика русского языка. АН СССР, Т. 2, М., 1954
[4] Современный русский язык. Под редакцией Розенталя Д. Э., М., 1984
[5] Трудности русского языка. Под редакцией Рахмановой Л. И., 1974

原载中国俄语教学. 1993(2)

论带 какой 的限定句
ОБ ОПРЕДЕЛИТЕЛЬНЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЯХ С СОЮЗНЫМ СЛОВОМ **КАКОЙ**

关联词 какой 在限定句中是严格词义上的形容词，它不会获得名词特性，其语义功能只是指出特性或特征。作为复指联系的一种手段，какой 一词的使用场合是：基点词指称的事物通过对其他同类事物的关系来说明，这种关系包括：1. 相似意义；2. 优越性、独特性意义；3. 强化意义。какой 可以在从句中履行各种不同的句法功能。

一

表示相似意义关系。这类句子有两种类型。第一类句子中，基点词所表示的人或物与 какой 所代表的单个或整类的人或物相似。这种相似可以体现为简单的类似。例如：

Институт дал ей образование, какого она дома не получила бы. （Помяловский）

相似还可以体现为与正常的、一般的事物相符，基点词可带有形容词以表明其特征。例如：

Стулья в комнате были деревянные, массивные, какими обыкновенно отличается старина. （Гоголь）

基点词常带有 такой（же），тот（же），такого（же）рода，такого（же）вида，такого（же）типа 等词语来强调这种相符关系。例如：

（1）Отношения к службе у меня те же, какие у иного школьника к уроку. （Помяловский）

（2）（Учитель）смотрел на Павлушу таким взглядом, каким

смотрит портной на кусок сукна, соображая, можно ли выкроить из него жилет? (Г. Успенский)

若基点词表示某类事物之一,则对这一事物的修饰往往须通过与整类事物的类比来进行。这时 какой 可表示集合类别而用复数,而与基点词的数形式不一致。例如:

(1) Вошёл улыбающийся человек в короткой поддёвке, какие в провинции носили опереточные знаменитости и куплетисты. (А. Н. Толстой)

(2) Он не шёл ни по одной колее, по каким ходят приезжающие изнутри России.

有时 какой 也用单数,与基点词的数形式一致,但从从句描述的语境中不难看出与整类事物的类比关系。例如:

Я предстал на сцене в своём обычном костюме, в каком ходила тогда вся местная молодёжь. (Г. Скребицкий)

第二类句子中,情况相反,基点词表示众多事物的概念,而какой 却表示单个事物的概念,代表同类整体事物之一。试比较:Река, каких много (мало). ~ Таких рек, о какой рассказываешь ты, много (мало). 这类句子在表示类似、相符意义时,具有如下特点:а) 没有数的一致联系。只要不是集合名词,名词均用复数形式,而 какой 用单数形式;若 какой 表示整体的一部分,则可用复数形式,相符意义兼有代表、举例意味;б) 基点词经常带有 такой,而不能使用 тот;в) 代词 каков 也可以参与构成复指联系,但它只能用于谓语位。例如:

(1) Такие приключения, какое случилось (какие случались) с нами, потом вспоминаются с удовольствием.

(2) Стали сильно опасаться, чтобы не произошло даже бунта между таким беспокойным народом, каковы крестьяне Чичикова. (Гоголь)

какой 和 каков 也可以确立同一人或物在不同时期或变化发展中的相似或相符关系。这类句子的特点是:(1) 主句的谓语组成中

有表示存在、形成和变化意义的词(быть，делаться，становиться，оставаться каким)；表示发现意义的词(обнаружить，найти кого каким)；表示表现意义的词(оказаться，показать себя каким)；表示印象意义的词(казаться каким)；表示感受、记忆和想象意义的词(видеть，представлять себе，принимать，помнить，вспоминать кого каким)；表示认识、见解意义的词(знать，считать кого каким)；以及一系列语义上与上述类别有内在联系的表示具体行为的动词(приходить，вернуться，явиться каким)。从句的谓语一般具有相似而不一定相吻合的语义特点。(2) 从句相当于主句的谓语或具有双向联系的成分。(3) 基点词前后一般带有 тот 或 такой。例如：

(1) Ася осталась в моей памяти той самой девочкой，какою я знавал её в лучшую пору моей жизни，какою я её видел в последний раз. (Тургенев)

(2) Вечер оказался таким，каким его обещало утро. (Горький)

какой 和 каков 还可以在不同类别的人或物中确立相似与类似关系。这类句子的特点是：(1) 主句中一定要有 такой 或 таков；(2) 复指联系有不定位的特征：主句和从句的位置可以自由排列，但从句前置居多；(3) 复句的常见模式为：N_1 такой/ таков (же)，какой/ каков и N_1；(4) 修饰意义兼有制约意义。例如：

(1) Сын такой же，какой и отец.

(2) С каким искренним и сердечным вниманием занимался моими делами К. Э. Циолковский，с точно таким же воодушевлением я занимался — его! (А. Чижевский)

这种结构广泛用于成语中。例如：Каков поп，таков и приход；Каков пастух，таково и стадо；Каков привет，таков и ответ；Таков и конь，каков купец；Каков разум，таковы и речи.

二

表示优越性、独特性意义关系。这类句子中，基点词与 какой 所

表示的事物之间是不等值的。若基点词含有优越性概念，则通常用单数形式，而 какой 用复数形式。例如：

（1）Я в деревне，каких на Волге не найдёшь：всего в одиннадцать дворов.（Федин）

（2）Её пронзительный голос，какие бывают только на юге，рассекал расстояние.（Павленко）

若表示几个事物或局部事物优越于整类事物，则基点词与 какой 的数形式吻合一致。例如：

（1）Сказки моя старуха сказывает такие，каких у нас не слыхали.（Федин）

（2）Арбузы и дыни всегда бывали у них такие，каких теперь нигде не найдёте.（Гоголь）

然而，有时 какой 虽然是表示事物的整体概念，但 какой 却可不用复数而用单数形式。这表现在如下两种场合：

其一是整体概念包含在从句所描述的情景之中，这种情景是对某人生活经验、知识、阅历的概括。例如：

（1）Повернулась Танюкша — перед ней помещение，какого она отродясь не видывала.（Бажов）

（2）У меня тут целый пук писем от такой девушки，какой в целом свете не найдёшь подобной.（Тургенев）

其二是基点词表示不可分解的总和事物。例如：

（1）Сукна купил он себе такого，какого не носила вся губерния.（Гоголь）

（2）Какой-то Муравей был силы непомерной，Какой не слыхано ни в древни времена.（Крылов）

不等值关系可建立在超出标准、超过一般的概念基础上。例如：

（1）Река，каких мало.

（2）Это было чудное слиянье нашей северной красоты с красотой полудня，бриллиант，какой попадается на свете редко.（Гоголь）

不等值关系也可建立在特殊性、独一无二的概念基础上，这种关系有两种结构来表示。

第一种结构中，从句总有否定词，并常用 нигде，никогда 来强调否定，主句中的基点词若带有形容词，则它只用原级形式，优越性、独特性意义由从句表达。例如：

(1) У меня такая специальность, каких нет у других женщин. (Кочетов)

(2) Я видел женщину молодую, прекрасную, добрую, интеллигентную, обаятельную, женщину, какой я раньше никогда не встречал. (Чехов)

值得注意的是：从句中的否定可以是潜在的。例如：

(1) Стоит красавица, про каких только в сказках сказывают. (Бажов)

(2) Такой скряга, какого вообразить трудно. (Гоголь)

第二种结构中，从句用肯定形式，常有 где-либо，когда-либо 与之呼应，动词常带有加强语气词 только，而主句中必须有带后缀 -ейш-(-айш-)或与 самый 连用的形容词，优越性、独特性意义的载体是主句中的形容词，从句只是起强调作用。例如：

(1) А между тем героя нашего осенила вдохновеннейшая мысль, какая когда-либо приходила в человеческую голову. (Гоголь)

(2) Это один из самых приятных домов, какие я только знаю. (Лермонтов)

在口语和俗语中，为了强调从句的功能，可将从句置于名词之前。例如：

(1) Посылаю вам какой только мог найти лучший браслет. (Писемский)

(2) Я готов пойти в монастырь и самые тяжкие, какие на меня ни наложат труды и подвиги, я буду исполнять там. (Гоголь)

有时优越性和独特性属于代词 какой 或 каков 所表示的事物。

这时，名词表示整类事物的概念，而 какой 或 каков 表示单个事物的概念。因此名词使用复数形式时，какой 和 каков 可用单数形式。例如：Каков был Михеев, так вы таких людей не сыщете(Гоголь). 在这类句子中有一种结构较特殊，即 какой 可被比较级或由比较级派生的形容词来限定。例如：Привязали к дереву лошадь, дали ей сена, а сами, увязая по колено в снегу, отправились выбирать ёлку, какая постройнее да погуще(Г. Скребицкий). 口语中有时这种从句置于名词之前。例如：Уж бабушка-то всегда припасёт для внука какой полакомее кусочек.

三

表示强化意义关系。这类句子中的强化关系要以优越性、独特性关系为基础，同时，基点词且要有性质形容词的原级形式做扩展成分，或者基点词本身具有性质意义。强化关系与优越性、独特性关系的区别在于：参与表示强化关系的不仅仅是事物，而且是具有某种特征的事物，或者是事物化了的特征。主句中必须有 такой，表示对特征的强化。从句中常用多次体动词，基点词常是带指大后缀的名词。强化特征有两种情况：强化主句中属于名词的特征和强化从句中代词 какой 所指的特征。

强化名词特征时，句子的特点是：а) 名词的特征是属于个别或一些事物；б) какой 表示的特征是不可分解的或与事物整体有关的，从句中用否定形式指出特征的不可分解性；в) 必须从语调上来强调代词 такой。例如：

(1) Это была такая большая рыбища, какой он сроду не уживал. (Аксаков)

(2) А в плечищах у него была такая сильща, какой нет у лошади. (Гоголь)

有时从句中否定或潜在否定可能带有某些限制性质，因而否定有所减弱。例如：

(1) Он жал ему руки и говорил, что польщён и вместе обеспокоен тем, что дипломат такой учёности, какая редко встречается, будет судить юных питомцев. (Тынянов)

(2) Постояла Аксинья, а потом подошла к кровати, упала ничком и заплакала такими обильными, облегчающими и сладкими слезами, какими не плакала давным-давно. (Шолохов)

此外,какой 所表示的特征也可属于个别或一些事物,特征的独特性在肯定句中由语气词 только 表达,在否定句中一般用语气词 даже 表达。例如:

(1) На лице его было такое выражение тоски и отчаяния, какое бывает у людей только перед смертью. (Гоголь)

(2) Сердце его билось с такой силой, с какой не бьётся даже у наиревнивейшего любовника. (Гоголь)

强化代词特征时,句子有相反的特点:а) 名词的特征是普遍的或与事物整体有关的,并通过否定来指明这一点;б) какой 表示的特征是属于个别事物的;в) 不能或者不宜从语调上来强调代词 такой。例如:

(1) Такой любви и ненависти люди не выносят, Какую я в себе ношу. (Блок)

(2) Никогда он не ощущал такого сильного, неисходного, томящего чувства одиночество, какое теперь охватило всё его существо. (Помяловский)

какой 的作用也可以不与表达这种或那种比较关系联系在一起,这时,它是复指主句中的人或物的一种手段,其作用与 который 一词类似。关于 какой 与 который 两者的关系和相互替代用法,笔者已在《论带 который 的限定句》一文中作了评述,这里不再赘述。不过尚有两点需要指出:

第一,在口语和俗语中,若 какой 所指的人或物是全部的,则 какой 经常置于被修饰的名词之前;若名词前有 весь 一词,则 какой 置于 весь 之后。который 却无此用法。例如:

(1) Натягивай на себя всю, какая у тебя есть, одежду. (Е. Мухина)

(2) Они гуляли по полям, с лихорадочным трепетом читали и перечитывали, какие только были у них под рукой романы. (Писемский)

第二,который 也可表示强化意义,这时它所前指的名词须带有起强化作用的 такой,特别是在名词前有形容词或名词本身具有性质意义时,这种强化功能尤为明显。例如:

(1) Его честное и храброе сердце разрывало такое нестерпимое горе, по сравнению с которым сама смерть была проста и не страшна. (Симонов)

(2) Вскоре Василий Львович испытал такой удар судьбы, от которого другой, более положительный человек, не оправился бы. (Тынянов)

但值得注意的是,какой 和 который 这两个词是按不同方式参与表达强化意义的。前者只有在比较的情况下才表达强化意义,而后者则在结果的条件下才表达强化意义。例如:

(1) Тут генерал разразился таким смехом, каким вряд ли когда смеялся человек. (Гоголь)

(2) И этот добрый, благодетельный и даже снисходительный человек омрачался иногда такими вспышками гнева, которые искажали в нём образ человеческий. (Аксаков)

此外,带 какой 的限定句与另外两种限定句也有密切关系,应予注意。

一是带无词形变化的关联词 что 的限定句中,что 的语义功能在一些场合与 какой 吻合。若 что 表示相似关系或相符关系,则它与 какой 等义。区别在于,что 一般用于口语、俗语和诗歌语的各种体裁中,在书卷语中,что 不变化,只用第一格和不带前置词的第四格。例如:

(1) И на душе не расцветает, В ней тот же холод, что кругом. (Фет)

(2) В это лето я впервые надел студенческий картуз и был счастлив тем особым счастьем начала молодой свободной жизни, что бывает только в эту пору. (Бунин)

二是带比较连接词 как 的性质特征限定句中,как 的语义功能在某些场合也与 какой 吻合。若从句前指的基点词是名词或形容词,则连接词 как 可自由地与代词 какой 换用。例如:

(1) Она осталась такой же, как (какой) была раньше.

(2) Он удалился с такой же непринуждённостью, как (с какой) и вошёл.

不过,前面所提到的 какой 表示相似意义关系的第二类句子,在现代俄语中比较少见,它们越来越多地被带连接词 как 的对应句所替代。例如:

(1) Такое состояние, как сейчас, для больного не опасно.

(2) Такой человек, как мой брат, не подведёт.

参考文献

[1] Русская грамматика. АН СССР, Т. 2, М., 1980

[2] Русская грамматика. Под редакцией Шведовой Н. Ю. и Лопатина В. В., М., 1990

[3] Современный русский язык. Под редакцией Розенталя Д. Э., М., 1984

[4] Розенталь Д. Э. Практическая стилистика русского языка. М., 1987

[5] Розенталь Д. Э., Теленкова М. А. Словарь трудностей русского языка. М., 1981

原载中国俄语教学. 1993(4)

论比较级句
О КОМПАРАТИВНЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЯХ

主句有对从句起基点词作用的比较级形式的主从复句叫做比较级句(компаративные предложения)。比较级句属于非分解型复句，这类结构的复句具有某些单句的特征，它属于由单句向复句过渡的现象。构成非分解型复句的基础是展词性原则(принцип присловности):主句中有基点词，从句不是直接从属于主句，而是与其中的某个词发生联系，或是从句处在相当于词的句法位上。主句中可作为被扩展的基点词有:动词、形容词、副词、名词、比较级。

根据从句中有无比较级形式，比较级句分为单比较级句与双比较级句。这两类句子的分句间均有比较关系，这种关系借助比较级和专门连接词(чем, нежели)建立起来，表示不一样、有区别、不相似。

一

单比较级句 (однокомпаративные предложения) 是有一个比较级参与构成的，按其结构—语义又可分为两类：比较句与比较—对别句。

1. 比较句(сравнительные предложения)有如下特点。

А) 从意义上看，它是将两个人、物或动作从某一共同的、但表现程度不同的特征角度进行比较。例如：

(1) Петя рисует лучше, чем Коля.

(2) Учиться легче, чем работать.

Б) 从结构上看，比较级是主句结构上不可或缺的、词汇上无限制的要素，没有它的参与，比较意义就不可能实现。形容词 иной,

другой，обратный 和副词 прежде，раньше，иначе，по-другому，по-иному 可起类似比较级的作用。例如：

(1) Вы，кажется，принимаете меня совсем за иного человека，чем я есть.（Достоевский）

(2) На самого Рогожина гостиная Настасьи Филипповны произвела обратное впечатление，чем на всех его спутников.（Достоевский）

结构上的另一特点是从句经常不完整，那些作为比较根据的要素常被省略。这种被省略的要素通常是谓语。例如：

(1) Алёше интереснее было играть в саду у Арсения Романовича，чем на дворе у директора театра.（Федин）

(2) Скорее железо могло простудиться и кашлять，чем этот на диво сформированный помещик.（Гоголь）

可是，在下列情况下，从句中必须保留谓语：

а）当所比较的是动作本身时。例如：

(1) Мальчик читает лучше，чем считает.

(2) Ехать со станции сюда гораздо интереснее，чем жить здесь.（Чехов）

б）当比较的目的本身在于指出某特征与预期的、正常的或一般的特征不相符时。例如：

(1) Эта звездная ночь казалась мне глухой，неприветливой и темнее，чем она была на самом деле.（Чехов）

(2) Вера Никандровна следила за сыном пристальнее，чем этого требовал разговор.（Федин）

в）当从句的谓语与主句的谓语在情态和时间意义上不一致时。例如：

(1) Коля сделает эту работу лучше，чем сделал бы Петя（чем если бы её делал Петя）.

(2) В вагоне в десять раз больше народу，чем это было бы нормально.（В. Семин）

г）当从句的谓语用另外的词汇表示时。例如：

（1）（Анна фёдоровна）перенесла с ним несравненно больше страданий，чем выжила радостей.（Достоевский）

（2）По незнакомой реке плыть похитрее будет，чем по самому дикому лесу пробираться.（Бажов）

В）主从句间的比较关系用修辞上中性的连接词 чем 表示，其同义词 нежели 现在只用于书卷语。

Г）从句和基点词之间的强联系与词组中比较级为主导词的强支配联系相似。试比较：Утро мудренее，чем вечер. ～ Утро вечера мудренее. 然而，就意义关系而言，两者又不完全相似，有一定的差别。前者不仅有比较意义，而且有近似用并列连接词 а（не），но（не）联系的对别—对比意义。所以 Утро мудренее，чем вечер. 表示的不只是比较，而且还表示 Мудренее утро，а не вечер. 的意义。试比较：Внешность у него была скорее учёного，а не военного.（Фадеев）

Д）从句的位置总是在主句之后，或者在主句之中，但一定要在用比较级形式表示的或起类似比较级作用的基点词之后。例如：

（1）Но ведь я немного по-другому，Чем иные，знаю жизнь твою.（Блок）

（2）... и из его рассказа получалось，что сделать иначе，чем сделал он，было невозможно.（Симонов）

2. 比较—对别句（сравнительно-противительные предложения）有如下特点。

А）从意义上看，它是将两个动作或状态从优选、偏重其一的角度进行评价和对比。例如：

（1）Я не могу видеть ваших слёз；чем бесполезно грустить，лучше обратиться к вашим друзьям.（Писемский）

（2）О，лучше бы ты была нема и лишена вовсе языка，чем произносить такие речи.（Гоголь）

Б）从结构上看，从句通常用动词不定式结构表示，比较级不是

主句结构上必备的、词汇上有限制的要素。主句中的基点词只限于用比较级语气词 лучше 及其同义词 легче, скорее (скорей)。лучше 在功能上既接近表示情态意义的语气词,又表现出双位连接词 лучше... чем 要素的特征。例如:

(1) Чем чужую кухарку нанимать, так лучше своя будет. (Писемский)

(2) Чем писать на имя Булгакова, пиши просто на моё. (П. Вяземский)

(3) По-моему, В ваши годы лучше совсем не иметь головы на плечах, чем мыслить в таком направлении. (Чехов)

只有整个情景用名词表达时,从句中不定式的句法位方可由名词第一格占据。例如:

(1) [Лука:] Чем эти самые слова, пошли бы лучше по саду погуляли, а то велели бы запрячь Тоби или Великана и к соседям в гости. (Чехов)

(2) Лева плясал у каких-то Столпаковых ... Пусть уж лучше пляшет, чем Стрельна и тоска, как Илья. (С. Толстая, переписка)

В) 有比较级的主句,主要成分只限于用祈使式、愿望式、不定式或将来时形式;没有比较级的主句中,则不定式便不能用。例如:

(1) Варя умерла бы скорее, чем выдать свою тайну. (Тургенев)

(2) [Смирнов:] Для меня легче сидеть на бочке с порохом, чем говорить с женщиной. (Чехов)

在主句中也可用现在时和过去时形式,但必须有表明将来时的上下文。例如:

(1) Лучше согласен я крыс и мышей в моей комнате слушать, Лучше колеса пускай гремят непрестанно у окон, Чем этот шум и удары глупых бессмысленных капель. (Фет)

(2) Развернул тряпочку，вынул вороненые часы с боем и со стальной цепочкой：—Не обижайте нас，Афанасий Афанасьевич，дарим от сердца... Чем вам под утро слушать петухов，—пружинку эту нажали，—бьют.（А. Н. Толстой）

当主句中的抉择意义用纯词汇手段表示时,则不受此限。例如：

(1) Он ожидал в ответ крика，но предпочитал пережить это，чем кривить душой.（Симонов）

(2) Я предпочитал скучать，чем ходить к ним в гости.

Г) 两分句间的比较—对别关系除用连接词 чем 表示外,还可用连接词 чем бы 及其同义词表示。若用后者,比较—对别关系则表示所选择的动作是不合理的,同时,主从句的联系便丧失展词性质。从句使用不定式结构,并通常位于主句之前。主句的谓语用现在时或过去时形式,比较级的位置是空缺的,比较意义全由连接词表达。合理的、但未被接受的动作在从句中报道,不合理的、却在实现(或已实现)的动作在主句中报道。这种结构带有粗俗性质。例如：

(1) Нередко от того погибель всем бывает，Что чем бы общую беду встречать дружней，Всяк споры затевает О выгоде своей.（Крылов）

(2) [Осип：]Что с ним сделаешь? Батюшка пришлёт денежки，чем бы их попридержать—и куды!.. Пошёл кутить.（Гоголь）

连接词性语气词 нет бы，нет（того）чтобы，что бы，где бы 都是连接词 чем бы 的同义词,它们的特点是具有口语性质。例如：

(1) Нет бы оглянуться по сторонам，восхититься торжественной сказкой зимнего леса，любоваться деревьями，сделанными из инея，—Куда там! —только лыжня да носки лыж.（Солоухин）

(2) Пелагея протянутую руку пожала，а чтобы сказать нужное слово—растерялась.（Абрамов）

连接词 вместо того чтобы 或 вместо чтобы 也是连接词 чем бы 的同义词。它们的特点是:在修辞上,前者是中性的,后者是粗俗的;

在情态上它们都是非专一的;在语义功能上,只能表示对比和对别意义。例如:

(1) Раскольников отдал перо, но вместо того чтоб встать и уйти, положил оба локтя на стол и стиснул голову. (Достоевский)

(2) Я, вместо чтоб сказать по стряпчим, по судам, Платить и кланяться, — к прѐлестнице поеду, А ты покуда здесь останься, проповедуй! (Грибоедов)

不难看出,连接词 чем, чем бы 和 вместо того чтобы 的使用场合有所不同。用 чем 时,选择的是主句内容,舍弃的是从句内容。用 чем бы 时,情况则相反,选择的是从句内容,舍弃的是主句内容。用 вместо того чтобы 时,则没有明确的倾向性,既可用于 чем 所特有的场合,又可用于 чем бы 所特有的场合。例如:

(1) Чем на мост нам идти, поищем лучше броду. (Крылов)

(2) Чем бы поискать броду, пошли на мост.

(3) Вместо того чтобы идти на мост, поищем лучше броду.

Д) 比较—对别句就其意义而言与用并列连接词 а(не), да (не), но(не)表示否定—对别意义的复句接近。例如:

(1) Да я лучше кору с деревьев глодать буду, а пока земли своей не очищу, не успокоюсь. (Федин)

(2) Лучше не дари, да после не кори. (посл.)

特别是用 чем бы 的这类句子与否定—对别句更为接近,甚至两者往往难以区分。例如:

(1) Чем бы детей руководить, а ты в долговом сидишь. (Достоевский)

(2) Ну, старая, заголосила? Нет чтоб дочку проводить подобру-поздорову, а ты своими причитаниями душу ей расстраиваешь. (Е. Мухина)

Е) 主从句的位置排列自由,前后不受制约。

二

双比较级句(двукомпаративные предложения)是有两个比较级参与构成的,这类句子有如下特点。

1. 两分句都有比较级形式,在书卷语(尤其是科技语体)中,比较级的位置可由词形 более, менее 与形容词的组合,以及 больший, меньший 两个词来占据。主从句间的递进—比较联系是借助连接词 чем . . . тем 来实现的。例如:

(1) Чем дольше он слушал, тем всё более ожесточённое выражение приобретало его лицо. (Симонов)

(2) Но чем ближе подходило время моего отъезда, тем больший ужас одиночества и большая тоска овладевали мною. (Куприн)

2. 主句表示的特征与从句表示的特征成比例地变化,既可以是递增,也可以是递减,或者主句特征随着从句特征的变化而变化,或者主句特征是在从句特征背景上显示出来的。例如:

(1) Чем свободнее ум, тем богаче человек.

(2) Чем далее углублялись мы в горы, тем у́же становилось ущелие. (Пушкин)

3. 两分句的相互排列是自由的,但通常是从句在前,双位连接词 чем . . . тем 对称地置于从句和主句之首。若两分句有共同的语法和语义要素,则常将其置于整个复句之首,起主位作用。例如:

(1) Настенька, начавшая следующий монолог, чем далее читала, тем более одушевлялась и входила в роль. (Писемский)

(2) Лестинца чем дальше, тем становилась темнее. (Достоевский)

若从句位于主句之后,则一般都包含报道的核心信息。这种情况仅见于书卷语。例如:

(1) Он не хотел слышать приглашений на дачу к Цветухину,

он твердил тем упрямее, чем больше колебалась Лиза: нам пора, нам пора. (Федин)

(2) К тому же он человек очень расчётливый и, конечно, сам увидит, что его собственное супружеское счастье будет тем вернее, чем Дунечка будет за ним счастливее. (Достоевский)

4. 递进—比较关系也可用连接词 чем 和 что ... то 表示。这时,从句表示实现主句特征的条件。若用后者,从句永远置于主句之前。这两个连接词都具有口语和民诗的语体特点。例如:

(1) А там, за луной небосклон Чем дальше — светлей и прозрачней. (Фет)

(2) Что круче обочина, то больше обсыпки. (посл.)

чем ... тем 也可用于这种语义类型的句子中,但它并非专门表示这种意义,而且在修辞上是中性的。例如:

(1) Он видимо уставал, чем далее, тем более, и приметно лишался сил. (Достоевский)

(2) Чем дальше, тем сильнее становилось страдание. (Достоевский)

5. 若从句的特征是指时间、距离或容积的度量,并用比较级 больше (более), дальше, ближе, долее 表示,则主句中可不用比较级,其特征的变化可用纯词汇手段表示,也可用形容词或副词的原级表示。在这种情况下,递进—比较关系通常附有时间意味。例如:

(1) [Чацкий:] Досадно, мочи нет, чем больше думать станешь. (Грибоедов)

(2) По спине его проходил мороз, чем ближе он подвигался к её дому. (Достоевский)

6. 从结构、形式特征和两分句的相互关系来看,双比较级句也可划入表示对比关系的分解型复句。后者上下文有时表明两个有关现象有着内在制约关系,从句往往带有条件、原因意义,表示主句所述内容的根据。试比较:

(1) Чем книга черней и листанней, Тем прелесть её задушевней. (Пастернак)

(2) Чем красивее лиса, тем она ценее. (Зощенко)

7. 主句和从句的谓语常用未完成体,只有将来时才可用完成体。例如:

(1) Чем больше тело будет нагрето, тем больше оно расширится.

(2) Чем скорее ты кончишь эту работу, тем лучше.

参考文献

[1] Русская грамматика. АН СССР,Т. 2,М. ,1980

[2] Грамматика русского языка. АН СССР,Т. 2,М. ,1954

[3] Русская грамматика. Под редакцией Шведовой Н. Ю. и Лопатина В. В. ,М. ,1990

[4] Гвоздев А. Н. Очерки по стилистике русского языка. М. ,1955

[5] Современный русский язык. Под редакцией Розенталя Д. Э. , М. ,1984

[6] Современный русский литературный язык. Под редакцией Шанского Н. А. ,Л. ,1988

原载中国俄语教学. 1994(4)

关联词复指主句述谓中心的句子特点
ОБ ОСОБЕННОСТЯХ ПРЕДЛОЖЕНИЙ С ОТНОСИТЕЛЬНЫМ СЛОВОМ, ОТСЫЛАЮЩИМ К ПРЕДИКАТИВНОМУ ЦЕНТРУ ГЛАВНОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ

一

在复指主句述谓中心的句子中，关联词至关重要。关联词就是兼有连接词功能和复指功能的疑问词，而疑问词所具有的连接词功能是以它的复指用法（анафорическое употребление）即指代用法（отсылочно-заместительное употребление）为基础。在句法学中，复指（анафора）的概念是指组成连贯性话语时，一个句子的个别要素或全部内容在另一个句子中重现出来。复指的手段有：(1)重复词汇；(2)用人称代词和指示词：он（она，оно）；этот（эта，это）；тот（та，то），это，там，туда，оттуда，столько；(3)用关联词。试看：

В сырую полночь в начале августа пришла в отряд конная эстафета. Прислал **её** старый Суховей-Ковтун — начальник штаба партизанских отрядов. **Старый Суховей-Ковтун** писал о нападении японцев на Анучино, **где** были сосредоточены главные партизанские силы. (Фадеев)

上述例句中的 её，Старый Суховей-Ковтун 和 где 分别代表复指的三种手段。

重复词汇在最简单的言语形式中最为常见。人称代词和指示词虽然容易起复指功能，但它们毕竟不是专门的句法手段。只有关联词才是句法中复指联系的专用手段，因为它们兼有复指功能和连接

词功能。

借助关联词构成的句法联系称为相关主从联系。这种联系分为定位复指联系与不定位复指联系两类。用定位复指联系时，关联词所指的人、物或事件已由主句中的实词明确地指称出来；而用不定位复指联系时，关联词所指的人、物或事件在主句中未被指称出来，只是用代词作出不确定的表示。试比较：Лес，в который мы вступили，был чрезвычайно стар.（Тургенев）～ Произошло то，чего никак не ожидал Григорий.（Шолохов）

用定位复指联系形成的关系属于确定的语义概念，这种关系是限定、延伸性说明和延伸性疏状关系。而用不定位复指联系形成的关系属于不确定的语义概念，这种关系是不定—泛指关系。

定位复指联系句分为两类：一是关联词指代主句个别要素的句子——限定句；一是关联词指代主句述谓中心的句子——延伸性说明句（распространительно-изъяснительные предложения）和延伸性疏状句（распространительно-обстоятельственные предложения）。延伸性说明句与延伸性疏状句既有其共同的特点，又有其各自固有的特点。

二

延伸性说明句是用关联词 что 指代主句述谓中心的。что 是把主句内容复现于从句的手段，它的用格形式取决于其在从句中的句法地位，可作主语、直接补语和间接补语。例如：

（1）Однажды он пришёл ко мне в добром расположении духа，чего с ним давно не бывало.（Тургенев）

（2）Но все эти слухи очень скоро затихли，чему много способствовали обстоятельства.（Достоевский）

что 也可与前置词连用，在从句中只作间接补语。例如：

（1）Воинственных людей он не понимал，в чём откровенно сознавался.（Первенцев）

(2) … Процесс《оттачивания》характеров есть процесс роста индивидуальностей, с чем Вы, наверное, согласитесь. (Федин)

通常，延伸性说明句中的 что 一词所再现的内容与整个主句的内容是等量的。

然而常有这样的情况，在主句组成中可能含有本身即具有潜在交际功能的要素，在复指联系中，这些要素在功能上类似句子。能起这种功能的要素有：

1. 形动词。例如：

(1) На нём был белый китель, **только что выстиранный и выглаженный**, о чём свидетельствовали блестевшие швы. (Горький)

(2) Но за всем этим он был хороший, честный, чистый человек, **любивший её**, чем она гордилась, **признававший в ней равную**, что ей очень льстило. (Горький)

2. 副动词。例如：

(1) **Поблагодарив старуху** (на что она не обратила ни малейшего внимания), я спросил её, как мне выйти на шлях. (Куприн)

(2) В общем и целом критик-марксист, **отнюдь не впадая в добродушие и попустительство**, что было бы величайшим грехом с его стороны, должен быть априори доброжелательным. (Луначарский)

3. 动名词、动词不定式。例如：

(1) На первых порах он был очень озабочен **своим вступленьем в должность полного хозяина**, чего непременно требовала бабушка. (Аксаков)

(2) Она начинала убеждать его **полюбить чтение**, что он ей всегда и обещал. (Горький)

有时关联词 что 所再现的内容是主句的部分内容。例如：

(1) Он много перемерился: постарел, почернел, **оброс бакенбардами**, что очень не шло к нему. (Л. Толстой)

（2）Она была красивая и, что ещё важнее, **умная** женщина. （Павленко）

延伸性说明句中，用作谓语的动词或述谓词受到一定程度的制约，它们必须是表示言语、思想、感受、记忆、认识、感情态度、评价意义的词。这与带连接词 что 和 чтобы 的说明句相同，但在用法上有区别：在说明句中，这些受制约的词汇不是用在从句中，而是用在主句中。试比较：

（1）Учителя огорчало, что ученик вёл себя дерзко.

Ученик вёл себя дерзко, что огорчало учителя.

（2）Нежелательно, чтобы поезд опоздал.

Поезд может опоздать, что нежелательно.

这种有规律的对应关系充分表明，后一类复句的两分句之间也是说明关系，但这是一种特殊的说明关系，其特点如下。

在带连接词的说明句中，主句所包含的基点词的地位是矛盾的。从句法角度看，基点词是复句的组织中心；但从交际角度看，它又同整个主句一样，却只起辅助作用：表明从句内容的交际目的，传达信息的来源和针对的对象，或在某一方面对其作出评价。而用关联词 что 指代主句述谓中心的句子却不同，从句谓语的结构功能从属于主句，交际功能是对主句限定评价，结构功能和交际功能是协调一致的。报道在前，评价在后，两者分开，而且报道在交际上具有独立的性质。主从句间的联系并非是不可缺少的。两分句间的说明关系兼有延伸性的限定意义。从句在交际上的充足性，可用语调强调出来，主句后面有停顿，而从句的接续性质则可用语气词 и 强调出来。这两种手段通常是双管齐下。例如：

（1）Думаю, что мой опыт постижения вечных нравственных истин, как и опыт любого другого человека, по-своему обновляет эти истины. Чем он и ценен. （Из журнала）

（2）Арина Петровна волей-неволей должна была приютить круглых сирог у себя. Что она и исполнила. （Салтыков-Щедрин）

这种延伸性说明句还有其独特性。从句在主句中不占任何句法地位，它形成于主句范围之外，不可能相当于主句中的任何成分。相反，代词 что 在从句中所占的句法地位可以看作是把主句纳入从句结构而留下的位置。由于主句中没有基点词，这种从句只是形式上视为从句，从功能上看，它与独立句以及并列复句中的分句没有实质的差别。

这种从句的性质，在带连接词的主从联系范围内，与带连接词 как 的插入句近似。例如：

（1）Применение теории электронов к наиболее интимным процессам в организме открывало, как мне тогда казалось и что в действительности оправдалось спустя 30—40 лет, перспективы не только в теоретических науках о жизни, но и в практической медицине.（А. Чижевский）

（2）Если батюшка был не в духе, —что с ним в последние годы его жизни случалось довольно часто, — то тогда он просто был страшен.（Лесков）

从两分句排列顺序来看，从句可置于主句之后、之前或中间。在一般语体中，从句均应在主句之后。若从句置于主句之前或中间，则具有加强表现力的作用，这时从句的性质也接近于插入句。例如：

（1）Что ча́сто случается бабьим летом, с утра затянутое небо днём стало веселеть, и мягкое солнце без теней осветило землю.（Федин）

（2）Я проспал всю Россию, и уже где-то за Кировом в другом, тыловом мире показались незатемнённые, что было очень странно, окна.（Каверин）

若从句用于插入句位置上，这就会产生表示说明关系的代词性相关联系与连接词联系和疑问联系在结构上相互影响，从而形成类似 что ... [так это то,]что 的模式，这种模式并非是两种不同句法结构的简单错合，而是专门强调实际切分的手段。例如：

(1) Но что всего вернее，как дважды два，это то，что Лебедев обожает и своего племянника. (Достоевский)

(2) Одно，на что имел право муж，это было на то，чтобы потребовать удовлетворения с оружием в руках. (Л. Толстой)

延伸性说明句还接近于后一分句含有指示词 это 的并列复句和无连接词复句，这两种复句中的指示词 это 与延伸性说明句中的关联词 что 一样，指代前一分句的述谓中心。例如：

(1) Мать уже ушла в больницу на дежурство，но и это не огорчило Таню. (Фраерман)

(2) Аглая с каждым часом становилась всё капризнее и мрачнее — это его убивало. (Достоевский)

由此可见，带 что 的延伸性说明句与带 это(и это，а это，но это)的句子之间存在着功能上的对应关系。后者的 это 在功能上等于前者的 что。例如：

(1) Щегольство словами，значение которых не совсем ясно щеголяющим заметно у многих，и это(＝ что)очень плохо. (Горький)

(2) Ты сам цельный характер и хочешь，чтобы вся жизнь слагалась из цельных явлений，а этого(＝ чего)не бывает. (Л. Толстой)

此外，延伸性说明句与后一分句用词汇手段转述前一分句内容的并列复句也存在着功能上的对应关系。例如：

(1) Вы катаетесь на велосипеде，**а эта забава** совершенно неприлична для воспитателя юношества. (Чехов)

(2) Сверх всякого ожидания，бабушка Прасковья Иванона подарила мне несколько книг ... **и этим подарком** много примирила меня с собой. (Аксаков)

上述两例中的 а эта забава 与 и этим подарком 可分别用 что 与 чем 替换。

三

延伸性疏状句是用含关联词 что 的代副词或前置词短语指代主句述谓中心的。这类句子尽管和延展性说明句有共同特点：关联词指代主句述谓中心，表示定位复指联系，这种联系是延伸性的，并非是不可或缺的，在语体上均具有书面语性质。但两者也有不同特点，区别在于：

第一，主从句联系在关联词的使用上不同。延伸性疏状句把主句内容复现于从句时，使用的关联词有如下两种：

一是用 что 派生的副词 почему，отчего，зачем，причём 作关联词。例如：

（1）Во время сильной бури вывернуло с корнем высокую старую сосну，отчего и образовалась эта яма.（Чехов）

（2）Хотя я обладал некоторыми сценическими навыками，но настоящей профессиональной актёрской техники，конечно，у меня ещё не могло быть，почему мне и приходилось затрачивать очень много физических усилий.（Черкасов）

二是用与前置词连用的 что 格形式 для чего，за что，из-за чего，вследствие чего，в связи с чем，в силу чего，ввиду чего，после чего 等作关联词。例如：

（1）Я на постоялом дворе колол дрова，рубил капусту и нянчил ребят хозяйских，за что меня и кормили.（Помяловский）

（2）Вставая поутру，француз пил целебный бальзам，после чего веселел.（Тыняков）

第二，主从句联系的语义关系不同。在延伸性疏状句中，用作关联词的副词和与前置词连用的 что 格形式不仅指代主句的整个内容，而且通过这些副词和前置词的语义功能把主句内容当作从句的原因、结果、目的、时间等等，所以两分句的联系是延伸性疏状关系，联系的这种语义关系决定了两分句的排列顺序不能变动，从句只能

置于主句之后。例如：

（1）Неоднократно выезжая за пределы нашей Родины，я исколесил немало стран，причём нередко мой путь лежал через Прагу.（Черкасов）

（2）Наварили пива，для чего мочили на солод полтора пуда ржи.（Белов）

第三，对应的关系不同。延伸性疏状句与下列一些句子存在着功能上的对应关系：

一是延伸性疏状句与表示非纯联合关系的并列复句相对应。由于受上下文的制约，两分句的这种联合关系可能兼有如下意义：

1. 先后的时间意义（после чего）。例如：

（1）Пьеса кончилась，и я ждал одобрения，похвал，восторгов.（Станиславский）

（2）Ему отвели квартиру，и он поселился в крепости.（Лермонтов）

2. 结果、后果意义（в результате чего，вследствие чего）。例如：

（1）Один прыжок — и лев уже на спине буйвола.（Куприн）

（2）Открыли дверь，и в кухню паром Вкатился воздух со двора.（Пастернак）

3. 因果意义（отчего，почему）。例如：

（1）Становилось жарко，и я поспешил домой.（Лермонтов）

（2）Его ум и сердечная доброта проявлялись в каждом слове，поэтому он всегда был желанным и приятным гостем.（А. Керн）

二是延伸性疏状句与由对应词 так 作类连接词的结果句在功能上构成对应关系。例如：

（1）Хоть я и гнусь，но не ломаюсь：Так бури мало мне вредят.（Крылов）

（2）Мы все учились понемногу чему-нибудь и как-нибудь. Так воспитаньем，слава богу，у нас немудрено блеснуть.（Пушкин）

这两例中的 так 可换成 почему 或 отчего。

三是延伸性疏状句与表示结果、后果意义的无连接词复句相对应。例如：

（1）Глинистая дорога разбухла — приходилось жаться к мокрым кустам，сворачивать в сторону.（Абрамов）

（2）Езды было всего сутки，можно ночку и не поспать！（Аксаков）

上述两例均可用 почему 转换成相对应的延伸性疏状句。例(2)也可用 из-за чего 来转换。

参考文献

[1] Русская грамматика. АН СССР，Т. 2，М.，1980

[2] Русская грамматика. Под редакцией Шведовой Н. Ю. и Лопатина В. В.，М.，1990

[3] Современный русский язык. Под редакцией Розенталя Д. Э.，М.，1984

[4] Валгина Н. С. Синтаксис современного русского языка. М.，1978

[5] Практические занятия по современному русскому языку. Составитель Ермакова О. П.，М.，1985

[6] Гвоздев А. Н. Современный русский литературный язык. Ч. 2，Синтаксис，М.，1958

原载中国俄语教学. 1994(1)

论带通义连接词的时间句
О ВРЕМЕННЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЯХ С СОЮЗАМИ НЕДИФФЕРЕНЦИРОВАННОГО ЗНАЧЕНИЯ

在表示时间关系的句子中,形成时间关系的基本语义要素是同时意义和异时(先后)意义。形成时间关系的连接词,按其表示两个情景之间的同时关系或先后关系,分为两类:1. 通义连接词—— когда,как,пока(及其同义词);2. 专义连接词—— до того как,перед тем как,после того как,прежде чем,с тех пор как,как только。两者在功能上有区别。前者没有区分功能,只是笼统地指出时间上存在对应关系这一事实,不参与确定情景是同时关系还是先后关系,区分功能要由主从句的时间对应规则来承担,同时性或先后性,在动词句中,通过动词谓语的体—时意义表达出来,而在非动词句中,则通过句子本身的时间意义以及指出句中所述事实在时间上展现的性质的词汇和句法手段表达出来。情景展现的性质及其时间对应关系也可通过上下文手段来表达。而后者却有区分功能,其本身就能起语义分类作用,确定基本的时间特征,该特征包含在连接词的词汇意义之中。

时间句的结构特点是不容许出现时间上的割裂,两分句的动词谓语或者采用同一时间形式,或者使用的形式能表明时间上的衔接,即不能把将来时与过去时并用于两分句中,只有带连接词 после того как 的时间句不受此限。

一

带 когда 的时间句中,通义连接词 когда 本身只表示两个情景

在时间上相关联，不明确指出具体的语义类别。确定情景是同时还是先后关系，则要借助于其他条件。

表示同时意义的条件是，主从句的谓语要用动词未完成体过去时形式。形成这种时间对应关系时，可以表达如下两种信息：

一是单纯表示"当那个时候"，谓语的过程性特征没有重复出现的意义。例如：

Когда он выходил из дому，ещё таял месяц в небе，тоненький —как от надреза ножичком.（Леонов）

二是表示"当那个时候"的同时，兼表"每当那个时候"，两个相关的情景是重复出现的，情景之间通常是条件—结果联系，主句一般有相关词 то。例如：

Когда кто-нибудь заслонял лампочку и большая тень падала на окно，то виден был яркий лунный свет.（Чехов）

若两分句都用动词未完成体现在时形式，则表示的同时意义一般都把分句间的联系典型化、概括化，从而产生条件—时间意义。这种意义可以体现在如下两种场合：

一是"当那个时候"与"每当那个时候"两种意义融合在一起时。例如：

Когда пушки умолкают，приходят дипломаты.（Леонов）

二是上述两种意义削弱，现在时形式用于概括时间意义时。例如：

Когда люди долго живут вместе，они начинают понимать друг друга с полуслова.（газ.）

在动词现在时形式相互对应的情况下，一般都表示反复同时出现的意义，单纯表示一次性意义（"当那个时候"）的情况较少见，而且往往是历史现在时。例如：

Отца я， можно сказать， помню совсем молодым. Пожалуй， ему нет ещё и тридцати лет， когда я уже знаю， что это мой отец.（Олеша）

值得注意的是，必须在特定的上下文里，才有可能确定现在时形式表示一次性意义。离开上下文便可能出现两可的理解，既可理解为一次性相互关系——"当那个时候"，也可理解为多次重复的相互关系——"每当那个时候"。例如：

Когда сорок мальчиков одновременно встают，причём откидывая специально для этого приспособленную доску парты，звук получается довольно внушительный.（Олеша）

表示先后意义的条件是，主从句的谓语都用动词完成体同一时间形式——过去时或将来时。在这种情况下，主句的情景出现在从句的情景之后，连接词 когда 在功能上与连接词 после того как 相对应。例如：

Когда кончились грозы и пришло душное лето，в вазе появились долгожданные и обоими любимые розы.（Булгаков）

这种句子的特点是能把先后意义与原因制约意义融合在一起，即兼有 после того как 和 из-за того что，оттого что 两种意义。例如：

Когда в глазах у меня зарябило и читать стало совсем трудно，я захлопнул книгу.（Пантелеев）

两分句都用完成体过去时形式时，也可能表示主句情景先于从句情景出现，这时，主句通常有 уже 这一具体化词语来强调所述情景已经结束。例如：

Когда он приблизился，она уже выбралась из шоссейной канавы.（Леонов）

表示局部同时意义的条件是，两分句用不同体的形式。这时，未完成体表示持续动作过程，完成体表示单个动作—行为。这有如下两种情况：

其一，在从句动作过程的背景下实现主句的动作—行为。例如：

Когда я уходил вечером из вашей палатки，ты даже не посмотрела на меня.（Чивилихин）

其二，主句的动作为时间背景，其中某一时刻与从句的动作—行

为相吻合。例如：

Когда мы вышли с вокзала，синеватый свет уже брезжил над Феодосией.（Паустовский）

应当指出，动词谓语的对应形式本身并非是区分时间关系的绝对手段。试看如下三种情况：

一是动词谓语未完成体现在时的对应形式表示的不是同时关系，而是先后关系。例如：

Так поступает настоящий друг，когда становится известно，что его товарищ оказался в беде.

二是动词完成体形式相对应的情况下，表示的可能不是先后关系，而是完全的或局部的同时关系。例如：

Когда она вошла，лейтенант быстро встал и пошёл навстречу.（Симонов）

三是局部同时意义不是使用不同体的对应形式表示，而是用两个未完成体形式表示。例如：

И когда мы шли из музея，[Репин] говорил，что в искусстве для него главное — пластика，очарование большого мастерства.（К. Чуковский）

这里，主句的动作应理解为在从句持续动作（шли）的背景下而实现的一种单个行为—动作（говорил）。

此外，上下文也是确定具体时间关系的条件，它在判断同时或先后关系时，可以起补充体—时形式不足的作用，有时甚至是确定时间关系的唯一手段。

当表示动作绝对同时、动作持续的时间完全吻合时，上下文的作用十分明显。若从句指称某一动作，主句对该动作以补充说明，则两个同时发生的动作变为一个整体。例如：

Когда Павел говорит с Наташей，его строгие глаза глядят мягче.（Горький）

当用动词完成体形式表示完全同时意义时，上下文的作用尤为

重要。例如：

Когда он заговорил，голос его дрогнул.

在带 когда 的时间句中，有一种倒从属结构(инверсивная конструкция)占有特殊的地位。其主句用来确定从句所述事情发生的时间，因而起着通常由从句所起的作用。例如：

Мы вставали，когда оба дома ещё крепко спали.（Короленко）

若主句报道的是真实时间，那在词汇上便加强了主句的时间限定功能。例如：

Было около двух часов，когда я ушла от Достоевского.（А. Достоевская）

这种倒从属结构的典型特征是可以将主从句互换，其内容实质不变，因为两者的功能区别已削弱，而同时关系依然保持。试与上述例子比较：

Я ушла от Достоевского，когда было около двух часов.

由此可见，带 когда 的倒从属句中，两个情景的相互关系是从时间角度彼此限定的，因此这类句子要受到一些特殊的限制。

一是时间关系不可能和制约意义融合在一起，无论是表示同时还是异时，均不会兼有条件—结果、原因—结果或目的意义。特别是当主句报道真实时间时，这一点尤为明显。

二是动词谓语一般不用现在时形式，因为这种体—时的对应形式往往都具有条件—时间的制约意义。

三是动词谓语为完成体过去时形式时，发生时间在前的动作一般不在从句而在主句中。例如：

Мы уже пересекли Сену，когда я догадался спросить，куда же всё-таки мы едем.（А. Крон）

试比较：После того как мы пересекли Сену，я догадался спросить，куда же мы всё-таки едем.

该例意为“渡过塞纳河之后才想起提问”。可是，若在带 когда 的非倒从属句中，主从句的动词谓语虽然均用完成体同一时间形式，

但表示的情景先后关系通常都是相反的，从句的情景出现在主句的情景之前。

二

带 как 的时间句分为两类：一类句子中，как 的用法与 когда 相同，两者是同义词；另一类句子中，как 表示特有的意义。通义连接词 как 带有口语或俗语色彩，而 когда 修辞上是中性的。

как 作为 когда 的同义词时，也是以两个未完成体现在时或过去时形式表示同时关系。例如：

（1）[Лизанька：]Слезами обливался，Я помню，бедный он，как с вами расставался.（Грибоедов）

（2）Как вспоминаю теперь，то вижу，что многое — и этот связывающий неизменный порядок，и эта бездна праздных и любопытных людей в нашем доме — было неудобно и тяжело.（Л. Толстой）

同时关系可能带有习惯性、一般性、重复性等意义。习惯性意义可以用表示规律性意义的具体化词语来强调。例如：

（1）А у меня，надо тебе сказать，закон：как лошадей нет，я не снимаю шубы и отправляюсь к смотрителю в комнату.（Л. Толстой）

（2）Всякий раз，как мне приходилось нанимать извозчика，я вступал с ним в беседу.（Тургенев）

как 表示局部同时意义的用法已经陈旧，按现代规范应当用 когда。例如：

Слуга，поскакавший за ним，воротился，как ещё сидели за столом.（Пушкин）

表示先后意义的条件是，两分句通常都用完成体过去时或将来时形式。例如：

Как я научился азбуке，вымолил у отца полтину，накупил в городе книг，стал читать.（Г. Успенский）

表示异时关系时，как 与 когда 在语义上有差异，前者使用范围

较广，它不仅能笼统地表示“在那以后”，还能表示带 когда 的结构所没有的意义。

第一，表示紧随意义：两情景间没有或只有很短的间歇，как 在功能上相当于 как только。这种意义可以借助 тотчас, сейчас же, сразу 等具体化词语来强调。例如：

(1) А сейчас, как глаза закрою, Вижу только родительский дом. (Есе́нин)

(2) Она, как увидела его, тотчас же и влюбилась. (Достоевский)

第二，表示带有限制意味的后随意义，как 相当于 с тех пор как。例如：

(1) Вишь, каким он франтом сделался, как побывал в Петербурге. (Лермонтов)

(2) Как родился, никто по отчеству не называл. (Андреев)

第三，表示先行意义，как 相当于 до того как, перед тем как, прежде чем。例如：

(1) Вчера, как нам в поход идти, разразилась гроза. (разг. речь)

(2) Как идти мне сюда, я у себя в спальне помолилась, на всякий случай. (А. Островский)

带 как 的时间句还有一种特殊的类型：在结构上必须有一个分句用静词句，在情景上从句永远先于主句发生。这里有两种情况：

一是从句用静词句，习惯地把某一现象与特定的时间或情景联系起来，主句一般有相关词 так。例如：

Как полная луна, так он заснуть не мог. (Л. Толстой)

二是主句用静词结构，表示从句情景持续的时间。例如：

Вот уже восьмой день, как начались гастроли. (В. Драгунский)

后一种句子与连接词 как 等于 с тех пор как 的句子意义接近。试比较：

Пошла уже пятая неделя, как мы жили одни. (Аксаков)

在现代俄语中，这种静词结构有趋势和 как 一起构成起限定作用的词形组合，并丧失其述谓性。试比较：

Она семь лет как уехала. (разг. речь)

三

带 пока 的时间句，表示的时间关系兼有界限意味，主句中的情景在从句表示的时间范围内发生，因为通义连接词 пока 及其同义词 покамест〈俗、旧〉，покуда〈俗〉，покудова〈俗〉，доколь〈旧、雅〉，поколь〈旧〉本身就具有时间延伸意义。不过，在具体区分同时或先后意义时，与带 когда 的时间句一样，也得借助动词谓语的体—时对应关系与上下文。

当从句谓语用动词未完成体时，则表示同时意义(完全同时或局部同时)。若主句也用未完成体的相应时间形式，则产生完全同时意义。这时可用 всё время 一类具体化词语来强调。例如：

(1) Пока он собирался с мыслями, посетитель присматривался к меблировке кабинета. (Ильф и Петров)

(2) Нежнейшая улыбка не сходит с лица старика всё время, пока он вспоминает о внучке. (Пантелеев)

若主句用完成体，则产生局部同时意义，这与带 когда 的句子相同。但表示局部同时意义时，只能以从句为时间背景，这一点与带 когда 的句子不同。例如：

(1) Пока мать готовила пирог, Петрушка посадила в печь ... чугун со щами. (Платонов)

(2) Пока будешь взбираться, лиса десять раз уйдёт. (Бианки)

当从句和主句都用动词完成体作谓语时，则表示先后意义，但与带 когда 的时间句相比，有两点区别：

第一，用 когда 时，先后关系总是具体体现为主句情景发生在从句之后；而用 пока 时，恰恰相反，主句情景发生在从句之前。试

比较：

(1) Когда приехали пожарные, пламя удалось потушить.

(2) Пока приехали пожарные, пламя удалось потушить.

这里，когда 相当于 после того как，而 пока 则相当于 до того как, к тому моменту как。

第二，带 когда 的时间句中，完成体形式只表示某一情景在另一情景开始之前已完全结束，没有任何附加信息。先后意义与同时意义一般是区分得开的，但在带 пока 的时间句中，完成体形式不仅表示情景已结束，还表示该情景在时间上是延续的，即兼有 к тому моменту 与 за то время 两种意义。因此，这里的先后意义与同时意义不能严格区分开。例如：

(1) Подежурю на улице, пока соберутся. (Фадеев)

(2) Пока я стану взрослым, пока пройдут годы, что-нибуть изобретут, что не даст людям умирать. (Олеша)

如果先后意义与同时意义融合在一起，则主句可以起时间方位标的作用，这时，从时间角度限定从句的内容。例如：

(1) Прошло много времени, пока залотого порошка накопилось столько, что можно было сделать из него слиток. (Паустовский)

(2) Прошло несколько дней, пока я в чём-то разобрался. (Трифонов)

与带 когда 的时间句一样，在带 пока 的时间句中，同时关系和先后关系与动词谓语的体—时形式并无严格的对应关系。两分句用不同的体，也可像都用未完成体那样，表示完全同时关系。例如：

(1) Подумать жутко, сколько эти зловредные зверюшки поели колосьев, пока хлеб стоял на корню. (Бианки)

(2) Пока несёшь до дома, колокольчики сникнут, словно детские воздушные шарики, из которых утекает воздух. (Солоухин)

另一方面，两个未完成体对应形式也可表示局部同时关系。例如：

Пока шла позиционная война, мы с моим будущим тестем изредка встречались. (А. Крон)

参考文献

[1] Русская грамматика. АН СССР, Т. 2, М., 1980

[2] Грамматика русского языка. АН СССР, Т. 2, М., 1954

[3] Русская грамматика. Под редакцией Шведовой Н. Ю. и Лопатина В. В., М., 1990

[4] Современный русский литературный язык. Под редакцией Шанского Н. М., Л., 1988

[5] Современный русский язык. Под редакцией Розенталя Д. Э., М., 1984

原载中国俄语教学. 1995(1)

复句中某些表肯定意义的否定结构
ОТРИЦАТЕЛЬНЫЕ КОНСТРУКЦИИ, ВЫРАЖАЮЩИЕ ПОЛОЖИТЕЛЬНОЕ ЗНАЧЕНИЕ В СЛОЖНЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЯХ

俄语中否定结构的使用范围极广，但在很多情况下，否定结构并不表示否定意义，而表示与之相反的肯定意义。表示肯定意义的否定结构多种多样。例如：Как не любить балета? (Некрасов) Каких только новостей не наслушается за вечер! (П. Коростелев)这两个单句的形式虽是否定的，但语义却是绝对肯定的。它们均具有强烈的表情色彩，表达鲜明的主观情态意义。表示肯定意义的否定结构在复句中也颇为常见。本文拟就这一问题作一分析与评述。

..., чтобы не (как бы не)

用 чтобы не 或 как бы не 连接的说明句中，语气词 не 没有否定意义，而是连接词的结构要素。从句的报道具有推测和假定性质，报道中所描述的情景是不合心意的。从句可用假定式或不定式结构的形式。与其连用的基点词受到很大的制约，它们必须是：

1. 具有害怕、担心、不安意义的词（бояться, опасаться, пугаться, волноваться, беспокоиться, тревожиться, страшиться, боязнь, опасение, страх, страшно 等）。例如：

(1) Боюсь, как бы так не заболеть, что и в Россию не попадёшь. (Салтьков-Щедрин)

(2) Ко мне Вера Григорьевна не зашла, возвратясь из-за границы, из опасения, как бы Федя не пострадал. (Салтыков-Щедрин)

2. 具有警告、提防与观察、监督意义的词（предостерегать，остерегать，оберегаться，предосторожность；смотреть，присматривать，посматривать，поглядывать，приглядывать，караулить等）。例如：

（1）Я отошёл немножко в сторону из предосторожности，как бы меня не выслали.（Тургенев）

（2）Поглядывай，чтоб кто коней не увёл!（Чехов）

3. 用于推测意义的动词думать。例如：

（1）Так к году Лев-отец не шуткой думать стал，Чтобы сынка невежей не оставить.（Крылов）

（2）Наш брат думай об одном：как бы дети не пищали，да жена не бранилась.（Тургенев）

4. 有表现力的语言中，能在上下文中表示不赞成的感情和行为的词，也可归入表示担心一类的基点词。例如：

Ребятишки прослышали про эту науку ... Спозаранку ревут，как бы к Прокопьичу не попасть.（Бажов）

连接词дабы не以及语气词组合не ... бы（бы не）也可连接这类从句，但前者多用于19世纪的文艺作品中，后者用于口语。例如：

（1）Благородные для того не сближаются с простым народом，что боятся，дабы не увидали，что они ещё хуже его.（Лермонтов）

（2）—Что же спешить? Успеем. —Я боюсь，жена бы не остановила.（Чехов）

если бы не ...，... бы

用если бы连接的否定结构的条件句有两种语义类型。如果句子情景属于将来时平面，以可能出现的现象为条件，即具有潜在条件意义，则语气词не保持否定意义。如果句子情景属于过去时或现在时平面，以不符合现实的现象为条件，即具有非现实条件意义，则语气词не丧失否定意义，这类句子并与因果句相对应。例如：

（1）Если бы не вырубили этот лес，Чайковский подарил бы

нам ещё одну симфонию. (Паустовский)(过去时平面)

(2) Я не упоминал бы об этом, если бы здесь не раскрывалась для нас одна из самых существенных черт его творчества. (К. Чуковский)(现在时平面)

在这种情况下,联结体 если бы не 表示肯定意义。上述两例的实际意思分别是:"Этот лес вырубили, и поэтому Чайковский не подарил нам ещё одной симфонии"(这个森林被砍光了,因而柴可夫斯基未能为我们再写一首交响乐);"Я упоминаю об этом, потому что здесь раскрывается одна из самых существенных черт его творчества"(我提到这一点,因为这里揭示出他创作中的一个最重要的特点)。

如果在复句范围内,也就是在最小的上下文里,无法通过词汇手段来判断所述情景的时间平面,对联结体 если бы 则可作两种理解。例如:

Если бы мы не пошли дальше точки зрения индивиддума, то мы не поняли бы, почему игра появляется в его жизни раньше труда. (Г. Плеханов)

这里既可认为情景属于过去时平面,是非现实的条件,即与因果句对应:"Мы пошли дальше точки зрения индивиддума, и поэтому мы поняли, почему игра появляется в его жизнь раньше труда"(我们走得比个人观点更远,因此我们就理解了,为什么游戏早于劳动出现在他的生活里);也可理解为将来时平面,具有潜在条件意义:"Если мы не пойдём дальше точки зрения индивиддума, то мы не пойдём, почему игра ..."(如果我们不能走得比个人观点更远,那就无法理解,为什么游戏……)。

如果用联结体 если бы не 的条件句中只有表示人或物的第一格名词,则语气词 не 也丧失否定意义,因为从句表示的是非现实条件。例如:

(1) Она прожила бы ещё лет десять, если бы не внучки. (Ма-

мин-Сибиряк)

(2) Если бы не случайный грузовик, замерзать бы мне среди снежного поля. (Солоухин)

上述两例的实际意思分别是:“有孙辈而使她未能多活上十来年”;“有辆偶尔路过的货车,说话人才没有冻死在雪地里”。

这类条件句中,语气词 бы 可以省略,只要主句用假定式,从句的意义仍然不变。例如:

(1) Если не брат, я бы не опоздал на собрание.

(2) Если не скоропостижная и преждевременная смерть, этот писатель написал бы вторую часть своего романа.

не успел ..., как

这种结构的句子有两种语义类型。一种是成语用法,结构中的语气词 не 没有否定意义;另一种是自由用法,结构中的 не 保留否定意义。区别两者的方法如下:

第一,通过上下文来判断。如果句中的词汇组成能确切表明语气词 не 不含否定意义,则 не успел 结构成语化,相当于 едва успел, только успел。句子的语义是指第一情景刚刚实现,第二情景随即发生。例如:

(1) Не успели мы втроём выйти из сада,как за нами хлопнули ворота и сторож несколько раз повернул в скважине ключ. (Пантелеев)

(2) Не успеешь бултыхнуть в постель, как уже спишь. (Чехов)

第二,如果第一分句有副词 ещё、语气词 и 或 даже,则 не 保持否定意义。句子的语义是指两种情景迅速交替,第一情景尚未完结,第二情景便已发生。例如:

(1) Он не успел ещё одеться,как кельнер доложил ему о приходе двух господ. (Тургенев)

(2) И вот не успел он сделать и двадцати шагов, как навстре-

чу ему откуда-то из-под ворот выскочила вчерашняя рыжая собака.（Пантелеев）

第三，如果与 не успел 连用的是 ахнуть，моргнуть，чихнуть，оглянуться，пикнуть，рот раскрыть，слово проронить，дух перевести 等词语，则第一情景只不过是象征性的，借以强调第二情景的迅速出现、意外发生，时间先后关系已削弱或者完全消失，не 的否定意义也减弱或完全丧失。例如：

（1）Крестьянин ахнуть не успел，Как на него медведь насел.（Крылов）

（2）Оглянуться не успела，Как зима катит в глаза.（Крылов）

第四，如果上下文不足以确定 не успел 的确切意义，则允许有两种理解，既可认为是不含否定意义的成语用法，也可理解为保持否定意义的自由用法。例如：

（1）Не успели мы доесть закуску，как уже телега застучала перед крыльцом.（Тургенев）

（2）Не успела отправить на почту тебе письмо，как получила телеграмму.（М. Чехова）

这种结构中，连接词 как 可用并列连接词 а 或 и 代替，用 а 时，时间关系带有对比意味。例如：

（1）Не успели двух слов сказать，и хозяйка вернулась.（И. Гладышев）

（2）Не успеют с полей убрать снопов，а я вернусь.（Островский）

这种结构中还可没有连接词，这时复句组成部分的位置是自由的。例如：

（1）Забился я тут руками，ногами меня и вынесло наверх，моргнуть не успел.（А. Серафимович）

（2）Чихнуть не успеете，вернусь.（В. Шишков）

не прошло и недели, как ...
(не прошла неделя, как ...)

这种结构也有两种语义类型。在成语化结构中，语气词 не 的否定意义消失或削弱；在非成语化结构中，не 保留否定意义。判断的方法如下：

第一，如果前一分句有强调时间短促的代词性修饰语 какой-нибудь(等于 всего лишь)，则语气词 не 丧失否定意义，结构成语化，语义是指前一情景刚刚结束，后一情景立即发生。例如：

(1) Не прошло какого-нибдь месяца, как цех восстановили.

(2) Мы не проехали каких-нибдь пяти километров, как машина сломалась.

第二，如果前一分句没有表示情景是否定结束的词语，则 не 的否定意义削弱，转而表示近似意义，结构成语化。例如：

(1) Не прошло недели, как утром вспыхнул пожар на Бронной, против дома, где я жил. (Горький)

(2) Не прошло десяти минут, как на конце площади показался тот, которого мы ожидали. (Лермонтов)

第三，如果前一分句有副词 ещё 或语气词 и，则 не 保持否定意义，结构非成语化，语义是指前一情景尚未完结，后一情景便已完成。例如：

(1) Часу ещё не протекло, как явился к Литвинову кельнер. (Тургенев)

(2) Но я не прошёл и улицы, как почувствовал, что не могу ходить, бессмысленно наталкиваясь на этот народ, чужой и безучастный. (Достоевский)

这种结构的句子中，第一分句的动词若与表示时间的名词连用，既可以用无人称形式，也可用人称形式；若与表示距离的名词连用，则只用人称形式。第一分句用人称句时，谓语除用运动动词表示外，还可以用各种不同语义的动词表示。例如：

（1）Не проспал и часу，как меня разбудили.

（2）Не просмотрел я и двух небольших статеек，как меня снова позвали к главному.（В. Леднев）

这种结构中的连接词 как 也可用并列连接词 а 或 и 代替，用 а 时，是强调两种现象的对比。有时还可以没有连接词。例如：

（1）И вот не прошло какого-нибудь часу，и он，всеми болями своего сердца，слышал и знал，что он ненавидит Пселдонимова.（Достоевский）

（2）Не прошло минуты，он опять начал стучаться.（Пушкин）

не ... без того，чтобы не

这种结构的揭示联系复句中，从句通过揭示前置词短语 без того 的内容而与整个主句发生关系，从而使主句内容能够完整地表达出来。从句中的语气词 не 没有否定意义，而是合成连接词不可或缺的结构要素。主句的基本结构是双重否定的形式，等于肯定。例如：

（1）Ни одной зимы не проходило без того，чтобы не приезжала какая-нибудь звезда.（Чехов）

（2）Борьба не может перейти в область правительств без того，чтобы не увеличивалась чрезвычайно опасность войны.（Сталин）

前置词短语 без того 一般位于主句之末，从句紧随其后，有时 без того 也可置于主句中间，与从句分隔开来。例如：

（1）Остатний стог дометывали，как я уходил. Наказал без того не расходиться，чтобы не кончить.

（2）Как в просвещённой Европе，так и в просвещённой России есть теперь весьма много почтенных людей，которые без того не могут покушать в трактире，чтоб не поговорить со слугою，а иногда даже забавно пошутить над ним.

从句中的 чтобы не 之间可有句子其他成分隔开，但语气词 не 总是紧靠在动词谓语之前。例如：

(1) Эти консерваторы топчутся на месте и не могут ступить ни на шагу вперёд, без того, чтобы кто-нибудь другой не подстегнул их сзади.

(2) Зло порождает зло; первое страдание даёт понятие об удовольствии мучить другого; идея зла не может войти в голову человека без того, чтоб он не захотел приложить её к действительности ... (Лермонтов)

主句中也可用 нельзя, невозможно 一类述谓词与 без того 连用，构成双重否定形式，表示肯定意义。例如：

(1) За берёзовым перелеском есть одно место, о котором нельзя вспоминать без того, чтобы не сжалось сердце. (Паустовский)

(2) Казалось, только он коснётся постели, он уснёт, как убитый, и будет спать по меньшей мере двое суток подряд, но уснуть невозможно без того, чтобы хоть кто-нибудь не узнал, что он испытал. (Фадеев)

综上所述，否定结构表示肯定意义，离不开具体语境。句子结构的成语化、特定的上下文、句子情景的时间、词性的转化、双重否定等等，均可是否定结构表示肯定意义的决定因素。

参考文献

[1] Русская грамматика. АН СССР, Т. 2, М., 1980

[2] Русская грамматика. Под редакцией Шведовой Н. Ю. и Лопатина В. В., М., 1990

[3] Ван Фусян. Принципы классификации сложноподчинённых предложений. 1986

[4] Лавров Н. А. Изучение частиц **не** и **ни** в средней школе. М., 1954

[5] 胡孟浩主译：俄语语法. 下卷，上海外语教育出版社，1991

原载外国语. 1993(6)

论条件句
ОБ УСЛОВНЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЯХ

条件句是一种制约句，制约句中所表示的两个情景是一个依赖于、受制于另一个。这种制约关系要求情景之间的联系是，一个情景作为实现另一个情景的充分根据。条件句中的制约关系体现为先决条件与后果之间的联系，前者出现于从句，后者出现于主句。当有所谓逆向制约(обратная обусловленность)时，起制约作用的情景也可出现于主句。这类复句的特点是作为先决条件的情景具有假设性质。这种假设可能是非现实的，潜在的(可能符合现实，也可能不符合现实)和现实的。不兼含其他意义的纯条件句，只包括前两类现象，因为完全符合现实的情景之间只有因果联系，而谈不上条件—结果联系。条件关系范围内，可分出非现实条件句和潜在条件句，前者所包含的两个情景都是现实中所没有的，后者所包含的条件与结果却是可能实现的情景。在条件句中，主句情态意义的确定完全取决于从句的情态意义。条件句有如下几种类型：1. 带通义连接词的条件句；2. 带专义连接词的条件句；3. 用不定式结构的条件句；4. 非纯条件句。

一

带通义连接词的条件句，借助连接词 если бы, когда бы〈旧、书〉, коли бы〈旧、俗〉, кабы〈俗〉, как бы〈俗〉, ежели бы〈旧、俗〉, диви бы〈旧、俗〉, добро бы〈口〉与主句连接。这类句子在语法上是非陈述式结构，连接词中的 бы 与从句中的动词过去时构成条件式，而主句通常用假定式，用语法陈述式的情况也偶有所见。例如：

(1) Когда бы монумент велели мне Воздвигнуть всем погиб-

шим здесь, в пустыне, Я б на гранитной тёсаной стене Поставил танк с глазницами пустыми. (Симонов)

(2) Ты и пятьсот рублей стоишь, кабы тебя можно было в солдаты продать. (А. Островский)

对应词 то, так, тогда 等可参与构成非陈述式条件结构。例如：

(1) Когда б имел я сто очей, То все бы сто на вас глядели. (Пушкин)

(2) Кабы он получше платил за труды, так и Янко бы его не оставил. (Лермонтов)

连接词 диви бы, добро бы 通常与 а то 并用，构成附有对别意义的双位连接词性联结体。例如：

(1) Уж диви бы охотник, а то и ружья-то никогда в руки не брал. (А. Островский)

(2) Добро бы простой мужик был, а то ведь мещанин, домовладелец. (Чехов)

这种句子语义上接近于带 хоть бы 的让步句。例如：

Хоть бы вы купцов каких-нибудь обманывали или жуликов, а то солдата. (Финк)

非陈述式条件句结构的特点是所述内容时间上的抽象性，它所表示的情景可属于任何时间。若属于过去或现在，则出现非现实条件意义；若属于将来，则不排斥实现的可能，具有潜在条件意义。时间的确定主要借助如下两种手段。

第一，词汇手段。例如：

(1) Если бы мне **ранее** сказал кто-нибудь, что я встречу здесь этих людей, то я бы расхохотался. (Чехов)(过去时)

(2) Если бы я была счастлива, могла ли бы я говорить с вами так, как я **теперь** говорю. (Тургенев)(现在时)

(3) Мы бы закончили ремонт, если бы ты отказался от **завтрашней** поездки. (将来时)

第二,上下文手段。例如:

(1) Если бы Петр ограничил своё призвание распространением одной европейской науки,значение его осталось бы второстепенным. (Герцен)(过去时)

(2) Нет у меня гордости. Если бы была гордость, я не поставил бы себя в такое положение. (Л. Толстой)(现在时)

(3) —А что,Пульхерия Иванова,—говорил он:если бы вдруг загорелся дом наш,куда бы мы делись? (Гоголь)(将来时)

这类句子若表示将来时意义,则在功能上与陈述式条件结构相近。试比较:

(1) Мы закончили ремонт,если ты откажешься от завтрашней поездки.

(2) Если вдруг загорится наш дом, куда мы денемся?

值得注意的是,用 если бы 连接的否定结构的条件句有两种语义类型。语气词 не 有时保持否定意义,有时又丧失否定意义。在复句范围内,即在最小的上下文里,如果无法通过词汇手段来判断所述情景的时间,则对联结体 если бы не 可作两种理解。关于这一问题,笔者已在《复句中某些表肯定意义的否定结构》一文中作了分析与评述,这里不再赘述。

非陈述式条件句可以带有如下两种附加意味,这时从句通常前置。

第一,愿望。制约意义由于愿望没有实现或不能实现而表示遗憾的主观—评价意味。例如:

(1) О,если бы человеку удалось построить жизнь без ошибок, по законам искусства,как природы,— может быть,мы увидели бы счастливое общество. (Федин)

(2) Если бы мне крылья,как птице,так я бы,кажется,никого на свете не боялся. (Мамин-Сибиряк)

第二,对别。当非陈述式条件句出现于更为复杂并有对别连接词的结构中时,则带有对别意味。例如:

(1) Если бы вы сказали месяц-два назад, то я, пожалуй, ещё подумал бы, но теперь ... (Чехов)

(2) Если бы я обладал средствами Врубеля, я бы создал Демона; но всякий ,делает то, что ему назначено. (Блок)

二

带专义连接词的条件句,借助连接词 если, ежели〈俗、口〉, коли (коль)〈俗、口〉, буде〈古〉, коль скоро〈旧、书〉, ли ... ли, в (том) случае если, на (тот) случай если, при (том) условии если (/что)与主句连接。这类句子在语法上是陈述式结构,只表示潜在条件意义。潜在制约句与非现实制约句不同,后者的假设意义总是受到句法式的独特形式的烘托,而前者所述内容的假设性质完全依赖于连接词。潜在条件句的特点表现在说话者所持态度的性质上。这就是说,说话时刻所述内容的情态评价具有两重性。如 Если он приехал, он придёт сегодня на работу 一句中,就含有两种意义相同的不同说法: 'Если он приехал, он придёт сегодня на работу' — ' Если он не приехал, он не придёт сегодня на работу'。这里,说话时刻既没有确认所述内容的现实性,也没有确认其非现实性,因此便产生二者必居其一的可能性。

连接词 если 的同义词 ежели 和 коли (коль)具有修辞色彩, коль скоро 具有书卷色彩。它们均可与对应词 то, так, тогда, тут 连用,构成双位连接词性联结体,其中 то 最常用,无附加意义,无语体限制, тогда 有时可保留时间意义,在主句中的位置是不固定的, так 和 тут 只用于较随便的口语中, так 的位置只限于主句之首,而 тут 的位置是自由的。例如:

(1) Ежели который мужик записался в охотники или в лошадники, то прощай соха. (Чехов)

(2) Коли ты в самом деле желаешь мне добра, так отпусти меня в Оренбург. (Пушкин)

(3) А ежели захвораешь, кто тогда работать будет? (Гладков)

(4) Если уж требует начальство, тут ничего не переменишь. (А. Кожевников)

连接词 буде 具有古语性质和讽刺色彩，常用作修辞手段，所引出的从句情景只限于在将来出现。用连接词 ли ... ли 的从句，其潜在条件意义往往具有概括性、习惯性和重复性，这类句子附有对别—交替意味，不管从句中出现哪一种情景，主句中所肯定的内容都有效。例如：

(1) Буде спросит кто о чём — молчи, коли жив быть хочешь! (Горький)

(2) Взгляну ли вдаль, взгляну ли на тебя, — И в сердце свет какой-то загорится. (Фет)

合成连接词 в (том) случае если, на (тот) случай если, при (том) условии если (/что)，根据其位置和语调不同，可以分解，其名词部分划入主句，但从总的趋势来看，它们正成为一个语法化的连接词整体。на случай если 具有目的意味，使用时主句总是表示现实情景，而不是潜在的结果意义。例如：

(1) Вы обещали, в случае если у вас будет повесть, не забыть нас. (Достоевский)

(2) Запасной стрелок имеет право стрелять только в том случае, если зверь прорвёт стрелковую линию или бросится на охотника. (Бианки)

(3) Купил (/купи, купим) торт и фрукты, на случай, если приедут гости.

陈述式条件句可表示一次性意义或重复性意义。若句中情景是一次性的，则两分句间是单纯的条件与后果之间的关系。这时从句

谓语可用将来时、现在时和过去时形式。例如：

(1) Если я уеду от него，он в глубине души будет рад.（Л. Толстой）

(2) Если она не хочет принять вашей помощи，пусть она примет мою.（Л. Толстой）

(3) Если она отправила письмо，то оно уже пришло.（Нилин）

这三种时间形式的句子，用法上各有特点。用将来时的句子与非现实条件句相对应。试比较：

Если бы я уехал от него，он был бы рад в глубине души.

值得注意的是，离开上下文，非现实条件句没有明确的时间特征，不一定表示将来，即使在语境中表示将来，主句中也不能用命令式，所以陈述式条件句若其主句用命令式，则不能用非现实条件句代换。例如：

(1) Если понравится — похвали，нет — выругай.（А. Аверченко）

(2) Если кто придёт，скажите，что я скоро вернусь.（Федин）

用现在时和过去时的句子与非现实条件句没有对应关系。它们在上下文的烘托下功能上与因果结构相近。这时，连接词 если 是 раз 语义上的等价词。试比较：

(1) Раз она не хочет принять вашей помощи，пусть она примет мою.

(2) Раз она отправила письмо，оно уже пришло.

若语法、词汇一语义或上下文表明两分句情景的联系是重复性的，则这种联系具有规律性、习惯性、概括性或时间不定性。这类潜在条件句分为两种：表示过去重复意义的句子与表示概括意义的句子。

过去重复意义的表达手段通常是两分句的动词谓语都用未完成体过去时形式。这时，连接词 если 与 когда 可以互换。试比较：

Он любил работать，увлекался делом，унывал，**когда** печь пе-

кла плохо или тесто медленно всходило, сердился и ругал хозяина, **если** он покупал сырую муку, и был по-детски весел и доволен, **если** хлебы из печи выходили правильно круглые, высокие. (Горький)

过去重复意义也可在主句中用未完成体动词过去时,而从句中用完成体动词过去时或将来时形式表达;若有语气词 бывало,则主从句中都用完成体将来时形式表达。例如:

(1) Чистил ему спину, если тот запачкал её мелом у стены. (Гоголь)

(2) Вера молчала и если её спросят о чём-нибудь, то отвечала, но сама не заговаривала. (Гончаров)

(3) Если кто, бывало, станет ревновать её к другим, она начнёт смеяться над этим, как над делом невозможным. (Гончаров)

概括意义的表达手段通常是两分句都用现在时形式。若从句用将来时或过去时,而主句用现在时形式,则概括意义包含在主句之中。例如:

(1) Как легко и приятно жить, если люди понимают и уважают друг друга. (Горький)

(2) Такие женщины, если полюбят, то уже любят сильно, всем пылом. (Чехов)

概括性的程度取决于上下文,最大的概括性是强调规律性本身的真理性,而不管所述内容的时间和重复性如何。这类句子通常具有推论性质,在语义上与带 который 的限定句相近。试比较:

(1) Художник умирает, если повторяется. (Федин)

(2) Художник, который повторяется, умирает.

概括意义也可在从句中用泛指人称结构来表达。例如:

(1) Если нападают, надо защищаться. (Горький)

(2) И бороться можно красиво, если в совершенстве владеешь всеми приёмами. (газ.)

表示概括意义的潜在条件句与带 когда 的时间句语义上相对应。试比较：

(1) Когда я пою, то я сам слушаю себя. (К. Коровин)

(2) Если я пою, то я сам слушаю себя.

若从句用将来时或过去时而主句用现在时形式，则 если 不能用 когда 替换。例如：

(1) Если вы сострили или сказали каламбур, тотчас же вы слышите её голос. (Чехов)

(2) Дядя говорит: это была гадюка. Она если укусит, умереть можно. (Житков)

三

用不定式结构的条件句，在条件复句中具有特殊的地位，因为不定式本身没有时间意义，对从句情景的时间可能作不同的理解。从情态意义看，不定式结构可以表示非现实条件或潜在条件，而情态意义的判断主要依靠上下文。若表示非现实条件，则从句中的语气词 бы 可有可无。例如：

(1) Но если бы её обратить в статую, она была бы статуей грации и гармонии. (Гончаров)

(2) Ведь если, положим, этой девушке да придать тысячонок двести приданого, из неё бы мог выйти очень, очень лакомый кусочек. (Гоголь)

若表示潜在条件，从句中则无 бы；这类结构语义上接近于：(1) 表示概括—时间意义的陈述式条件句；(2) 指将来时的非现实式条件句。试比较：

(1) Если сразу, не вдумываясь, кинуть взгляд на творчество Пушкина, то первое, что поразит, — это вольность, ясный свет, грация, молодость без конца. (А. Луначарский)～Если мы сразу, не вдумываясь, кинем взгляд на творчество Пушкина, то первое,

что поразит,— это вольность, ясный свет, грация, молодость без конца.

(2) Если встать пораньше, можно успеть. (Тендряков) ~ Если бы встать пораньше, можно было бы успеть.

在下列带不定式的结构中,语气词 так 起连接词作用,从句有潜在条件意义。两分句的词汇可相同也可不同,前者兼有强调作用。例如:

(1) Говорить, так говори (говори бы).

(2) Спать, так гасите (гасили бы) свет.

主句也可用相同的不定式,其功能也有强调作用,表示断然肯定和同意。例如:

(1) Умирать, так умирать: дело служивое! (Пушкин)

(2) —А что ж! —вдруг восклицает он с неожиданным приливом энергии. —Собираться, так собираться. (Куприн)

若结构中有扩展成分,则在 так 后可加 делать это,起指示作用,也可不加。例如:

(1) Веселиться, так делайте это от души, искренне.

(2) Ненавидеть, так всем сердцем.

若不定式结构的假设意义减弱,则在功能上与表示概括—时间意义的结构相近。试比较:

(1) Если оглянуться назад, то вся моя жизнь представляется мне красивой, талантливо сделанной композицией. (Чехов)

(2) Когда я оглядываюсь назад, то вся моя жизнь представляется мне красивой, талантливо сделанной композицией.

四

非纯条件句,借助连接词 если 及其同义词 ежели, коли (коль) 等与主句连接。在这类句子中,条件意义可能减弱或完全丧失。这是因为从句丧失了假设意义,或者它不再是产生另一情景的充分根

据，但就整个复句而言，并未超出制约关系的范围。当强调所述内容的现实性时，则假设的因素减弱或丧失，从而导致条件句接近原因句。加强条件句的原因意义有如下几种手段。

第一，用语气词 уж。它可以置于 если 前或后，构成合成连接词，表示从句所述内容是真实的。这时，если уж（уж если）可用 раз（раз уж）代替：若从句内容属将来时，则假设的因素没有完全丧失，因此不能用 раз 代替。试比较：

(1) Если уж видели репетицию, то приходите на спектакль. (Федин) ~ Раз уж видели репетицию, то приходите на спектакль.

(2) —Смотри, береги свою голову!.. —Уж если не уберегу, то отдам недешёвой ценой. (Федин)

第二，用专门的对应词 значит, следовательно，以及 выходит〈口〉，стало быть〈俗〉，знать〈俗〉。它们着重强调结论与论断，使从句的假设意义削弱并获得真实论据的意义。这类句子的特征是可以表示相反的制约意义，作为结论的主句实际上又表明从句的原因。如 И если я себе нравлюсь — значит пел хорошо (К. Коровин) 一句就含有两重意义：'я себе нравлюсь'是'пел хорошо'这一结论的论据，而后者又是前者的原因。这种逆向的制约关系使对应词语及其所在的主句可以前置。例如：

(1) Стало быть, ваши дела недурно идут, если вам стали уже доверять такие тайны. (Чехов)

(2) Значит, ссылка-то не без пользы, коли с таким пылом вспоминаешь. (Федин)

这类句子中，если 可以省略，也可用 раз 代替，若指将来时，则不能有这种替换。例如：

(1) А не скажешь — значит ошибался в тебе. (Симонов)

(2) Если/раз я себе нравлюсь, значит пел хорошо.

(3) Если не съем раньше назначенного срока это пирожное,

значит，у меня сильная воля.（Носов）

一些对结论表示主观评价意义的插入词语，如 очевидно，по-видимому，видимо，должно быть，наверное，поистине，без сомнения 等，也可起对应词 значит 的作用。带有这类对应词的结构中，主句通常前置。例如：

（1）Поистине，гимназия была разновидностью тюрьмы，если можно было так долго и остро чувствовать её кошмар.（В. Ермилов）

（2）Наверное，это был очень хороший фильм，если он мог так захватить всё поколение моих сверстников.（Нагибин）

第三，用表示原因或目的意义的连接词 потому что，для того чтобы 等。若主句中有这类连接词，则从句丧失条件—假设意义，从而强调所述内容是确有的事实。例如：

（1）Если я предпочитаю социалистическую мораль буржуазной，то прежде всего потому，что считаю её наиболее близкой к общечеловеческой.（А. Крон）

（2）На балы если вы едете，то именно для того，чтобы повертеть ногами и позевать в руку.（Гоголь）

这类结构的后一分句常有代词 это，以强调前一分句事实产生的原因或目的；后一分句也可以是专门揭示原因或目的的不完全句。例如：

（1）Если собака моя ложится на пол и прижимается к моей ноге，это для того，чтобы во время сна я не ушёл.（Пришвин）

（2）Если она плакала，то не от боли，а от чего-то другого.（Чехов）

若第二分句没有原因或目的意义，只是对从句话题作注释说明，则 если 的假设意义减弱，但未丧失。若从句情景是将来时，则 если 总是表示条件—假设意义。在一定的上下文中，если 还可以表示使

条件接近让步的假设意义。例如：

（1）Если вы считаете меня богатым человеком，то это грустная ошибка.（Мамин-Сибиряк）

（2）Если деньги и пришлют，так к рождеству，а может быть，и позже.（Гончаров）

（3）Если я трачу，то трачу свои деньги и отчётом никому не обязан.（Достоевский）

当 если 的假设意义减弱或丧失从而突出被注释说明的话题时，则这类句子在功能上接近于按下列模式构成的复句：《если говорить о ... то》，《что касается ... то》，《что до ...（то）》。例如：

Если же говорить о второстепенном — об отношениях внутри редакции，то у нашего редактора была одна прекрасная черта，примирявшая и меня，и многих других с некоторыми острыми углами его неуживчивой натуры.（Симонов）

第四，用修辞性疑问句。若句子是这种疑问句，其主观评价意义则导致条件—假设意义减弱。主句用争论的语气发问，以否定所提及的现象，从句则提出不容置疑的事实作为论据。这种主观评价意义可使 если 与 когда，раз，что 的区别消失，从而可以互换。例如：

（1）Какая же это птица，если и дождя，и ветра，и холода боится?（Мамин-Сибиряк；/когда/раз/что боится）

（2）Что же я могу поделать，если я такой моложавый?（Макаренко；/раз/когда я такой моложавый）

还有一种结构属于语义繁化的特殊类型。主句以问句形式提出具体事实，从而对从句的情景表示怀疑或否定。说话者以从句内容与主句相左来进行反驳。这种两个说法的冲突与 если 原有的两可假设意义有关。这时 если 可用 раз 而不能用 когда 来替换。例如：

（1）Если твой Кирил так тебя любит，то как он может жить с тобой врозь?（Федин）

(2) Зачем же вы скрылись, если вы не убивали? (Чехов)

参考文献

[1] Русская грамматика. АН СССР, Т. 2, М., 1980
[2] Русская грамматика. Под редакцией Шведовой Н. Ю. и Лопатина В. В., М., 1990
[3] Грамматика русского языка. АН СССР, Т. 2, М., 1954
[4] Валгина Н. С. Синтаксис современного русского языка. М., 1978
[5] Гвоздев А. Н. Очерки по стилистике русского языка. М., 1955
[6] Современный русский язык. Под редакцией Розенталя Д. Э., М., 1984
[7] 曹国权:复句中某些表肯定意义的否定结构.外国语,1993(6)

原载中国俄语教学.1996(4)

论原因句
О ПРИЧИННЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЯХ

一

原因句也是一种制约句。在表示原因制约意义的复句中,要求两个情景之间的联系是,一个情景是实现另一个情景的充分理由。从句表示原因,而主句表示结果。原因句有其固有的情态特征。从句的情态意义类别不能约束主句,例如:Он поехал (поехал бы, пусть поедет) на дачу,потому что ему нужно отдохнуть;Ты поехал (поехал бы,поезжай) на дачу,потому что тебе нужно отдохнуть. 原因句不同于条件句,后者从句的情态特征对主句起着制约作用:Если бы ему нужно было отдохнуть, он бы поехал на дачу. 此外,原因从句没有假设意义,其内容被当作符合实际的情景。这是受语义上没有假设因素的原因连接词的影响。即使从句用句法非现实式,也可被现实式所替换,例如:Он бы поехал на дачу, потому что ему нужно было бы отдохнуть. ~ Он бы поехал на дачу, потому что ему нужно отдохнуть. 唯有一种情况特殊,从相反的角度提出理由时,从句必须用假定式。这时,从句表示主句所述内容不实现而可能引起的后果,例如:Они взяли с собой фонарик, потому что ночью им было бы темно('если бы они не взяли с собой фонарика, то ночью им было бы темно').

原因句只传达一种信息,不能引申出别的信息。这与条件句又不同,如从 Если я не уставал за день, то я работал вечерами 这一潜在条件句中,自然会得出另一重意思:Если я уставал за день, я не работал вечерами. 在非现实条件句中,也具有两重性,如从 Если бы

я уставал за день, то я бы не работал вечерами 一句的意义中,可引申出‘я работал вечерами, потому что я не уставал за день’的意思。而原因句 Так как я уставал за день, я не работал вечерами,却不能引申出另一重意思‘не устав за день,я работал вечерами’。

原因句中的原因意义具体体现为必要的理由、根据、论据、证明、证据、证实、先决条件、前提、借口、口实、诱因等等。所有这些意义可以归结为两大类:纯原因意义和非纯原因意义。在纯原因句中,从句报道主句所述内容的直接原因或真正原因,例如:Я надел старую шинель и взал зонтик, потому что шёл проливной дождь (Гоголь); У меня даже белья не было, ибо деньги почти целиком уходиди на угощение товарищей(Шаляпин). 在非纯原因句中,从句的情景只用作推断产生主句内容的外部理由或间接证据,例如:Он постучал и, вероятно, громче, чем это принято во Франции, потому, что лязгнули железные запоры и открылась дверь (А. Крон); Медлить было нечего: я выстрелил в свою очередь наудачу; верно, пуля попала ему в плечо, потому что вдруг он опустил руку (Лермонтов).

表达原因关系的连接词分为两类:通义连接词和专义连接词。前者在功能上不是单义的、非专门的;后者在功能上是单义的,专门表示某一种意义的。原因句按其使用的连接词相应地分为:(1) 带通义连接词的原因句;(2) 带专义连接词的原因句。

二

带通义连接词的原因句,借助连接词 потому что, потому как 〈俗〉, потому〈俗〉, так как, поскольку, ведь, раз, раз что〈旧〉, ибо〈雅〉与主句连接。这些连接词除有语体上的区别外,还有下列不同之处:第一,потому что 可以分解,потому 用作主句的成分, что 为引出从句的连接词;第二, ибо, ведь, потому что, потому как, потому 所引出的从句只能在主句之后、之中,它们不能和对应词语连用;第三, так как, раз, раз что, поскольку 所引出的从句位置不固

定，可在主句之前、之后或之中，当它们在主句之前时，主句中可出现对应词语 то，так，тогда，значит，стало быть，следовательно 和 постольку，后者只和 поскольку 连用。这类复句可分为纯原因句和非纯原因句两类。

在纯原因句中，从句同时兼有实际根据意义（真正的原因）和对主句所述内容提出理由、论据的意义。

判断纯原因关系的手段，在绝大多数情况下只能依靠上下文。例如：

（1）Так как я умел петь народные песни，матросы охотно приняли меня в свою компанию.（Шаляпин）

（2）Раз ты просишь，я подожду！（Алексеев）

（3）Поскольку участок оказался сильно заболоченным，пришлось срочно приняться за осушку его.（Куприн）

（4）Коновалова никто не обидит，потому — он сам никого не обижает.（Горький）

连接词如果分解，则句子只能表示纯原因关系。当 потому 前有 и，только，главным образом，лишь，ещё и，именно，особенно，как раз，прежде всего，вряд ли，якобы，будто бы，хотя бы，очевидно，вероятно，может быть，между прочим 等起加强作用的情态评价词和语气词时，则促使其与 что 分解，有时加强词和 потому 之间可以有句子的其他成分隔开。例如：

（1）Если у него покупали картину или портрет，он радовался этому главным образом потому，что это было признаком оценки его работы.（Сухотина-Толстая）

（2）Вообще он был неразговорчив и любил скрипку，может быть потому，что во время игры можно было молчать.（Чехов）

（3）Может быть，Болк искал эту тишину и близость моря потому，что она возвращает смятенному человеческому сердцу спокойствие.（Паустовский）

当 потому 前有否定词 не 时，也能促使其与 что 分解。若从句所述原因不是现实的，而仅是可能的，则得用 чтобы 来代替 что。例如：

(1) Портрет пишется не потому, чтобы черты живого человека не удовлетворяли нас, а для того, чтобы помочь нашему воспоминанию о живом человеке. (Чернышевский)

(2) Она остановилась и не тотчас ответила ему — не потому, чтоб она сердилась, а её мысли были далеко. (Тургенев)

(3) Вздохнули лекари: им тоже легче стало. Не потому, что жало в цель попало, а потому, что малая Пчела с них, так сказать, ответственность сняла. (Михалков)

当 потому 与语气词 ли 连用表示设想的原因时，连接词必须分解。例如：

(1) Он не знал только, почему это было непонятно: потому ли, что он не умел сказать ясно то, что хотел, потому ли, что брат не хотел, или потому, что не мог его понять. (Л. Толстой)

(2) Никто не стал опроверкать его, потому ли, что все с ним соглашались, потому ли, что не хотели связываться с атлетом, повидимому сильным и опытным. (Пушкин)

当 потому 与 что 被其他词分隔时，连接词当然是分解的，这时，потому ... что 已不是完整的连接词，整个复句已成为非分解结构句。例如：

(1) Михайл Михайлович радовался и своему саду, и этим《безлистым саженцам》, потому радовался, что это возникло как подарок ему. (В. Пришвина)

(2) Люди говорили его матери:《Это он у тебя потому такой, что его маленького корова забодала》. (Панова)

当 потому 后有语气词 и 时，则 потому 和 что 总是分隔开的。例如：

（1）Потому и были у бекаса такие большие яйца，что бекасята в них подрастать могут.（Бианки）

（2）Отвлечённые науки，которыми набита ваша молодая голова，потому и называются отвлечёнными，что они отвлекают ваш ум от очевидности.（Чехов）

在非纯原因句中，含有论据、根据意义的从句实际是报道主句所述内容的结果，而主句却含有从句所述内容的真正原因。非纯原因关系的表达方式，通常是连接词（ведь 和 ибо 除外）与表情态评价意义的插入词语结合使用。这时插入词语起着双位连接词组成要素的作用，它们在主句中位置是自由的，但就整个复句而言，主从句位置是固定的，主句位于从句之前。这类插入词语有的是强调主句所述内容的真实性、可靠性（явно，очевидно，безусловно 等）。例如：

（1）Явно，что он влюблён，потому что стал ещё доверчивее прежнего.（Лермонтов）

（2）Очевидно，это был очень ядовитый и карикатурный портрет，потому что начальник станции，увидев портрет，тотчас выгнал Пиросмана со службы.（Паустовский）

有的是推测主句所述内容是符合实际的（вероятно，видимо，наверно，по-видимому，кажеться，может быть，должно быть，скорее всего，надо，полагать 等）。例如：

（1）Вероятно，лицо моё ужасно，голос странен，потому что жена вдруг бледнеет и громко вскрикивает каким-то тоже не своим，отчаянным голосом.（Чехов）

（2）Видимо，было смешно，потому что они начали хохотать как сумашедшие.（Лермонтов）

对应词 значит，следовательно，стало быть 也能起类似双位连接词组成要素的作用。例如：

（1）Значит，у тебя хороший характер，раз тебе везде хорошо.（Носов）

(2) Письма от Катерины Петровны вызывали у Насти вздох облегчения: раз мать пишет — значит, жива. (Паустовский)

此外,非纯原因关系只能根据上下文来确定。例如:

(1) Но я неблагодарный — потому что смею ещё роптать. (А. Керн)

(2) Станиславский был человеком огромного оптимизма, ибо умел с редкой полнотой ощутить время, проникнуть в движение истории. (Ю. Завадский)

上述两例在语义结构上都是倒制约关系,主句内容实际上是产生从句结果的真实原因:(1) 'я смею роптать, потому что я неблагодарный';(2) 'умел ощутить время, потому что был человеком огромного оптимизма'。

三

带专义连接词的原因句,表示的原因关系的性质取决于连接词本身的语义。这类连接词,除 благо, как, понеже, поелику, зане 而外,绝大多数是合成的,可以分解的,其组成部分可分解为语义上中性的纯连接词部分(что)和语义中心,如 благодаря тому что, из-за того что, в силу того что, исходя из того что, под предлогом того что 等。它们的语义中心与相应的前置词(благодаря, из-за, в силу, исходя из, под предлогом 等)或副词(оттого)仍保持联系。它们所引出的从句不受位置上的限制,只有 тем более что 引出的从句不能置于复句之首。在分解时,特别是被其他词隔开(оттого ... что, по той причине ... что 等)的情况下,它们丧失连接词的特征。合成连接词的分解,只有强调功能,没有原因关系的区分功能,所以分解与否,对所表示的原因关系的性质并无影响,这一点与通义连接词 потому что 不同。

专义连接词各自具有一种意义:其中一些构成纯原因意义的结构,另一些构成非纯原因意义的结构。

带专义连接词的纯原因句，借助下列连接词与主句连接：оттого что，из-за того что，ради того что，благодаря тому что，вследствие того что；用于书卷语体和公文语体的 в результате того что，в силу того что，на основании того что（на том основании что），исходя из того что，по причине того что（по той причине что），за счёт того что，в связи с тем что，ввиду того что；已陈旧的 благо，как〈俗〉，затем что，через то что〈俗〉，для того что；以及只用于修辞目的的古语 понеже，поелику，зане 等。例如：

（1）Деникин основывал свой новый план，исходя из того，что казачьи армии неохотно сражались за чертой исконных своих территорий.（Федин）

（2）Попала я，сударь，туда по той причине，что была тогда крепостной девушкой.（Бунин）

（3）И собаки притихли，оттого что никто посторонний не тревожил их покоя.（Фадеев）

在大多数情况下，连接词都赋予纯原因句某种附加意义。из-за того что 和 благодаря тому что 同为语义上含有主观评价意味的连接词。前者表示引起不良后果的原因，后者通常表示取得合乎愿望的良好结果的原因。例如：

（1）Из-за того，что ты боялся，все беды твои и случились.（Гарин-Михайловский）

（2）Благодаря тому что мы ставили каждый день новые пьесы，театр наш довольно охотно посещался.（Куприн）

ради того что 表示原因—目的的根据；вследствие того что 表示原因—后果关系，这种结构中，主从句的谓语通常用过去时，有时也可用现在时，但不用将来时；в связи с тем что 表示弱化了的原因关系意味。例如：

（1）Службой в суде он дорожил не ради получаемого нищенского жалованья，а ради того，что давала ему известное общественное

положение. (Салтыков-Щедрин)

(2) В горах с правой стороны китайцы мыли золото, но бросили это дело вследствие того, что добыча драгоценного металла не оправдывала затрачиваемых на него усилий. (Арсеньев)

(3) Жара в Средней Азии переносится легче, чем в Ленинграде, вследствие того, что воздух в Ленинграде очень сильно насыщен влагой.

(4) Панфилов обдумывал положение в связи с тем, что ему вот-вот придётся исчезнуть из Верного. (Фурманов)

不能置于复句之首的简单连接词 благо 表示有利的促成原因。例如:

(1) Мы постарались собрать побольше дров, благо в них здесь не было недостатка. (Арсеньев)

(2) Собаки далеко залезли в конуры, благо не на кого было лаять. (Гончаров)

除起连接词功能外,благо 还可用作情态词,表示赞许的评价('хорошо, что')。例如:

(1) Ведь её [Нелли] вы так расстроили, что уж я не знала, как и уговорить ... благо, заснула, голубушка. (Достоевский)

(2) Повсюду ткани парчевые; Играют яхонты, как жар; Кругом курильницы златые Подъемлют ароматный пар; Довольно ... благо мне не надо Описывать волшебный дом; Уже давно Шехерезада Меня предупредила в том. (Пушкин)

具有修辞色彩的连接词和俗语连接词 как, затем что, через то что 在文艺作品中还可见到。例如:

(1) Я у трубочиста жил, как я сирота. (Горький)

(2) Может, через то, что богато живёшь, и дочь к нам ушла? (Шолохов)

(3) Всё это ныне обветшало, не знаю, право, почему; да,

впрочем, другу моему в том нужды было очень мало, затем, что он равно зевал средь модных и старинных зал. (Пушкин)

只用于修辞目的的连接词 понеже, поелику, зане 虽属古语,但在文艺作品中也可见到。例如:

(1) —Мужики мои никуда не годятся, понеже старые, глупые. (А. Н. Толстой)

(2) —Яшка! —кричал Прозоров, размахивая руками ... —Ты, братику, не унывай, поелику вся сия канитель есть только иллюзия. (Мамин-Сибиряк)

(3) И я от тех же зол и бед Бежал, навек простясь с богемой, Зане созрел во мне поэт С большой эпическою темой. (Есенин)

四

带专义连接词的非纯原因句,借助连接词 под видом того что, под предлогом того что (под тем предлогом что), судя по тому что, тем более что, тем паче что, тем болеее если 与主句连接。它们分别从不同的角度表示非纯原因意义(原因—论证意义)。

连接词 под видом того что, под предлогом того что (под тем предлогом что) 表示虚假的原因,把外部的借口说成是真正的理由。例如:

(1) Три дня сряду ездил он в город к Ольге и обедал у них, под тем предлогом, что у него там ещё не устроено. (Гончаров)

(2) Княгиня под предлогом, что у неё развились локоны, удалилась в комнату Вареньки. (Лермонтов)

连接词 судя по тому что 是以外部情况作为推断的根据,这种结构中的原因制约关系具有倒装性质。例如:

Судя по тому что он так бледен, видимо, он нездоров.

此例以'бледен'来判断'он нездоров',而事实上原因制约关系却为'он бледен, потому что нездоров'。

连接词 тем более что, тем паче что, тем болеее если 表示附带的因素,补充的论据,用来论证、支持主句的论点,或者表示从句所述的原因较其他可能的原因突出。例如:

(1) Фёдор Михайлович был очень огорчён пропажею салопа, тем более, что холодного времени оставалось целых два месяца. (А. Достоевская)

(2) До фабрики от господского дома было рекой подать, и Прейн предложил идти пешком, тем более что день был великолепный. (Мамин-Сибиряк)

(3) Я во многих случаях не хотел повторять чисто абстрактных и пропитанных идеализмом мнений германского философа, тем более, что в этих случаях он был не верен себе и платил дань своему веку. (Герцен)

тем более что 分解时,可以被其他词隔开,这时,前一部分用作主句成分,而从句附有强调的意味。例如:

(1) В пасмурный летний день — и тем более летний, что он был пасмурный, когда зелень прямо-таки красовалась на сером фоне, — мы с бабушкой стояли в парке над панорамой порта. (Олеша)

(2) Сам того не замечая, Вихров выдержал проверку дочери, тем более суровую, что дети судят на основании почти ускользающих от закона улик и не карают ничем, кроме вечного презрения. (Леонов)

参考文献

[1] Русская грамматика. АН СССР, Т. 2, М, 1980

[2] Русская грамматика. Под редакцией Шведовой И. Ю. и Лопатина В. В., М., 1990

[3] Современный русский язык. Под редакцией Розенталя Д. Э., М., 1984

[4] Современный русский язык. Под редакцией Шведовой И. М. , Л. ,1988

[5] Современный русский язык. Под редакцией Шубы П. П . , Минск,1983

[6] Грамматика русского языка. АН СССР,Т. 2,М. ,1954

[7] Гвоздев А. Н. Очерки по стилистике русского язвка. М. ,1955

[8] Гвоздев А. Н. Современный русский литературный язык. Ч. 2, М. ,1961

原载苏州大学学报.外国语言文学专辑(6).1996

论让步句
ОБ УСТУПИТЕЛЬНЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЯХ

一

让步复句中的让步关系建立在内部制约和对立意义的相互作用的基础上。在这类复句中，存在着两个互相关联的情景，其中从句的情景并非足以取消主句情景的充分根据。从句中或者是报道困难的逆境、不利的条件（Хотя было темно, мы не прекратили поисков），或者是含有修正、订正或反正，以对主句内容的真实性、绝对性加以限制或反驳（Программа концерта сохраняется, хотя изменён порядок номеров）。

让步联系含有两个意义要素：(1) 认为两个情景不能并存，彼此是排斥关系（либо ... либо）；(2) 确认两个情景同时并存，相互是联合关系（и ... и）。如在 Хоть мал, но умён 一句中，第一个意义要素是'если мал, значит не умён'，'либо мал, либо умён'；而第二个意义要素是'мал и в то время умён'。可见，让步关系是建立在两种说法相互冲突的基础上：臆断的说法（第一个意义要素）和现实的说法（第二个意义要素）。这种冲突本身又预示着带有让步联系的意义（вопреки ожиданиям）。从句中理由被否定的意义可以予以强调或者削弱，所以，从意义上看，让步句可以分为两类：(1) 表示纯让步关系的让步句，强调句中含有不充分的（被否定的）根据（Несмотря на то, что он живёт далеко, он никогда не опаздывает）；(2) 表示非纯让步关系（让步—对比关系）的让步句，句中让步意义削弱，对比意义增强（Безусловно, он обладает качествами настоящего педагога,

правда，он не всегда достаточно выдержан)。

让步联系主要是借助于连接词来实现。能兼表上述两种关系的连接词为通义连接词，只表示某一种关系的为专义连接词。因此，从连接词角度看，让步句也分为两类：(1) 带通义连接词的让步句；(2) 带专义连接词的让步句。后者形成的让步关系可以与其他语义要素相互发生作用，从而使纯让步意义削弱或者消失。因此，带专义连接词的让步句又可分为：纯让步句、概括—让步句和互斥性让步句三类。除连接词外，参与形成让步联系的还有纯语法、词汇—语法和上下文诸因素。

二

带通义连接词的让步句，既可表示纯让步意义，也可表示非纯让步意义。属于通义连接词的有 хотя，хоть〈口语〉，пусть，пускай 以及类连接词 правда，后者兼有连接功能和插入语（情态词）功能。这些连接词的特点是：既可单独使用，又能与对别连接词 но 一起构成复句。单独使用时，从句不仅可在主句之前或之后，也可在主句之中，唯有 правда 所引出的从句只能置于主句之后。例如：

(1) Он заставил меня дважды переписать письмо，хотя не было ни одной описки. (Эренбург)

(2) У тестя был вид заправского заговорщика，правда，отчаянная решимость стоила ему волнений. (Трифонов)

带 пусть，пускай 的从句位于主句中间时，往往具有潜在的述谓意义，所以句中无谓语。例如：

(1) На многие из этих вопросов，пусть пока частично，наука уже может ответить. (Из журн.)

(2) Но то，что вобрало в себя так много страданий и страсти，пускай детских страданий и детской страсти，не может пропасть вовсе. (Трифонов)

通义连接词与对别连接词 но 并用时，从句在前，主句在后。这

时 но 可带有具体化词语：но зато，но всё-таки，но тем не менее，но в то же время，но вместе с тем，но всё же。例如：

(1) Правда，влезть туда надо было на четвереньках，но зато там было сравнительно сухо и горел свет.（Симонов）

(2) Пусть я не был бойцом без упрека，Но я силы в себе сознавал.（Некрасов）

连接词 а，да 及其具有对别意义的同义词 зато，однако，всё же，всё-таки，всё，всё равно，тем не менее 都可占据连接词 но 的位置。例如：

(1) И хотя у меня не было времени изучать новые роли，я всё-таки учил их на ходу，по ночам.（Шаляпин）

(2) Правда，нет у нас красивых бабачек и стрекоз，нет шустрых ящерец，нет лягушек и змей ... Зато птиц у нас，птиц — не пересчитать!（Бианки）

连接词 хотя（хоть），пускай（пусть）可与语气词 и 连用，从而使许可意味得到强调。例如：

(1) Мой родственик，хотя и был педиатром，но был знаток и по грудным болезням.（А. Достоевская）

(2) Хоть ты и в новой коже，да сердце у тебя всё то же.（Крылов）

当连接词 если 与语气词 и，даже，даже и 连用时，则条件—假设意义削弱，可用作让步连接词，这时语气词 и，даже 没有严格的位置。例如：

(1) Но теперь я не поверю вам，даже если из ваших глаз вместо этих актёрских，фальшивых слёз потечёт кровь.（Чехов）

(2) Если в нашем прошлом и были проявления сентиментальности，то искусство этого стыдилось.（Из газ.）

若连接词 если 受到上下文的制约，则条件—假设意义也可能削弱，转而表示让步意义。例如：

Он запоёт над ухом, если вы читаете книгу, бесцеремонно зажжёт свет в купе вагона, если другой пассажир заснул. (Из газ.)(意即'несмотря на то что','даже если')

让步连接词的位置可由语气词 и 占据,这时复句的第二部分必须有对别连接词。例如:

(1) Владимир и писал бы оды, да Ольга не читала их. (Пушкин)

(2) Я и сам не люблю одиночества, но пришёл к выводу, что общество болтунов ещё хуже. (Из журн.)

连接词 хотя, хоть, пусть, пускай 以及必须与 и 连用的 если 都可与 бы 连用,从而使句中带有假设的性质,但与条件复句不同,其主句的情态意义与从句的情态意义无关,主句也可用句法陈述式。从意义上看,从句可以表示一种不足以排斥或取消主句内容的设想。例如:

(1) Писатель может пользоваться не каждым словом, хотя бы оно и казалось очень удачным. (Паустовский)

(2) Если б отец и простил, то всё-таки он бы не узнал меня теперь. (Достоевский)

在这种设想性的让步结构中,从句有时有意夸张,但仍不能作为取消主句内容的充分根据,反而增强了后者的表现力。例如:

(1) Хотя бы год искать, но я найду её. (Чехов)

(2) Она не прервёт молчания вопросом, хотя бы ей пришлось молчать до утра. (Л. Толстой)

带通义连接词的句子中,纯让步意义与非纯让步意义主要靠上下文来辨别。表示纯让步意义时,从句报道的是一种潜在的原因,说明某种本应发生的情景意外地被主句情景所代替。在这种情况下,强调的是让步联系的矛盾性和反常性。例如:

(1) Он выглядел стариком ... хотя ему было лишь около пятидесяти. (Трифонов)

(2) Она не зажгла света, хотя уже стемнело. (Эренбург)

表示纯让步意义的句子中,上下文里可能有对矛盾作出解释的词汇或者从句,也可能有副词 почему-то 表示主体对无理由的结果困惑莫解的反应。例如:

(1) И хотя он был красив, она оттолкнула его, потому что боялась отца. (Горький)

(2) Когда вы говорите со мной так, то я почему-то смеюсь, хотя мне страшно. (Чехов)

表示非纯让步意义(让步—对比意义)的复句中,相互关联的是不相同的现象,而联系的矛盾性有所削弱,这种结构的特点是,具有对比性质,两分句的信息价值是等同的,因而主句从句可以互换,其核心意义却不变。试比较:

(1) Он тоже был зачинщиком, хотя в последнюю минуту решил не принимать участия. (Трифонов)

(2) Несмотря на то что он был зачинщиком, в последнюю минуту он решил не принимать участия.

任何一种让步关系,都必然包含对别意义。因此,一方面让步连接词可由对别连接词代替,进而可以将主句从句相互替换。试比较:

(1) Никто не спал, хотя / но час был поздний.

(2) Час был поздний, но никто не спал.

另一方面,对别连接词(но 及其同义词)在一般情况下都潜在地表示让步意义。这种让步意义可以通过专门的词汇手段显示出来,表示情态意义的插入语就是这样的词汇:конечно, разумеется, по всей вероятности, пожалуй, вероятно, возможно, может быть 等。它们出现在前一分句中,与第二分句的对别连接词构成一种联结体(конечно ... но, да ... но, естественно ... но, пожалуй ... но, вероятно ... но 等),可起 хотя ... но 一类双位连接词的作用:

一是强调第一分句所述内容的可信性。例如:

(1) Я владею собой на сцене. Я, конечно, волнуюсь, но слы-

шу музыку, как она льётся. (К. Коровин)

(2) — Они, конечно, не читали истории Парижской коммуны, а думают, как коммунары! (Погодин)

二是表示第一分句所述内容具有条件—假设性质。例如：

(1) Может быть, это и скучно, но зато для голоса полезно. (Л. Собинов)

(2) Вероятно, поблизости взрослые, но мы с ними не общаемся. (Олеша)

在带情态要素的结构中，纯让步意义与非纯让步意义的区分方法也是主要依据上下文。表示纯让步意义时，两分句的位置不可互换，如果用专义连接词来代替对别连接词，则代换后的主句便丧失潜在的原因意义(Несмотря на то что они думают, как коммунары, они не читали истории Парижской коммуны)。若第二分句有指示词 это 复指第一分句的内容并对其作出评价时，则表示纯让步意义。例如：

(1) Ну, этюд, пантомиму, конечно, трудно исполнить, но всё-таки это пустяки по сравнению с пьесой. (А. Смирнова)

(2) Бывает, конечно, что рак щипнет за палец, — но это совсем не страшно. (Бианки)

若连接词 но 之后有 и, тоже, также, в то же время, вместе с тем 等强调两分句信息相等的具体化词语时，则表示非纯让步意义。这种结构是以论战的方式把证据与反证联系起来的特殊形式，其中对比意义可能超过让步意义。例如：

(1) Конечно, такая возможность теоретически не исключена, но и не доказана. (Из журн.)

(2) Революции нужно, конечно, оружие, Но цветы революции тоже нужны! (Евтушенко)

必须指出，让步意义与对别意义虽然很相近，但不能把它们看作只有程度差别的同一意义，表示这两种意义的分句，在下述情况下不

能代换：

第一，若前一分句报道后一分句情景产生的可能原因，指出后一分句情景产生的根据无法解释，或者对后一分句情景的可信性作出评价。例如：

(1) То ли память о молодости цепка, то ли ход мыслей таков, но всякий раз размышления о жизни приводят в село. (Шукшин)

(2) Не знаю, к месту ли, но я решил нарисовать тебе некоторые картинки из моего детства. (Чивилихин)

第二，若后一分句的情景在前一分句中得到主观评价，或者后一分句产生的情景是意外的。例如：

(1) Думай обо мне что угодно, но я не могу связать свою жизнь с человеком, который меня не понимает. (Из газ.)

(2) —Давно уже мы не имели удовольствия ... —начала было графиня, но князь перебил её. (Л. Толстой)

三

带专义连接词的纯让步句，表示所述根据是不充分的或被推翻的。形成纯让步关系的连接词有 несмотря на то что, невзирая на то что〈公文〉, даром что〈旧、俗〉, независимо от того что, при том что, при всём том что, вопреки тому что。所有这些连接词(除了 даром что)均可分解，因为它们的结构是分析性的，组成中有一个语义中心，它与语义上中性的纯连接词部分(что)相反，具有品评功能。这些连接词大多数是在非原始前置词的基础上构成的，其词汇意义中包含着让步因素。与类似结构的原因连接词(потому что)不同，让步连接词分解时，不能把它们的组成要素在位置上分隔开。这类连接词引出的从句可在主句之前、之后或中间。例如：

(1) Даром что отец вскоре помер, они год от году всё лучше да лучше жили. (Бажов)

(2) Внимание, несмотря на то, что вы продолжаете смотреть,

стремится оттолкнуться от предмета.（Из журн.）

在这类复句中，从句表示有足够的理由实现与主句所述相反的内容。在这种情况下，若主句从句互换，则会导致两种结果：失去所描述的信息或者造成逻辑上错误的结构。例如：

(1) Несмотря на то, что мне пришлось перенести много страданий, я считаю свою жизнь счастливой (Несмотря на то, что я считаю свою жизнь счастливой, мне пришлось перенести много страданий).

(2) В степи было пасмурно, несмотря на то, что солнце поднялось (Несмотря на то, что в степи было пасмурно, солнце поднялось).

四

带专义连接词的概括—让步句，在功能上接近于插入语，句中纯让步意义已经削弱或丧失。概括—让步句的结构由代词性词 что (кто, какой, каков, сколько, как, где, куда ...)加语气词 бы 和 ни 形成，有时 бы 可不用，但 ни 不可或缺，后者表示强调并兼有任意性和偶然性的情态意义。这种结构强调不管从句提供的反证多么可信，反映的逆境如何不利，都不足以改变主句所表述的内容。例如：

(1) Что бы ни делал Станиславский ... о чём бы ни говорил, ни писал, он ощущал жизнь, равнялся по ней, угадывая её движение. (Ю. Завадский)

(2) Кем бы он ни был, можно ручаться, что это будет настоящий человек. (Пантелеев)

概括—让步意义可以在主句中用表示概括意义的词汇来加以强调，这些词汇有 все, всё, всякий, каждый, любой, всегда, везде, всюду, кругом, никто, ничто, никакой, никогда, нигде。例如：

(1) Что бы у вас ни случилось, она всегда считает, что это к добру. (Алексин)

(2) У него ничего не клеилось, что бы он ни предпринимал.

(Федин)

这种意义还可以在从句中用句法条件式形式来强调。例如:

(1) Жизнь, сколько ни играй с ней в жмурки, рано или поздно безошибочно расставит всё на свои места. (Из газ.)

(2) Как их ни мой, добела всё равно не отмоешь. (Эренбург)

在这类结构的基础上,形成了一些成语:чего бы (это) ни стоило, как ни суди, как (это) ни странно, как ни обидно, как бы то (там) ни было, что (как) ни говори 等等。它们都表示强调肯定意义。

概括一让步复句在结构分类上有两重性。一方面,可把它视为结构可切分句,因为主句中没有基点词,从句在主句中没有句子成分的位置,而是与整个主句发生关系。另一方面,两分句间的联系手段不是用连接词,而是用代词性词,因此,这类复句又可归入结构不可切分句。

五

带专义连接词的互斥性让步句,是按 или / или ... но 的结构模式构成的,表示一种互斥性让步关系,其特点是,不管从句中两个相互排斥的说法哪一种符合实际,主句的内容都有效。从句中用的区分连接词和类连接词有 или, либо, или ... или, либо ... либо, не то ... не то, то ли ... то ли, будь то ... или, хоть ... хоть, может быть ... может быть 等等。例如:

(1) Суд оправдает или не оправдает, но честь спасена будет. (Лесков)

(2) То ли небольшая сцена связывала Мейерхольда, то ли сама пьеса не давала простора для режиссёрских излишеств, но постановка эта была достаточно реалистична и скупа. (И. Ильинский)

若互斥性让步句由连接词 будь то ... или 构成,则主句中不用对别连接词,从句通常置于主句之后或中间。例如;

(1) Красная армия никогда не будет воевать против всего народа, будь то поляки, англичане, румыны или французы.

(2) В актёрском ремесле, будь то выступление на телевидении или в театре, самое главное—это серьёзность работ. (Из газ.)

同一词形的肯定形式与否定形式的组合(надо не надо, плачь не плачь, была не была, хочешь не хочешь ...)也可以构成互斥性让步结构,位于复句开头,主句前对别连接词可有可无。例如:

(1) Отец и по секрету всегда говорит так громко, что хочешь не хочешь, а всё равно будешь знать. (Алексин)

(2) Надо не надо, [это событие] всплывает в моей памяти во всей своей значительности и торжественности. (Олеша)

此外,так или иначе 和 справедливо или нет (но) 这两个组合也可构成互斥性让步关系,置于复句之首。它们在连贯性话语中兼有两种功能,既表示互斥性让步意义,又指明从句具有概括性。例如:

(1) Как он прошёл через минные поля, было совершенно непонятно, но так или иначе, он внезапно появился перед нашим бруствером. (Казакевич)

(2) Так или иначе, несовместимость их характеров, привела к тому, что Валерию, по решению семейного совета ..., поместили в Екатеринский институт《для благородных девиц》. (А. Эфрон)

参考文献

[1] Русская грамматика. АН СССР, Т. 2, М., 1980

[2] Русская грамматика. Под редакцией Шведовой И. Ю. и Лопатина В. В., М., 1990

[3] Грамматика русского языка. АН СССР, Т. 2, М., 1954

[4] Современный русский язык. Под редакцией Розенталя Д. Э., М., 1984

[5] Валгина Н. С. Синтаксис современного русского языка. М., 1978

原载中国俄语教学.1995(3)

论目的句与结果句
О ЦЕЛЕВЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЯХ И ПРЕДЛОЖЕНИЯХ СЛЕДСТВИЯ

一

目的句与结果句(целевые предложения и предложения следствия)均属制约句,这两类复句中的制约关系体现为一个情景是另一个情景潜在的或现实的结果,但两者之间无论在意义上还是在制约关系的性质上和结构上都有区别。

从意义上看,目的句中必须含有意向的因素,从句结果是既定的、向往的、试图实现的,它报道的是主句所述内容的宗旨;而结果句中表示意向的因素则是可有可无的,从句的内容是由主句的内容自然形成的结果,归纳成的总结,推导出的结论。试比较:Маша подбежала, чтобы взять косынку. (Сартаков) ~ Он сейсас же уснул, так что на мой вопрос я услышал только его ровное дыхание. (Гаршин)

从制约关系的性质来看,目的句中,从句兼有诱因和潜在结果的意义,主句是保证得到预期结果的前提,从句是诱发主句内容的诱因,主、从句彼此互为根据,所以目的句中的制约关系具有双向性质;而结果句中,制约关系则只具有单向性质,因为从句只表示现实的结果,没有诱因意义,结果句不同于其他任何制约句,主句是体现充分根据的。试比较:Я еду к морю, чтобы отдохнуть. ~ Я был на море, так что чувствую себя отдохнувшим. 前者传递两个方面的信息:'到海滨去是以休息的愿望为理由、诱因或动机的'('поездка к морю оправдана, стимулирована или мотивирована желанием отдохнуть')和'到海滨去保证能休息'('поездка к морю обеспечивает

возможность отдохнуть'),也就是说,主、从句具有相互制约关系;而后者只传递一个信息:'得到休息是到海滨去的结果'('получение отдыха являеться результатом поездки к морю'),也就是说,主句单方面起制约作用。

从结构上看,目的制约关系要求从句的情景具有假设的性质,而不表明预期的结果是否达到,从句的述谓中心只用不定式或非现实式,主、从句的情态特征彼此是独立的,因而从句的情态意义对主句的情态类别无约束力;而在结果句中,主句的制约因素总是与现实相符的,由于前提是客观存在的,所以从句所表示的结果就没有假设的性质。试比较:Луи взял сына ,покачал его ,чтоб он не плакал.(Эренбург) ~ За последние дни приходилось поздно ложиться и рано вставать ,так что теперь у меня голова тяжёлая. (С. Рахманинов)

从分类来看,目的句分为带通义连接词的目的句和带专义连接词的纯目的句两类;而结果句只有一类——带 так что 的结果句。

二

带通义连接词的目的句,借助连接词 чтобы (чтоб),даты〈旧、雅〉,лишь бы,только бы 与主句连接。当主、从句的动作主体一致时,从句的述谓中心用不定式,否则用假定式,假定式由含 бы 的连接词与带-л 的动词形式构成。目的句中最常用的连接词为 чтобы,它既能用于口语,也能用于书面语。从句的位置可在主句之前、之后或之中。例如:

(1) Чтобы волосы не падали на лицо,Никита повязал их веткой берёзы. (Горький)

(2) Я взял ведро,чтобы набрать в роднике воды. (Ю. Казаков)

(3) Значит,вам,чтобы удержаться,непременно нужна дивизия? (Симонов)

当从句前置时,主句之首可有对应词 так。例如:

(1) Чтоб музыкантом быть, так надобно уменье и уши ваших

понежней. (Крылов)

(2) А чтоб мышиный род ему не навредил, так он полицию из кошек учредил. (Крылов)

当从句位于主句之中或之后时,目的意义可以不针对主句的全部内容,而只说明其个别要素。例如:

(1) Быстро, чтобы орлы не проведали об укрытом олене, я поспешил к Лувену. (Пришвин)

(2) Семён Михайлович сказал, откинувшись в седле, держа клинок опущенным к стремени, чтобы отдохнула рука, серебристую барашковую шапку сдвинул на затылок, чтобы ветер освежал вспотевшее лицо и вольно гулял по усам. (А. Н. Толстой)

当从句的述谓中心是由述谓词和动词不定式构成时,必须用助动词 было 。例如:

(1) От правого берега к белому камню протянули канат, чтобы можно было за него держаться, пробираясь по воде ночью. (Бабаевский)

(2) Я спал два-три часа днём, чтобы было легче дежурить ночью. (《Гр. -52-54》)

在带连接词 чтобы 的结构中,受具体词汇或上下文的影响,目的意义可以有各种不同的变化。当主句中有表示必须、应该意义的词(нужно, надо, необходимо, следует, требуется)时,它们就成为实现从句内容的必要根据,这时从句的情景可以没有假设性质。例如:

(1) Чтоб работать как следует, мне нужен был жёсткий режим. (А. Крон)

(2) Чтобы текст роли стал моим, чтобы я приблизился к слиянию с ролью, нужна была большая педагогическая работа Станиславского. (Ю. Завадский)

(3) Всякое дело надо любить, чтобы хорошо его делать. (Горький)

这种结构可以有如下三种语义类别:

第一，强调只有这样的人或事物才能具备相应的特征。例如：

（1）Нужно быть Флобером, чтобы ваша температура подскочила при описании лихорадки; нужно быть Горьким, чтобы, описывая место, где героя прокалывают ножом, закричать от боли и увидеть красную полосу на своём теле.（журн.）

（2）Требуется исключительное хладнокровие и сила воли, чтобы вот так ходить по проволоке под куполом цирка.（газ.）

按 на то и ... чтобы 这一模式构成的成语化结构，也具有类似的意义。例如：

（1）Деньги на то и деньги, чтобы их тратить.（《Гр.-80》）

（2）Художник на то и художник, чтобы уметь поставить в себя вместо своего я — чужое.（Гаршин）

（3）На то ведь и моё призвание, Чтоб не скучали расстояния, Чтобы за городскою гранью Земле не тосковать одной.（Пастернак）

第二，强调从句所述内容是不可能的。例如：

（1）Нужно было поистине обладать чёрствым сердцем, чтобы не отплатить такое доверие взаимной откровенностью.（Леонов）

（2）Тут помереть надо, чтобы забыть такое приключение.（Леонов）

第三，强调主句情景是荒唐的，对实现它的必要性表示否定。例如：

Смешно сказать: ему надо было уехать в Сибирь, чтобы понять, как я ему необходима.（журн.）

此外，在一定的上下文中，纯目的关系可能削弱或丧失，转而表示联合关系或对别关系。例如：

（1）Временами он бывал озабочен, рассеян, даже озлоблен. В таких случаях он старался найти《козла отпущения》, чтобы, сорвав на нём раздражение, вновь обрести внутреннее равновесие.（А. Файко）

（2）Шестьдесят лет назад в такие же весенние дни по этим на-

бережным бродил поручик Лермонтов, чтоб, простившись с ними, сложить голову в грозовой кавказский полдень. (И. Преловская)

上述两例的共同特点是,чтобы 引出的从句固定后置。两者的区别在于:前者,主、从句的情景是真实存在的、先后递次发生的;而后者则强调从句的情景没有意义,违背心愿或难以预料,主、从句的情景是对立的。这两种结构分别与带连接词 и 和 а 的并列复句构成对应关系。试比较:

(1) Он старался найти《козла отпущения》и, сорвав на нём раздражение, вновь обретал внутреннее равновесие.

(2) Шестьдесят лет назад в такие же весенние дни по этим набережным бродил поручик Лермонтов, а простившись с ними, сложил голову в грозовой кавказский полдень.

连接词 дабы 在 19 世纪就已显得陈旧,现在仍具有这种色彩,通常用于拟古仿旧或表示讽刺。例如:

(1) А за сим, дабы не утомить благосклонного читателя, позвольте поставить точку. (Чехов)

(2) И курсанты, дабы не нарушать порядка, вполголоса прокричали《ура》и тут же половину дыни съели. (Паустовский)

(3) Всё это делается осторожно, дабы не побеспокоить приезжую знаменитость. (газ.)

然而,在 19 世纪前期,дабы 可用作一般词汇,不带特殊修辞色彩。例如:

В самый день смерти покойника относили на кладбище — дабы мёртвый в избе не занимал напрасно лишнего места. (Пушкин)

带连接词 лишь бы, только бы 的句子中,从句可兼有主观评价因素:主体准备尽最大努力以求达到某种目的(лишь бы, только бы)或者阻碍其实现(лишь бы не, только бы не)。主句所述情景通常是达到目的的极端手段。例如:

(1) Я на всё готова, только бы мама выздоровела. (Паустовский)

(2) Лишь бы рассеять ревнивые Полины подозрения, горбатенькая готова была тут же, на улице, немедля продолжить свой рассказ. (Леонов)

当主句是按 что только не 这一模式构成的成语化结构时,带连接词 чтобы 的句子也可表达同样的意义。例如:

На что только не шли клоуны, чтобы вызвать смех у публики! (журн.)

三

带专义连接词的纯目的句,借助合成连接词 для того чтобы, с тем чтобы, во имя того чтобы, ради того чтобы, в тех целях чтобы, с той целью чтобы, с расчётом чтобы, так чтобы, затем чтобы 与主句连接,它们都带有书面语色彩,通常都表示纯目的意义,所引出的从句在复句中位置自由,可置于复句句首、句中或句末。例如:

(1) Для того чтобы лучше объяснить вам правильные и неправильные пути характерности и перевоплощения, я сделаю беглый обзор тех актёрских разновидностей, которые мы знаем. (Станиславский)

(2) Водитель, как раз для того, чтобы люди схлынули, застопорил машину напротив калитки. (Фадеев)

(3) Через 5 минут Калугин уже сидел верхом на казачьей лошадке ... и рысцой ехал на бастион, с тем чтобы по приказанию генерала передать туда некоторые приказания и дождаться известий об окончательном результате дела. (Л. Толстой)

合成连接词可以分解,чтобы 之前的部分用语调强调,以显示它具有相对独立性,并成为主句的成分。促使其分解的因素有如下几个方面:

1. 语调。例如:

(1) ... Современные исследования показали, как трудно при-

ручить дикие породы для того, чтобы они плодились в неволе...(Тимирязев)

(2) Под огнём, перебегая от одного укрытия к друому, он осмотрел расположение батальона и отдал приказ отвести шестую роту в лесок, на самую маковку высоты, в резерв, с тем, чтобы там была подгтовлена запасная линия обороны. (Федин)

2. 其前有加强语气词(только, неужели, даже, именно, больше, просто, как раз, хотя бы 等)。例如:

(1) Назову эти рассказы и фельетоны хотя бы для того, чтобы напомнить, что автор немало преуспел и в этом жанре. (газ.)

(2) Николай приходит обыкновенно ко мне по праздникам, как будто за делом, но больше за тем, чтобы повидаться. (Чехов)

3. 其前有否定词 не。例如:

(1) Перестраховщики! Я басню вам прочёл не для того, чтобы вы надеялись на пчёл. (Михалков)

(2) Попросить воды напиться—не затем, чтоб сесть за стол, а затем, чтоб поклониться доброй женщине простой. (Твардовский)

4. 其前有插入语或呼语。例如:

(1) Раза два мы разжигали костры, главным образом, для того, чтобы погреться. (Арсеньев)

(2) Я пригласил вас, господа, с тем, чтобы сообщить вам пренеприятное известие. (Гоголь)

5. 其中有隔离成分。例如:

(1) Разве ты ходишь с тем туда, чтобы выиграть все шестьдесят тысяч дохода? (Гончаров)

(2) Неужели ты только для того прибежал сюда, чтобы описать мне его характер? (Тургенев)

此外,合成连接词 вместо того чтобы 连接的目的从句比较特殊,这里的目的未曾实现或回避其实现,因为连接词已完全丧失目的意

义，转而表示对比关系。例如：

(1) Придя в комнату, Серёжа, вместо того, чтобы сесть за уроки, рассказал учителю своё предположение о том, что то, что принесли, должно быть машина. (Л. Толстой)

(2) Некоторые историки, вместо того чтобы объяснить это явление, ограничиваются удивлением. (Сталин)

这种结构与带连接词 а 的并列复句构成对应关系。试比较：

(1) Придя в комнату, Серёжа не сел за уроки, а рассказал учителю своё предположение о том, что то, что принесли, должно быть машина.

(2) Некоторые историки не пытаютья объяснить это явление, а ограничиваются удивлением.

四

结果句只借助连接词 так что 与主句连接，结果连接词 так что 不可分解，它所引出的从句永远在主句之后，主、从句之间是一种因果关系，从句表示主句行为产生的结果。例如：

(1) Я нашёл способы добывания некоторых органических кислок, так что имя моё вы найдёте во всех заграничных учебниках химии. (Чехов)

(2) Лодка на минутку исчезла в волнах, но тотчас же из глубокой ямы скользнула на высокий холм, так что можно было различить и людей, и даже вёсла. (Чехов)

从句有时也表示主句所述的现象造成的结果。例如：

(1) На дворе стояла совершенно чёрная непроницаемая ночь, так что сначала Ромашову приходилось, точно слепому, ощубывать перед собой дорогу. (Куприн)

(2) До глубокой осени лилась с неба вода, так что нельзя было на поля ни выйти, ни въехать. (Солоухин)

结果句在口语中也经常使用。例如：

(1) —Ты всё равно ничего не поймёшь, так что и рассказывать не стоит. (Носов)

(2) — Что, испугал вас? Не знал, что вы здесь, так что невзначай сюда. (Н. Островский)

从句除与整个主句发生关系外，也可以与主句的某一部分发生关系。例如：

(1) ... У заборов росли липы, бросавшие теперь при луне широкую тень, так что заборы и ворота на одной стороне совершенно утопали в потёмках ... (Чехов)

(2) Вытянувшись во весь рост, так что ноги загородили проход, пассажир крепко спал. (《Гр. – 70》)

(3) Познакомился Антокольский с моими родителями в Риме, в начале семидесятых годов, так что и он сохранился у меня в памяти с самых юных лет. (В. Мамонтов)

从句不仅可以与前面的一个句子，而且也可以与前面的两个或两个以上互相并连着的句子发生关系。例如：

(1) Внутри дворец был полон ослепительного богатства, вкуса, изящества, но слишком уж много было всего этого, одна драгоценность убивала другую, так что в конце концов внимание утомлялось и притуплялось ... (Павленко)

(2) Глинка был чрезвычайно нервный, чувствительный человек, и ему было всегда то холодно, то жарко, чаще всего грустно, так что маленкая дочь моя иначе не называла его, как《Миша Глинка, которому грустно》. (А. Керн)

语气词 аж 和 ажно 能起类连接词的作用。它们都带有俗语的修辞色彩，强调剧烈行为所造成的后果，有“甚至”、“简直是”的意思。例如：

(1) Поднялось солнце ... мороз ударил — аж затрещал лес. (Вс. Иванов)

(2) Вдруг наверху，над моей головой，кто-то крикнул во всё горло，я ажно присела.（А. Островский）

对应词 так 也能起类连接词的作用。例如：

(1) Мы все учились понемногу Чему-нибудь и как-нибудь，Так воспитаньем，слава богу，У нас немудрено блеснуть.（Пушкин）

(2) Хоть я и гнусь，но не ломаюсь：Так бури мало мне вредят.（Крылов）

带 так что 的结果句以及带类连接词 так 的结果句在功能上都与带连接词 поэтому 的并列复句和具有结果、后果意义的无连接词复句相对应。试比较：

(1) а. В поэме было точно названо место действия，так что не спутаешь.（Симонов）

б. В поэме было точно названо место действия，поэтому не спутаешь.

в. В поэме было точно названо место действия — не спутаешь.

(2) а. Алёша теперь полный хозяин и господин в доме，так его следует подождать.（Аксаков）

б. Алёша теперь полный хозяин и господин в доме，поэтому его следует подождать.

в. Алёша теперь полный хозяин и господин в доме，его следует подождать.

在一定的上下文里，若有条件关系，对应词 так 在功能上接近对应词 то 。例如：

(1) Молчи，молчи！гяур лугавый，Ты умереть не мог со славой，Так удались，живи один.（Лермонтов）

(2) Послушать вас，так мы находимся вне человечества.（Тургенев）

对应词 значит，следовательно，стало быть〈口〉，знать〈俗〉也可以构成结果关系，在这种情况下，它们便起着类结果连接词的作用。

例如：

(1) Я раз сказал ему，что мне нравится его《Демон》... А он мне ответил:《Вам нравится—значит плохо》.（К. Коровин）

(2) Она была в шубейке ... следовательно，она собиралась куда-то идти.（Достоевский）

(3) Я про тебя плохого не слыхал，ты про меня тоже，стало быть，ты добрый человек и я добрый человек.（А. Крон）

参考文献

[1] Русская грамматика. АН СССР，Т. 2，М. ，1980

[2] Грамматика русского языка. АН СССР，Т. 2，М. ，1954

[3] Грамматика современного русского литературного языка. АН СССР，М. ，1970

[4] Русская грамматика. Под редакцией Шведовой И. Ю. и Лопатина В. В. ，М. ，1990

[5] Валгина Н. С. Синтаксис современного русского языка. М. ，1978

[6] Гвоздев А. Н. Очерки по стилистике русского языка. М. ，1955

[7] Современный русский литературный язык. Под редакцией Шанского Н. М. ，Л. ，1988

[8] Современный русский язык. Под редакцией Розенталя Д. Э. ，М. ，1984

[9] Современный русский литературный язык. Под редакцией Леканта П. А. ，М. ，1988

[10] Гвоздев А. Н. Современный русский литературный язык. Ч. 2，Синтаксис，М. ，1961

[11] Кононенко В. И. ，Брицын М. А. ，Ганич Д. И. Русский язык. Киев，1986

论比较句
О СРАВНИТЕЛЬНЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЯХ

一

在表示比较关系(сравнительные отношения)的句子中,常将两个情景进行类比,这或者由于它们在客观上就相似或相同,或者出于说话者的主观联想。比较关系的基础是有条件的同一意义,即假设相等的意义。这种假设的性质在复句中可能被强调或削弱,在某些情况下还有可能有所变异。这取决于复句的主从句之间功能的分配。

如果从句的情景作为一种类比体(аналог),借助它的形象、隐喻功能来描述主句的内容,则复句表示纯比较关系(собственно сравнительные отношения)。如果从句的功能只在于说明主句内容与其同等、一样,则复句表示非纯比较关系(несобственно сравнительные отношения)。根据从句中用作比较的情景与现实的关系,比较可分为真实的(достоверное)与非真实的(недостоверное)。前者意为:与主句比较的从句情景是真实的或众所周知的;后者是指:与主句比较的从句情景在现实中是不存在的,说话者只是借它来对主句内容作主观的解释而已。试比较:

(1) Если это радость, то береги её, как мать бережёт ребёнка. (Паустовский)

(2) Мимо меня проходили, но никто как будто не замечал меня, словно я был вещью вроде стола или стула. (Вересаев)

真实的比较有可能和同等意义交织在一起,而非真实的比较则

不可能有这种现象。

比较连接词在形成比较关系时起主要作用，比较连接词分为通义连接词和专义连接词两类。通义连接词可表示上述两种比较意义，而专义连接词只能指明比较是真实的或非真实的。根据所使用的连接词，比较句也相应地分为：1. 带通义连接词的比较句；2. 带专义连接词的真实比较句；3. 带专义连接词的非真实比较句。

二

带通义连接词的比较句，借助连接词 как, что〈旧〉, словно как〈口〉, всё равно как (как всё равно)〈口〉与主句连接。它们既可表示真实比较，也可表示非真实比较。连接词 как 最为常用，修辞上中性，语义上也最空泛。

用 как 表示真实比较的典型特征是两分句谓语的词义相同或相近。例如：

(1) Любовь выскочила перед нами, как из-под земли выскачивает убийца в переулке, и поразила нас сразу обоих. (Булгаков)

(2) Дворец просвечивал сквозь неясную темноту деревьев, как одинокий золотой лист светится сквозь гущу ещё свежей и тёмной листвы. (Паустовский)

此外，两分句的对应关系表现出从句的谓语具有概括—指示意义，像 надлежит, обещает, бывает 等都是常见的表概括—指示意义的词。例如：

(1) Из-за этой Дульцинеи я дрался на шпагах, как и **надлежит** истинному кавалеру. (Шаляпин)

(2) Чартков вступил в свою переднюю, нестерпимо холодную, как всегда **бывает** у художников. (Гоголь)

这类从句中常有指代主句内容的代词性概括词 это，这时，比较关系便削弱而让位于同等关系，连接词 как 起类似代词性词 что 的作用。例如：

(1) Даже листья ив не шевелились и не показывали серебристую изнанку, как это бывает и при лёгком ветре. (Паустовский)

(2) Изобретатель никогда не публиковал результатов своих наблюдений, как это обычно делает всякий, кто занимается столь важными и сложными исследованиями. (газ.)

带潜在述谓性的结构是谓语之间语义类比的一种特殊情况。这时,从句完全依靠主句的谓语来表示真实性比较。例如:

(1) Взяла, Отобрала сердце И просто Пошла играть — Как девочка мячком. (Маяковский)

(2) Ветви сочные дугою Перегнулись над водою, Как зелёный водопад. (Фет)

从意义上来看,真实比较可分为两种语义类型:

一是从句的现象是众所周知、司空见惯的,一般都用它作为比较的标准,起着形象—隐喻的作用。在这类句子中,表示真实性意义的语法手段是,动词通常用抽象现在时或句法的非现实式,句子用不定人称或泛指人称意义的结构。例如:

(1) Восторг его гас, как гаснет свеча от сильного порыва ветра. (Чехов)

(2) Дальние холмы сопрягаются с лугами, как сопрягались бы с плоскостью различные геометрические фигуры. (Солоухин)

二是从句中用作比较的现象没有概括意义,不能用它作为比较的标准或对主句内容作形象—隐喻的解释。在这种句子中,比较意义往往和同等意义融合在一起。例如:

(1) Но отказаться писать декорации Коровин так и не смог, как не смог он забросить станковую живопись. (журн.)

(2) Отец не вернулся с войны, как не вернулись тысячи других отцов. (Лидин)

在这种情况下,连接词 как 的意思与并列连接词 и, также и, тоже 相近('не мог отказаться писать декорации, также и не смог

забросить станковую живопись'；'не вернулись тысячи других отцов，не вернулся и отец'/'отец тоже не вернулся'）。

как 趋向于只表示真实比较，所以它不能用专门表示非真实比较的连接词 словно，будто，как будто 替换。只有用于非真实比较时，这种替换才有可能。例如：

（1）Я готовил роли，как блины пёк.（Шаляпин；/ словно，будто）

（2）Ты шагай легко，твёрдо. А ты ходишь，как цыплёнок скачет.（Гайдар；/'как будто цыплёнок скачет'）

连接词 что 用于旧的标准语中，从句通常是带潜在述谓性的结构，可表示真实性和非真实性两种比较。例如：

（1）Огненные пятна，что молнии，мерещились в его глазах.（Гоголь）

（2）Праздник，надо веселиться. Один ты брюзжишь，что худая муха в осень.（А. Н. Толстой）

（3）Борис ещё поморщился немного，что пьяница перед чаркою вина.（Пушкин）

словно как，всё равно как（как всё равно）既可表示真实比较意义，也可表示非真实比较意义。若两分句动词—谓语在词汇上相似，则表示真实比较；否则便表示非真实比较，这时，可用 как будто 替换。例如：

（1）Он лежал смирно，не стонал и не жаловался；напротив，притих，молчал и крепился，приплюснув себя к постели，словно как заяц припадает от страха к земле，заслышав охоту.（Достоевский）

（2）Огрубеет，потрескается кожа，образуется множество ранок，как всё равно курица исклевала ноги.（Солоухин；/ как будто）

三

带专义连接词的真实比较句，借助连接词 так же как，точно так же как，прямо как〈口〉，точь-в-точь как〈口〉，подобно тому как，

вроде того как, вроде как〈口〉, как и, равно как (и)〈书、旧〉, как ... так и, всё равно что 与主句连接。它们在比较关系的表达功能上有所不同。точь-в-точь как, прямо как, вроде как, вроде того как, всё равно что 只能表示纯比较关系; равно как, равно как и 则表示同等关系; так же как, точно так же как, подобно тому как 以及 как ... так, 既可表示纯比较关系, 又可表示同等关系。

所有这些连接词引出的从句都报道真实的事实或众所周知的现象。从结构上看, 这些连接词的特点是大都含有 как 这一要素, 其他具体化词语分别确切指明两个情景完全相似或等同(так же, точно так же, точь-в-точь, прямо, подобно тому, равно, всё равно)、大体相似(вроде, вроде того)。例如:

(1) Нет на земле человека, который бы не обладал ему одному присущей характерностью, точно так же как нет на земле двух людей, похожих друг на друга как две капли воды. (Станиславский)

(2) Я полагаю, что мой отец и не думал этого, но для своего спокойствия брал меры недействительные, но все же меры, вроде того, как люди, не веря, говеют. (Герцен)

так же как, точно так же как, подобно тому как 可以分解, как 以前的具体化词语可以被强调而成为主句中的成分; 而 точь-в-точь (как), прямо(как)是语气词, 则不能如此。例如:

(1) И он точно так же, как не давно искал уединения и свободы, теперь стал искать встречи с человеком. (Ю. Казаков)

(2) В воротах показались кони, точь-в-точь как лепят иль рисуют их на триумфальных воротах: морда направо, морда налево, морда посередине. (Гоголь)

当联结体 так же, точно так же, подобно тому 处于主句中, 并有其他词使之与 как 隔开时, 则这些联结体便不再是连接词的组成部分。例如:

(1) Жизнь вернулась так же беспричинно, Как когда-то стран-

но прервалась. (Пастернак)

(2) Но разве ничего не значит, что трудно подобрать другой земной цветок, который так же удачно сочетался бы с золотом ржи, как это делает василёк? (Солоухин)

连接词 подобно тому как 与其他真实比较连接词不同,前者使用的范围较狭,所引出的从句必须有体现述谓性的成分,而后者所引出的从句却可以没有体现述谓性的成分。例如:

(1) Почти всегда какая-нибудь ничтожная оплошность нарушает процесс развития в самом его начале, подобно тому как самое лёгкое движение воздуха расстраивает все расчёты химика. (Писарев)

(2) Костюм, равно как и парик и грим, делал Шаляпину я. (К. Коровин)

连接词 всё равно что 强调两个情景的相似性。例如:

(1) Оставаться дома Александра Васильевна после всего случившегося не могла ... она всё равно что умерла для этого дома. (Мамин-Сибиряк)

(2) Здесь обрыв высоко над волнами, и на горку идти — всё равно, что быть мишенью. (Фурманов)

在带 как ... так (точно так же как ... так, так же как ... так, подобно тому как ... так) 一类双位连接词性联结体的句子中,位于主句之首的 так(常与语气词 и 连用)具有语义上专用的对应词功能,并强调被比较的情景完全相似。在这种情况下,从句必须前置。例如:

(1) Как хороший каллиграф не имеет своего почерка, а имеет все, так и актёр не должен иметь на сцене своей походки и посадки, а должен иметь всякие. (А. Островский)

(2) Подобно тому, как смертельные яды становятся лечебными средствами, так и голод может быть обращён на службу человеку. (Ю. Николаев)

对应词 так 可由连接词 и 或语气词 тоже，также 来替代。不过用 и 替代时，从句的谓语通常具有概括意义，而用 тоже，также 替代时，它们在主句中的位置便不是严格固定的。例如：

(1) Как нередко случается с крупными людьми，прожившими трудную и одинокую жизнь，и вокруг Марины Цветаевой стала складываться легенда.（В. Орлов）

(2) Подобно тому，как стиль писателя — сконцентрированное отражение внутренних движений эмоционального разума，портрет — это тоже овеществлённый психологический мир.（Бондарев）

四

带专义连接词的非真实比较句，借助连接词 словно，словно бы，будто，будто бы，как будто，как будто бы，точно，точно бы，как бы，вроде бы〈口〉，как если бы，так же как если бы，всё равно как если бы 以及 ровно，ровно бы，чисто 与主句连接。

合成连接词 словно бы，точно бы，будто бы，как будто бы，ровно бы 中，有无 бы 这一要素，意义均相同，去掉 бы，不会使句中比较关系的性质发生变化。例如：

(1) Разговор не вяжется，словно(бы) мы забыли все слова.（К. Урманов）

(2) Что-то вдруг с необыкновенной силой расширилось в груди Ромашова，как будто (бы) он собирался лететь.（Куприн）

连接词 ровно，ровно бы，чисто 用于俗语和民间诗歌中，具有鲜明的修辞色彩，在使用范围上受到限制。例如：

(1) —Забудешь— и больше ничего：Ровно бы и не было меня.（Горький）

(2) Расстаюсь я с тобою на веки вечные，ровно тебя живую в землю хороню.（Аксаков）

连接词 чисто (чисто как)〈俗〉与语气词 чисто（‘точь-в-точь’，

'прямо-таки')有着密切联系，后者强调相似性。例如：

(1) — Ну и Марфа Семёнова! Чисто как Мамай сделалась. (Мамин-Сибиряк)

(2) [Саша:]Дедушка, здравствуй... Ох, как у тебя тут тепло..., ну, чисто в бане. (А. Н. Толстой)

连接词 так же как если бы 和 всё равно как если бы 在功能上与连接词 как если бы 相似。它们强调比较具有推测的性质，在它们的结构中，非真实性意义的要素 бы 在语义上不可或缺。例如：

(1) Этот истинный художник радовался удаче Мейерхольда, так же как если бы она была его собственной. (В. Веригина)

(2) Иван Матвеич нахмурился, как если бы его упрекали в несвоевременном стариковском кокетстве. (Леонов)

带专义连接词的非真实比较句有以下特征：

第一，从情态意义上看，主句和从句的情态特征处于特殊的对应关系之中，从句情景被设想成与现实等同。试比较：

(1) Варя всегда старалась говорить точно и понятно, словно диктовала на пробном уроке в классе. (Леонов)

(2) Варя всегда старалась говорить точно и понятно, как она диктовала на пробном уроке в классе.

在前一句中，从句不报道任何现实的情景，只是对主句所述的现实事实主观地进行类比和解释。而在后一句中，从句提供的类似情景是现实事实。可见，带专义连接词的非真实比较句中的主从句，在情态意义上是对立的。例如：

(1) Все гости, вошедшие сюда, помельчали ростом, как если бы я смотрел с третьего этажа на площадь. (Грин)

(2) Морщась, он стал думать, как быстро приживаются женщины и как они умеют быть властными и холодными, будто сто лет с ней прожил. (Ю. Казаков)

第二，从结构和词汇组成来看，两分句的谓语在语义上不是平行

或等同关系，通常它们的主体相同，所处的位置也相同。例如：

(1) Странное дело — **все** были чем-то довольны, точно **сами они** получили свободу. (Достоевский)

(2) Когда погасала очередная вспышка, гасли и **здания**, будто **они сами** являлись источником этого пульсирующего огня. (Паустовский)

在主体相同的情况下，从句的主语往往可以省去。例如：

(1) Лес стоит молча, неподвижно, словно всматривается куда-то своими верхушками и ждёт чего-то. (Чехов)

(2) Он вошёл, шагая тяжело и широко, наклонив голову, как если бы боялся стукнуться лбом. (Грин)

有时，共同的主体在各分句中可做不同成分。例如：

(1) Краска заливала **мне** лицо, словно **я** лицом попал в крапиву. (Гайдар)

(2) Прямой стан **его** согнулся, как будто **у него** в спине не было ни одной косточки. (Лермонтов)

在两分句的组成中，可有语义相等的疏状成分。例如：

(1) **В овраге** журчало, будто **там** лилась талая вода. (Паустовский)

(2) **На лацкане** горела крохотная, но яркая-яркая рубиновая звёздочка, как если бы искорка от костра опустилась **на лацкан.** (Солоухин)

在两分句的结构中，可有语义相等的两对要素。例如：

(1) Она показалась мне совсем другой женщиной, как будто я в первый раз её увидел. (Аксаков)(она — её, мне — я)

(2) Война, точно она их ждала, глянула им прямо в глаза. (Фадеев)(война — она, их — им)

在两分句中，还可有几个要素在内容上指同一个对象。例如：

(1) В лесу молчанье, тишина, Как будто жизнь в глухой ло-

щине Не солнцем заворожена，А по совсем другой причине.（Пастернак）(в лесу — в глухой лощине)

（2）На скуле появилась выпуклость，словно катался во рту орех.（А. Н. Толстой）(на скуле — во рту у кого-то)

第三，从意义上看，从句既保持纯比较意义，又兼有原因或目的意味。例如：

（1）Выражение у него было грустное и сонное，как будто его только что разбудили против его желания.（Чехов）（'может быть，потому，что разбудили'）

（2）Дед приподнял топор，словно собирался швырнуть его в голову мне.（Горький）（'может быть，для того，чтобы швырнуть'）

（3）Мелкие листья ярко и дружно зеленели，словно кто их вымыл и лак на них навёл.（Тургенев）（'как будто оттого，что их кто-то вымыл'）

用 словно，будто，точно 一类连接词引出的从句可能丧失形象描述意义，转而表示让步意义。例如：

（1）И Тетка так привыкла к слову《талант》，что всякий раз，когда хозяин произносил его，вскакивала и оглядывалась，как будто оно было её кличкой.（Чехов）

（2）Но зачем ты сам лукавишь и говоришь：《дело хорошее》，точно мне неизвестно твоё мнение о браке?（Тургенев）

不难看出，这种句子的结构是建立在行为主体与说话者的观点相左的基础上。句中报道的内容特点也是如此：主句的行为主体认为从句所述情景是真实的（'собака принимала слово《талант》за свою кличку'），而说话者却强调这一情景是非真实的，所以把主体的行为视作没有根据的、不合理的（'слово《талант》не было кличкой собаки，и поэтому она не должна была бы вскакивать и оглядываться всякий раз，когда хозяин произносил его'）。

参考文献

[1] Русская грамматика. АН СССР, Т. 2, М. ,1980
[2] Русская грамматика. Под редакцией Шведовой Н. Ю. и Лопатина В. В. ,М. ,1990
[3] Грамматика русского языка. АН СССР, Т. 2, М. ,1954
[4] Валгина Н. С. Синтаксис современного русского языка. М. , 1978
[5] Кононенко В. И. ,Брицын М. А. ,Ганич Д. И. Русский язык. Киев, 1986
[6] Словарь современного русского литературного языка. АН СССР, Т. 2, М. ,1951
[7] Гвоздев А. Н. Очерки по стилистике русского языка. М. , 1995

原载中国俄语教学. 1998(1)

论对比句
О СОПОСТАВИТЕЛЬНЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЯХ

一

在表示对比关系(сопоставительные отношения)的句子中,两个情景是按照特征的同异、彼此是否协调对应而相互关联。对比意义的基础是不协调或协调(несоответствие или соответствие)关系,即区别、对照关系或相似、对应关系。在可切分结构的体系中存在着各种关系,其中对比关系是最抽象、最含糊的一种。这种关系通常可兼有各种各样的意义。大多数对比结构都与表示对比关系的并列复句相对应。

对比句不同于比较句。前者,两分句的内容在交际上同等重要,两个信息都具有相对的独立性;而后者,从句在交际上从属于主句,从句的情景作为一种类比体(аналог),借助它来描述主句内容。

把对比结构归入主从复句体系,是因为它们使用了主从连接词。可表示两种关系的连接词是通义连接词,只表示一种关系的则是专义连接词。根据连接词的这种区分,对比句可分为三类:(1) 带通义连接词的对比句;(2) 带专义连接词表不协调关系的对比句;(3) 带专义连接词表协调关系的对比句。

二

带通义连接词的对比句,借助连接词 если ... то, если 与主句连接。连接词 если ... то 形式上与表条件关系的连接词 если ... то 相同,句序的排列也相同,从句在主句之前,但对比句中的 если 不

能用 ежели 等连接词替换。例如：

(1) Если первое моё стихотворение было плодом трезвого и очень напряжённого труда, то второе было написано в состоянии самого подлинного и несомненного вдохновения. (Вересаев)

(2) Если Станиславскиий говорил, что душой театра является актёр, то формула Мейерхольда была:《Актёр плюс зритель》. (М. Садовский)

带 если 的对比句与带 если 的条件句不同，前者 если 永远用于全句之首。例如：

(1) Если разрыв воли и разума является тяжкой драмой жизни индивидуума, — в жизни народа этот разрыв — трагедия. (Горький)

(2) Если раньше человек задумывался, совместимы ли его деяния с религией, теперь он всё чаще думает, совместимы ли они с разумом. (А. Крон)

连接词 если ... то 和 если 可表示不协调关系，即两分句的内容彼此不同或对立。例如：

(1) Если физическую усталость мы ощущаем одновременно с её наступлением, то усталость умственная начинает осознаваться с большим опозданием. (журн.)

(2) Если Достоевский хозяин у себя как писатель, то хозяин ли он у себя как чедовек? (А. Луначарский)

这类句子与带连接词 а 和 но 的并列复句在对比意义上构成对应关系。试比较：

(1) Физическую усталость мы ощущаем одновременно с её наступлением, а усталость умственная начинает осознаваться с большим опозданием.

(2) Достоевский хозяин у себя как писатель, но хозяин ли он у себя как человек?

表示对立意义时，在一定的上下文中可能有对别—让步意味。

例如：

（1）Если отношения друзей на чужбине резко изменились，то и там они по-прежнему высоко ценили друг друга.（журн.）

（2）Валерия невзлюбила Марию Александровну с детских лет и навсегда，и если впоследствии разумом что-то и поняла в ней，то сердцем ничего не приняла и не простила.（А. Эфрон）

这类句子与带让步连接词的结构（对应词 но 可有可无）构成对应关系。试比较：

（1）Хотя отношения друзей на чужбине резко изменились，（но）и там они по-прежнему высоко ценили друг друга.

（2）Валерия невзлюбила Марию Александровну с детских лет и навсегда，и хотя впоследствии разумом что-то и поняла в ней，（но）сердцем ничего не приняла и не простила.

表示不协调意义时，若主句中使用 зато 这一要素，则兼有对别—补偿或让步—补偿意义。зато 可不和对应词 то 连用。例如：

（1）Но если одни иностранные слова удержались и получили в русском языке право гражданства，зато другие с течением времени были удачно заменены русскими.（Белинский）

（2）Но если не мог он ничего увидеть，зато в чутье не могла с ним сравниться ни одна собака.（Ю. Казаков）

если ... то 和 если 也可表示协调关系，即递进—对比或强化类比意义。

递进—对比意义，强调类似现象在等级程度上的对比，这种结构传递'если ... то тем более'（'如果说……，那么……更'）一类信息。例如：

（1）Если он владеет мыслью，то формой он тем более владеет.（Олеша）

（2）Если картина эта была интересна для просвещённой публики，то ещё более она была поучительна для художников.（Репин）

在递进性对比中，前一分句有时起论据的作用，以便证实后一分句用修辞疑问形式所肯定的内容。这种结构传递'если так ... то с ещё большим основанием можно утверждать, что ... '（'如果是这样……，那么更有理由认为……'）一类信息。例如：

（1） Если я чувствую себя такой слабой после шести лет напряжённой учёбы, то что же получит студент-медик за пять лет? （А. Коптяева）

（2） Если учитель едет на велосипеде, то что же остаётся ученикам? （Чехов）

если 表示论据意义时，可用原因连接词 раз 替代。例如：

Раз вы не могли ничего добиться, вы, хорошенькая женщина, то что уж делать мне. （Пушкин）

强化类比意义，强调不同的情景在某些方面有相似之处。后一分句起修辞论据的作用，指明前一分句的内容是不无道理的。与对应词连用的语气词 ведь 可使论据意义得到烘托，而语气词 так же, то же, и 则是相似意义的实义化词语。语气词 так 也可用作对应词。例如：

（1） Если Горький недавно сказал о том, что эпоха столь напряжённого героизма, как наша, не может быть описана приёмами реализма, что и здесь нужна романтика, то то же, только издали предчувствуя социализм, понял Чернышевский. （А. Луначарский）

（2） И если режиссёр воспроизвёл скорее пластически-бытовую сторону толстовского мира, чем сторону духовно-философскую, так ведь, пожалуй, и мы с вами воспринимаем Толстого преимущественно в этом ключе. （журн.）

三

带专义连接词表不协调关系的对比句，借助连接词 в то время как, между тем как （меж тем как〈旧、诗〉, тогда как 与主句连接。

由这些连接词构成的对比关系是以强调两个情景之间的差别—对立为基础的,虽然这些情景在某个方面有相似之处。这些连接词都具有书面语色彩,但在语义上各有差异,分解的可能性也不一样。它们的对比意义在不同程度上是从连接词本身所含的时间意义中抽象出来的。

带连接词 в то время как 的句子,可以表示纯对比意义和对比兼同时性意义。в то время как 既可以位于前句的开头,也可以置于后句的句首。例如:

(1) В то время как у Шацкого экзамены начались с десятого марта, у Карташева они должны были начаться в мае. (Гарин)

(2) Она всё ещё была маленькой и хрупкой девочкой, в то время как Вова уже вымахал на сто семьдесят пять сантиметров в высоту. (Драгунский)

表示纯对比意义时,连接词 в то время как 的语义是强调不协调意义,即两分句内容不同。组合 в то время 只是连接词中未被强调的语法化了的部分。例如:

(1) Подполковник был, несомненно, солдат, в то время как капитан был, несомненно, разведчик. (Симонов)

(2) Асторв иронизирует, усмехается, в то время как Войницкий возмущается, бунтует, плачет. (В. Ермилов)

这类句子在对比意义上既与带连接词 если ... то 的对比句构成对应关系,又与带对比连接词 а 的并列复句存在对应关系。试比较:

(1) Если подполковник был, несомненно, солдат, то капитан был, несомненно, разведчик.

(2) Подполковник был, несомненно, солдат, а капитан был, несомненно, разведчик.

强调差别时,在一定的上下文中,这类句子可兼有对别或让步意味。例如:

(1) Он воображает себя хозяином положения, в то время как он только игрушка в руках других людей. (А. Крон)

(2) Удивительно было то, что мы до сих пор не вышли к разъезду, в то время как всё говорило о его близости. (Мамин-Сибиряк)

这类句子与带连接词 но 或 хотя 的句子构成对应关系。试比较:

(1) Он воображает себя хозяином положения, но (хотя) он только игрушка в руках других людей.

(2) Удивительно было то, что мы до сих пор не вышли к разъезду, хотя (но) всё говорило о его близости.

表示对比兼同时性意义时,组合 в то время 的纯连接词功能可以减弱,特别是连接词 в то время как 分解时,这种减弱更为明显,这时,как 以前的部分便被强调,从而表明是在同一时间背景上的对比。例如:

(1) Я остолбенело застыл на скамейке, в то время как все повскакали с мест, толкались и кричали. (Трифонов)

(2) В то время, как на берегу моря бывает пасмурно и сыро, в горах ясно, сухо и тепло. (Арсеньев)

带连接词 между тем как 的句子,可以表示不强调情景之间时间关系的对比和含时间性因素的对比。例如:

(1) После Пушкина и Лермонтова Некрасов не пошёл за ними, а создал свою собственную позицию... между тем как и Алексей Толстой, и Майков, и Полонский творили под влиянием Пушкина. (Бунин)

(2) Между тем как она со слезами говорила всё, что нужно к завтраку, Бульба раздавал свои приказания. (Гоголь)

连接词 между тем как 不可分解,它所连接的从句可在主句之前或之后。这类句子在特定的上下文中可能兼含对别或让步意义。例如:

(1) Встретивши Гапку, Иван Иванович начал бранить, зачем она шатается без дела, между тем как она тащила крупу в кухню. (Гоголь)

(2)《Довольно》,—говорил я самому себе, между тем как ноги мои, нехотя переступая по крутому скату горы, несли меня вниз, к тихой речке. (Тургенев)

在19世纪,连接词 между тем как 曾用于纯时间意义。例如:

Герасим остался неподвижным, скрестив могучие руки у Муму на спине, между тем как лодку волной относило помаленьку назад к городу. (Тургенев)

带连接词 тогда как 的句子,可以表示纯对比意义和对比—时间意义。例如:

(1) Критик умеет смотреть и видеть прекрасное, тогда как мелкий придира-критикан видит только плохое, а хорошее пропускает мимо ушей. (Станиславский)

(2) Сливаясь друг с другом, тучи покрывали всё небо сзади, тогда как впереди оно было ещё ясно. (Горький)

连接词 тогда как 也不可分解,它与时间的联系比 в то время как, между тем как 都少些,它所连接的从句永远位于主句之后。这类复句表示的纯对比和对比—时间意义常常与让步意义融合在一起。例如:

(1) Охотник не выдержал: выстрелил в зверя шагов на шестьдесят, тогда как надо напустить зверя на десять-пятнадцать шагов. (Бианки)

(2) Эти статьи ... названы полемическими, тогда как в них нет и тени полемики. (Белинский)

在19世纪作家的语言中,连接词 тогда как 表示同时性意义的用法也偶有所见。例如:

—Братец родной:—говорила она, нежно прижав его голову к

груди своей, тогда как слёзы оросили вдруг лицо её. (Достоевский)

此外,连接词 когда 也可以表示对比意义。例如:

(1) Ей показалось странным, что акт за актом она может сидеть совершенно неподвижно, когда внутри у ней всё взбаламучено потоками движения и глаза щиплет от жаркого прилива крови. (Федин)

(2) И ненавидим мы, и любим мы случайно, Ничем не жертвуя ни злобе, ни любви, И царствует в душе какой-то холод тайный, Когда огонь кипит в крови. (Лермонтов)

在一定的上下文中,这类句子还可能兼含让步意义。例如:

(1) Меня ... измучили ежедневные посещения с просьбами о помощи, когда мне самому едва хватает на чёрный хлеб. (Бунин)

(2) Я очень интересовался, почему девушки должны были шить на живую нитку, когда им в других случаях такое шитьё ставилось в вину. (Лесков)

表示让步意义时,连接词 когда 便成为 если, хотя 和 раз 的同义词,而且句子通常为设问形式。例如:

(1) Что же ты не идёшь за брюнеткой, когда она тебе так понравилась? (Гоголь)

(2) Кому, в самом деле, придёт серьёзно в голову назначать свидание ночью, далеко за городом, на кладбище, когда это легко можно устроить на улице в городском саду? (Чехов)

四

带专义连接词表协调关系的对比句,借助连接词 по мере того как, чем ... тем (тем ... чем), насколько ... настолько (настолько ... насколько), сколько ... столько (же), постольку ... поскольку 与主句连接。它们表示各自特定的协调对比意义。

带连接词 по мере того как 的句子,表示对比的情景是对称地、

逐渐地展开的，句中可有表示特征程度增减的比较级。例如：

（1）По мере того как поднималось солнце，день теплел и веселел.（Бунин）

（2）По мере того как она оживлялась，князь всё строже и строже смотрел на неё.（Л. Толстой）

同时性意义是这类句子不可或缺的语义要素。主从句的动词—谓语常用未完成体。从句可位于主句之前或之后。例如：

（1）По мере того как я играл，Мамонтов всё чаще являлся в театр и за кулисы.（Шаляпин）

（2）В начале рассказа многие обращались невольно глазами к портрету，но потом все вперились в одного рассказчика，по мере того как рассказ его становился занимательней.（Гоголь）

这类句子往往兼有协调对称意义和原因制约意义，因为从句的情景通常都是促使主句内容发展的原因。例如：

（1）По мере того как я говорил，профессор всё больше хмурился.（Вересаев）

（2）По мере того как цивилизация и просвещение стали утверждаться на Руси，начала распространяться и литературная образованность.（Белинский）

连接词 по мере того как 不能被其他词隔开，但在语调上可以分解，这多见于连接词不在句首的情况下。例如：

（1）Шум стихал по мере того，как известие проникало во все углы зала.（Леонов）

（2）Хороводы звёзд чудесными узорами сплетались на дымном небосклоне и одна за другой гасли по мере того，как бледноватый отблеск востока разливался по тёмно-лиловому своду.（Лермонтов）

带连接词 чем ... тем 的句子，表示按比例协调发展，两分句都必须有比较级作为结构的基本要素，正是根据这一结构、形式特征，也把带 чем ... тем 的句子划入非分解型复句。这类句子表示一种

特殊的对比关系，将主从句中的比较级各自表示的特征进行对比。例如：

Чем свободнее ум, тем богаче человек. (т. е. 'богатство, внутреннее содержание человека соизмеряется со свободой, широтой его ума')

主从句的特征成比例地协调发展，通常具体表现为特征对称地增长。或者主句特征随着从句特征的变化而变化，或者主句特征是在从句特征背景上显示出来的。例如：

(1) Чем шире социальный опыт литератора, тем выше его точка зрения. (Горький)

(2) Чем дальше мы подвигались, тем глуше и тише становилось вокруг. (Тургенев) (т. е. 'мы продвигались дальше и обнаруживали, что кругом становилось глуше и тише')

即使某一分句报道特征减弱的信息时，成比例地协调发展的意义仍然存在。例如：

(1) Чем ближе к морю, тем деревьев меньше. (Михайлов)

(2) Чем придирчивей и многократней проверяются сомнения, противоречия и неясности, тем меньше опасность ошибки. (газ.)

带 чем ... тем 的句子不同于带 по мере того как 的句子，后者两个同时发生的情景必须有延续性（不止一次性）意义要素，而对前者来说，这种意义要素则可有可无。例如：

(1) Слушает он, почти не глядя на рассказчика, но, чем дальше слушает, тем сильнее волнуется, тем чаще и глубже затягивается. (Л. Пантелеев)

(2) Чем книга черней и листанней, тем прелесть её задушевней. (Пастернак)

若两分句有共同的语法或语义要素，则通常将其置于整个复句之首，起主位作用。例如：

(1) Молотов чем больше вглядывался в окружающую обстано-

вку, тем в большей дикости и нелепости она представлялась ему. (Помяловский)

(2) Старики Базаровы тем больше обрадовались внезапному приезду сына, чем меньше они его ожидали. (Тургенев)

两分句的相互排列是自由的,但以从句在前居多,从句在后的情况仅见于书面语。若从句后置,则一般都包含报道的核心信息。例如:

(1) Только Грозный удался мне сразу, а все другие роли становились тем более значительны и выпуклы, чем чаще я играл их. (Шаляпин)

(2) Он не хотел слышать приглашений на дачу к Цветухину, он твердил тем упрямее, чем больше колебалась Лиза: нам пора, нам пора. (Федин)

两分句的动词—谓语常用未完成体,只有将来时才可用完成体。例如:

(1) Чем раньше ты возьмёшься за эту работу, тем лучше.

(2) Чем раньше встанешь, тем больше успеешь сделать.

有时上下文可表明两个有关的现象有着内在的制约关系,从句具有条件、原因之类的意义,表示主句所述内容的根据。例如:

(1) Чем красивее лиса, тем она ценнее. (Зощенко)('если лиса красивая, то она дорогая';'красивая лиса — дорогая';'лиса дорогая потому, что красивая')

(2) Чем прозрачнее проза, тем совершеннее её красота и тем сильнее отзывается она в человеческом сердце. (Паустовский)

带连接词 насколько ... настолько, сколько ... столько (же) 的句子,表示两分句的特征在程度上是相等的,主从句的顺序可以自由排列。例如:

(1) Насколько свободно и непринуждённо он разговаривает с друзьями, настолько он скован на трибуне перед большой аудитори-

ей. (газ.)

(2) Сила художника столько же в чувстве момента, сколько и в неподвластности моменту. (Б. Бурсов)

带连接词 постольку ... поскольку 的句子,也表示两分句程度上的对比关系。这类句子具有明显的书面语色彩,用于科技、政论文中,从句多位于主句之后。例如:

(1) В непроходящей усталости тянул Полынов службу постольку, поскольку необходимо было, чтоб держаться, чтоб не уволили. (Серафимович)

(2) Она выработала себе схему практики, а теории лишь постольку интересовали её, поскольку могли сгладить перед братом её сухое, скептическое отношение к жизни и людям. (Горький)

参考文献

[1] Русская грамматика. АН СССР, Т. 2, М., 1980

[2] Грамматика русского языка. АН СССР, Т. 2, М., 1954

[3] Русская грамматика. Под редакцией Шведовой Н. Ю. и Лопатина В. В., М., 1990

[4] Грамматика современного русского литературного языка. АН СССР, М., 1970

[5] Валгина Н. С. Синтаксис соверменного русского языка. М., 1978

[6] Гвоздев А. Н. Очерки по стилистике русского языка. М., 1955

[7] Кононенко В. И., Брицын М. А., Ганич Д. И. Русский язык. Киев, 1986

原载中国俄语教学. 1998(2)

论带通义连接词的并列复句
О СЛОЖНОСОЧИНЁННЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЯХ С СОЮЗАМИ НЕДИФФЕРЕНЦИРОВАННОГО ЗНАЧЕНИЯ

两个或两个以上语法上互不从属、彼此平等的分句借助并列连接词组合而成的复句，称为并列复句(сложносочинённые предложения)。并列连接词是并列复句最重要的结构标志。它指明各分句在语法和意义上都有相对独立性，与主从连接词相比，它自身的位置也有较大的独立性，它不属于任何分句，在某些复句中，如在带连接词 и 表示纯联合关系的结构中，分句的顺序可以调换而连接词的位置则不变。

在非起码结构的复句中，语法平等体现为有并列联系的部分或者从属于同一主句，或者被同一从句扩展。例如：

(1) Ибрагим чувствовал, что судьба его должна была перемениться и что связь его рано или поздно могла дойти до сведения графа Д. (Пушкин)

(2) Когда Аню провожали домой, то уже светало и кухарки шли на рынок. (Чехов)

并列连接词的特点还在于本身不参与表示客观情态意义，即不指明分句内容与现实的关系，但某些并列连接词却可表示近似主观情态评价的意义，使并列联系具有情态评价色彩，如连接词 а, но, однако, и всё же 等表示“出乎意料”(‘вопреки ожидаемому’)的对别或对别—让步意义，具有按事理预料所表示的否定的情态色彩；而

连接词 и, да и 等则表示“正如所料”(‘в соответствии с ожидаемым’),“不出所料”(‘не вопреки ожидаемому’)的意义,具有对顺理成章的思想所表示的肯定的情态色彩。这时,这些连接词的作用近似插入语和情态语气词。

联合意义是并列联系中不可或缺的意义要素,因此存在于一切并列复句中。联合关系有纯联合和非纯联合之分,后者兼含对别与区分关系。联合是一种最空泛、最抽象的意义,所以它的功能灵活,可表示种种具体的关系,既能表示并列联系中的递进关系,又能表示近似主从联系的内部制约关系。

并列复句按并列连接词的语义区分能力分为两类:带通义连接词的并列复句和带专义连接词的并列复句。通义连接词有 и, а, но, да, же, или 及其同义词。它们都表示某种类型的关系,如 но, а, и 分别表示对别、对比、纯联合关系,但均含有联合意义要素,在一定的条件下,它们可成为同义词。这些连接词的语义区分功能有限,其具体意义要靠上下文或连用的加确词语来确定。专义连接词有 то есть, потому, также, тем более 一类连接词和类连接词,它们大都可以和 и, а, но, или 连用,以具体确切其意义,如 и потому, а всё-таки, но также, или наоборот 等。

带通义连接词的并列复句有如下几类:

一

带连接词 и (и ... и), ни ... ни 的并列句。在并列连接词中, и 可以表示最纯粹、最抽象的联合关系,即只表示两分句语法上平等、功能相同、位置可以互换而关系不变,这种关系与主从关系是完全对立的。

连接词 и 的语义接近情态语气词 и,含有肯定、证实、协调对应的意义要素。例如:

(1) Последний месяц зиме гулять, она и грянула лютой стужей. (Бианки)

（2）Интерес меня взял，я и спросила.（Распутин）

连接词 и 和 или 不能代换，因为前者表示彼此协调，而后者表示互相排斥，两者代换将改变联系的语义基础。试比较：

（1）Ты меня или не слышишь，или не понимаешь.

（2）Ты меня не слышишь и не понимаешь.

纯联合关系常常通过统一的交际任务，相同的情态—时间，相关信息内容上的近似等手段来表示两分句共同相似、协调对应、同时并存的关系。例如：

（1）Шёл мелкий снежок，и было довольно холодно.（Симонов）

（2）Странное влияние имел на меня отец，и странные были наши отношения.（Тургенев）

当前一分句的内容是后一分句的前提或依据时，两者的位置则不能互换，但两分句间仍有纯联合关系。例如：

（1）Я с инм и его женою познакомилась у Пушкиных，и мы одно время жили в одном доме.（А. Керн）

（2）Эти старинные часы тоже показавают своё время，и его осталось немного.（журн.）

多位连接词 и ... и 和 ни ... ни 是体现纯联合关系的特殊手段。它们连接复句中结构和语义上类型相同的分句，使用的前提是上下文有待说明解释。例如：

Дело не клеится：и людей не хватает，и погода плохая/ни людей нет，ни погода не устанавливается.

用 и ... и 时，第一分句前可无 и；而用 ни ... ни 时，则各分句前必须重复使用，它兼有加强语气词的功能。例如：

（1）Прозрачный лес один чернеет，И ель сквозь иней зеленеет，И речка подо льдом блестит.（Пушкин）

（2）... Выруби вокруг меня ты лес ... Ни солнца мне не виден свет，Ни для корней моих простору нет，Ни ветеркам вокруг меня свободы.（Крылов）

连接词 и 也可表示非纯联合关系，受上下文制约，联合关系可能兼有其他意义。这种繁化的语义有如下几种类型。

1. 有从正面说明顺理成章的联系，含有"正如所料"，"不出所料"的意思。两分句间可能只有先后的时间关系，也可能兼有种种制约关系：表示结果—后果意义（'и в результате'），因果意义（'и оттого'）和条件—后果意义。例如：

(1) Ему отвели квартиру, и он поселился в крепости. (Лермонтов)

(2) Открыли дверь, и в кухню паром Вкатился воздух со двора. (Пастернак)

(3) Становилось жарко, и я поспешил домой. (Лермонтов)

(4) Немножко счастья — и человек сразу же становится лучше, добрее. (Горький)

这类复句与表示类似意义的主从复句相对应，其分句的位置不可互换。

2. 有从反面说明出乎意料的联系，使互不相容的事物并存，把不同的事物联合在一起。连接词 и 兼有对别、对别—让步或对比—让步意义，其功能相当于 и однако, и всё-таки, и тем не менее, и несмотря на это, и вместе с тем, и в то же время。例如：

(1) Нести не могу — И несу мою ношу, Хочу её бросить — И знаю: не брошу. (Маяковский)

(2) Я пустил в ход всё своё обаяние, и никакого толку. (Антонов)

这类复句与表示让步意义的主从复句相对应。

3. 有接续评价关系，后一分句对前一分句作某种说明或评价。例如：

(1) [Ирина:] Человек должен трудиться, работать в поте лица, кто бы он ни был, и в этом одном заключается смысл и цель его жизни. (Чехов)

(2) Щегольство словами, значение которых не совсем ясно щеголяющим, заметно у многих, и это очень плохо. (Горький)

二

带连接词 а，но，да，да и，же 的并列句。这类复句中的联合意义是由连接词的语义来表示的。上述这些连接词尽管都是多义的，但与连接词 и 相比，它们的语义比较明确，功能上的独立性也较强，受上下文和加确词语的影响较小。

带连接词 а 的复句中，а 单独使用时，可以表示如下三种关系。

1. 对比关系。上下文表明两分句在内容上既有所不同，又有共同之处。对比的对象通常是述谓特征，但也可以是其他语义要素。对比的手段是利用截然对立的反义词语或者某方面内容彼此不同的词语。例如：

(1) Он шутил, а я злобствовал. (Пушкин)

(2) Публика кричала, аплодировала, а я готов был плакать от волнения. (Шаляпин)

(3) Теперь борьба — спорт, а тогда была только зрелищем. (Олеша)

若上下文未明确指出对比或不协调，则连接词 а 近似 и；若受上下文制约，对比意义可兼有一种"未料到"('непредвиденность')的语义要素。例如：

(1) Она приходила ко мне каждый день, а ждать её я начинал с утра. (Булгаков)

(2) Совсем случайно посмотрели мы на озерко, а там — рыба! (газ.)

2. 接续—延伸关系。后一分句继续发展前一分句的内容，或者对其作顺便解说。带 а 的结构占据插入位时，也有顺便解说的性质。例如：

(1) Ель растёт перед дворцом, А под ней хрустальный дом.

(Пушкни)

(2) Появление зрителей, а их было человек восемьдесят, снова мобилизовало актёров — усталости как не бывало. (Э. Гарин)

3. 不协调关系。上下文指明两分句内容彼此对立、互不相容，近似对别或对别—让步意义。例如：

(1) Вы говорили о сложности, а у вас всё просто. (Эренбург)

(2) Жизнь проходит быстро, тебе уже семнадцать или восемнадцать, а ты ещё ничего не сделал. (Казаков)

带连接词 но 的复句中，но 的意义比 а 更狭窄、更明确。它总有对立意义，强调相反、矛盾、不相容的事物并存，功能上与让步连接词相对应。но 单独使用时，可以表示如下四种意义。

1. 对别—限制意义。连接词 но 表达类似 однако, но ведь, но только 的信息。例如：

(1) Простота — самое дорогое в искусстве, но у каждого художника своё собственное представление о простоте. (А. Гладков)

(2) Сердце не ошибается, но мысль должна успеть оформиться, пока ещё сердце не успеет остыть. (Пришвин)

2. 对别—补偿意义。连接词 но 在功能上与 зато 相对应。例如：

(1) Разучивала полонез Шопена ... трудно, но какое это чудесное произведение. (С. Толстая)

(2) Он не знал, куда деть руки, но тембр его голоса был необычайной красоты. (К. Коровин)

3. 对别—让步意义。前一分句的内容与后一分句的情景相反，或者前者表示的是不利条件。例如：

(1) Позади оставался долгий и трудный день, но он не чувствовал усталости. (Паустовский)

(2) Чай невкусный, но горячий. (разг. речь)

若前一分句表示被推翻的非充分根据，则其前可加 хотя, не-

смотря на то что;若后一分句是充分根据,则 но 近似让步连接词,这时两分句都与让步结构的从句相对应。试比较:

(1) Хотя позади оставался долгий и трудный день, но он не чувствовал усталости.

(2) Хотя чай невкусный, но горячий /Чай невкусный, хотя и горячий.

4. 接续—延伸意义。受上下文制约,но 的对别意义可能减弱,转而表示接续—延伸意义。这时,后一分句起扩展—加确作用,но 表达类似 и причём 或 а ведь 的信息。例如:

(1) Пахнет сеном, высушенной травой и запоздалыми цветами, но запах густ, сладко приторен и нежен. (Чехов)

(2) Он играл фабулу пьесы, но фабула неразрывно связана с психологией. (Станиславский)

带连接词 да〈口〉的复句中,да 在功能上一方面接近连接词 и,另一方面又接近表对别意义的连接词。如果不与加确词语连用,其意义全靠上下文来确定。例如:

(1) Только иволги кричат, да кукушки наперебой отсчитывают кому-то непрожитые годы. (Шолохов)

(2) Они, конечно, не знают меня, да я-то их знаю. (Достоевский)

да 与加确词语结合,构成的合成连接词和连接词性组合有 да и (да ... и), да и то, да ещё, да к тому же, да притом, да вдобавок, да ведь, да зато, да только。例如:

(1) Всё у вас хорошо, да воды только нет. (Аксаков)

(2) Я его любил за его прямой и нелицемерный нрав, да притом он был мне дорог по воспоминаниям, которые он во мне возбуждал. (Тургенев)

带连接词 да и 的复句中,да и 是不可分开的,它引入说话人事先没想到的信息,是前一分句说完时临时补充的,但后一分句的信息

并非不重要。да 与加确词语组成的联结体 да притом，да к тому же，да кроме того 也有类似的功能。例如：

(1) Где она，я не знаю，да и не хочу знать.（Казаков）

(2) Времени для изготовления декораций не было，да и денег в смете не числилось.（Юткевич）

带连接词 же 的复句中，же 可表示对比和对比—对别关系，意义与 а 相同。其特点和语气词 же 相近，一是有强调功能，二是位置也固定在突出对比关系的词之后。例如：

(1) Товарищи относились к нему неприязненно，солдаты же любили воистину.（Куприн）

(2) Берёзы распустились，дубы же стояли обнажёнными.（Чехов）

三

带连接词 или，либо，ли ... ли，то ... то，не то ... не то，то ли ... то ли，иначе 的并列句。这类复句表示区分关系：强调彼此排斥、互不相容的是纯区分关系；表示联合—区分意义的是非纯区分关系。区分连接词有单位的（如 или，либо 等）和非单位的，即重叠的（如 или ... или，ли... ли... или 等）。用作区分连接词的还有：может быть ... может быть，возможно ... возможно，иногда ... иногда ... а иногда。它们是与插入语或副词有语义联系的类连接词，可与连接词并用（может быть ... или，может быть；возможно ... или，может быть；может быть ... или；то ли ... то ли ... а может быть；иногда ... а то и）。例如：

(1) Бабушка занята своим делом — может быть，штопает，может быть，шьёт.（Олеша）

(2) Возможно，он плохо рассчитал，возможно，тут произошла какая-то случайность，но бомбы попали не в поезд，а в лес.（Тихонов）

区分连接词一般都表示纯区分关系，其中 или 的意义最为广

泛，其他的只表示某个方面的意义。

1. 表示不同情景互相排斥，无附加情态意义，用 или 或 либо。例如：

(1) Я или зарыдаю, или закричу, или в обморок упаду. (Чехов)

(2) Потеряв меня, сударь, она либо умрёт от печали, либо умрёт с голоду. (Лермонтов)

2. 表示情景在同一时间互相排斥、互相交替，也无附加情态意义，用 или 或 то ... то。例如：

(1) Лишь изредка олень пугливый Через пустыню пробежит, Или коней табун игривый Молчанье дола возмутит. (Лермонтов)

(2) То падал как будто туман, то вдруг припускался косой крупный дождь. (Л. Толстой)

3. 表示推测性的区分意义，肯定互相排斥的推测之一，兼有假设的情态意义，用 или 或 ли ... или。例如：

(1) —Скажите мне, Фёдор Иванович, —обратился я к нему в этот раз, —почему это я, старый писатель, часто бываю недоволен писанием молодых, остарел я сам и не могу понять их, или у них что-нибудь неладно? (Пришвин)

(2) Судьба ли нас свела опять на Кавказе, или она нарочно сюда приехала, зная, что меня встретит? (Лермонтов)

这类复句通常是疑问句，与带 то ли ... то ли 的结构相对应，只是后者和带 не то ... не то 的结构一样，兼有对假设的情景难于抉择的意味。试比较：

(1) От Ремизова связной не вернулся: то ли он был убит в пути, то ли Ремизов не мог ничем помочь. (Симонов)

(2) Не то дождь идёт, не то мокрые хлопья снега падают на землю. (Ушаков)

4. 表示非此即彼的情态意义，复句具有互相排斥和假设两种语

义要素，并附有主观评价色彩，认为后一情景不可取。除用 или 外，иначе 也表示这种意义。例如：

(1) Говори, или я сегодня же расскажу про тебя начальнику. (Гайдар)(т. е. 'если ты не будешь говорить, то я расскажу')

(2) Извольте оставить меня, иначе я должна буду принять меры. (Чехов)

此外，由连接词 ли, или 或 ли ... ли, или ... или 联结的、表示互相排斥意义的句子，用在更复杂的结构中可表示潜在条件或对别关系。例如：

(1) Блеснёт ли день за синею горою, Взойдёт ли ночь с осеннею луною, Я всё тебя, далёкий друг, ищу. (Пушкин)

(2) Хочешь ты этого или не хочешь, думаешь ты об этом или не думаешь, а на тебя хотят равняться, тебя сравнивают с теми образцами, которых ты являешься полномочным представителем на сцене. (Н. Мордвинов)

这类复句与带连接词 ли ... ли 的条件句和带连接词 или/или ... или 的互斥性让步句在语义上相对应。试比较：

(1) Взгляну ли вдаль, взгляну ли на тебя, — И в сердце свет какой-то загорится. (Фет)

(2) Суд оправдает или не оправдает, но честь спасена будет. (Лесков)

非纯区分关系(联合一区分关系)只用连接词 или 表示。它把对同一情景的两种等义的说法联系起来，借助上下文或词汇手段表示'то есть','иначе говоря','иными словами','или то же самое, что'一类意思。有时两种说法附有递进关系，即后一说法更符合事情的本质，这时 или 可带有 вернее, точнее 一类加确词语。例如：

(1) Станиславский — это великолепный советчик по самовоспитанию актёра,《Систему》надо сделать《своей》или, иначе говоря, необходимо создать на её основе свою《систему》, соответствующую

индивидуальным качествам исполнителя.（Ю. Завадский）

（2）Сам он，после того как решил，или，вернее，убедился，что художника из него не выйдет，сделал карьеру на гражданской службе.（журн.）

四

带连接词 а то，не то，а не то 的并列句。连接词 а то 既可表示区分意义，也可表示超出区分关系范围的其他意义。а то 表示区分意义时有如下功能：

一是引出列举在同一时间内互相排斥的现象的最后一部分，前面列举的现象前可用连接词 то ... то。例如：

（1）Тукают дятлы，поёт иволга，скрежещут сойки..，а то гуси пронесутся стаей.（В. Финк）

（2）Как неизживаемая болезнь：то тяжело，то ничего не заметно，а то такое лихо，что нет сил терпеть.（Трифонов）

二是单独连接两分句时，附有主观评价色彩，认为后一情景更可取，此外，也可表示非此即彼的情态意义，认为后一情景不可取。例如：

（1）Ну，теперь выкушайте чаю，а то，ещё лучше，пойдите，отдохните.（Л. Толстой）

（2）Ложись к стенке，Андрюша，а то сонный упадёшь с кровати.（Шолохов）

在后一种情况下，а то 相当于 иначе，в противном случае，可用 не то（а не то），иначе 和 или 代替。例如：

（1）Уча [ребёнка]，ещё больше учитесь сами，а не то он перегонит вас：дети растут быстро.（Белинский）

（2）Мы кончим дело полюбовно ... Но только чур не плутовать，— Иначе вам несдобровать.（Лермонтов）

（3）[Наталья Петровна：] Он должен уехать，или я погибла！

(Тургенев)

若后一分句用语气词 бы,则可表示条件—假设意义。例如：

(1) Спасибо, что ты оставила мне свой ключ у Зины, а то бы я не знал, где жить. (Чивилихив)

(2) Дело, наверно, важное— иначе он не стал бы звонить ночью. (Каверин)

а то 表示超出区分关系范围的意义时,有如下功能：

1. 表示直接理由。例如：

(1) Ты принеси мне кипятку сама, а то франтиха Фима всегда задевает за что-нибудь подолом или рукавом. (Горький)

(2) [Зинаида Саввишна:] Устройте что-нибудь, а то все соскучились. (Чехов)

2. 表示被推翻的假设。例如：

(1) Ну-с, признаюсь, я уже думал, что вы меня теперь несколько ободрили, —усмехнулся Миусов. —А то я думал, что всё это серьёзно. (Достоевский)

(2) [Хлестаков:] Сделайте милость, садитесь. Я теперь вижу совершенно откровенность вашего нрава и радушие, а то, признаюсь, я уж думал, что вы пришли с тем, чтобы меня ... (Гоголь)

3. 表示条件—对别意义。例如：

(1) А дороже Полины никого на свете у меня не было. Умерла бы ещё сама, а то ведь отняли, отняли, звери, враги проклятые! (Сартаков)

(2) [Агафья Тихоновна:] С ней ведь история случилась. [Кочкарев:] Как же, — вышла замуж. [Агафья Тихоновна:] Нет, это бы ещё хорошо, а то переломила ногу. (Гоголь)

参考文献

[1] Русская грамматика. АН СССР, Т. 2, М. , 1980

[2] Русская грамматика. Под редакцией Шведовой Н. Ю. и Лопатина В. В. ,М. ,1990
[3] Грамматика русского языка. АН СССР,Т. 2. ,М. ,1954
[4] Современный русский язык. Под редакцией Розенталя Д. Э. , М. ,1984
[5] Гвоздев А. Н. Очерки по стилистике русского языка. М. ,1955
[6] Современный русский литературный язык. Под редакцией Шанского Н. М. ,Л. ,1988